



Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur
Europäisches Architekturhaus – Oberrhein


architecture
architektur
transformation



**les journées
de l'architecture
die Architekturtage**

22.09 → 31.10 2023

Alsace – Baden-Württemberg – Basel



**La Maison européenne de l'architecture
et son festival les Journées de l'architecture (JA) |**
Das Europäische Architekturhaus und sein Festival
Die Architekturtage (AT)

La Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur (MEA) est une association franco-allemande de rayonnement trinational créée en 2005, dont l'objectif est de communiquer sur l'architecture contemporaine auprès du grand public. Son champ d'action s'étend sur un vaste territoire: l'Alsace (France), le Bade-Wurtemberg (Allemagne) et les deux cantons de Bâle (Suisse).

Pour parler d'architecture et la faire découvrir au grand public, la MEA organise chaque année, à l'automne, le festival Les Journées de l'architecture | Die Architekturtage qui se déroule dans une trentaine de villes situées dans la région transfrontalière du Rhin supérieur avec 150 manifestations en deux langues qui rassemblent plus de 30000 visiteurs par an en France, en Allemagne et en Suisse. En tant que l'un des plus grands festivals transfrontaliers d'architecture d'Europe, abordant chaque année un thème, il représente depuis maintenant 23 ans le moment phare de la programmation de l'association. Six semaines durant, de fin septembre à fin octobre, on fête l'architecture grâce à une programmation d'une grande richesse et d'une grande diversité.

De plus, c'est aussi tout au long de l'année que la Maison européenne de l'architecture propose une riche programmation pour les passionné·e·s d'architecture.

Das Europäische Architekturhaus – Oberrhein (EA) ist ein 2005 gegründeter deutsch-französischer Verein, der es sich zum Ziel gesetzt hat, der breiten Öffentlichkeit zeitgenössische Architektur näherzubringen. Sein Tätigkeitsbereich erstreckt sich über ein großes Gebiet: das Elsass (Frankreich), Baden-Württemberg (Deutschland) und die beiden Basler Kantone (Schweiz).

*Um über Architektur zu sprechen und sie der breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen, organisiert es jedes Jahr im Herbst das Festival Les Journées de l'architecture | Die Architekturtage, das in rund 30 Städten in der grenzüberschreitenden Region des Oberrheins stattfindet und 150 zweisprachige Veranstaltungen mit jährlich über 30.000 Besucher*innen in Frankreich, Deutschland und der Schweiz umfasst. Als eines der größten grenzüberschreitenden Festivals Europas, das jedes Jahr ein anderes Thema der Architektur behandelt, stellt es seit nunmehr 23 Jahren den Höhepunkt des Programms des Vereins dar. Sechs Wochen lang, von Ende September bis Ende Oktober, wird die Architektur mit einem vielfältigen Programm gefeiert.*

Darüber hinaus bietet das Europäische Architekturhaus das ganze Jahr über ein reichhaltiges Programm für Architekturinteressierte an.

Inscriptions aux manifestations | Anmeldungen zu Veranstaltungen

Certaines manifestations proposent un nombre de places limité. Les inscriptions à ces manifestations se feront via la plateforme Eventbrite, accessible sur le site <https://JA2023.eventbrite.com>.

Si vous vous inscrivez, nous partons du principe que vous viendrez! Merci de respecter votre engagement.

Le programme complet du festival est téléchargeable sur notre site www.m-ea.eu. Les éléments du programme imprimé sont susceptibles de changer. Merci de vous reporter à notre site internet pour vérifier les dates et horaires des manifestations.

Pour tout renseignement sur la programmation des JA 2023, vous pouvez contacter le +33 (0)3 88 10 20 61 ou par mail à l'adresse program@m-ea.eu.

*Einige Veranstaltungen sind nur für eine begrenzte Anzahl von Besucher*innen zugänglich. Die Anmeldung erfolgt über die Eventbrite-Plattform unter <https://JA2023.eventbrite.com>.*

Wenn Sie sich anmelden, gehen wir davon aus, dass Sie auch kommen werden! Bitte halten Sie sich daran.

Das vollständige Programm des Festivals kann auf unserer Website www.m-ea.eu heruntergeladen werden.

Einige Informationen aus dem gedruckten Programm können sich ändern. Bitte prüfen Sie auf unserer Website die Daten und Uhrzeiten der Veranstaltungen.

Für Auskünfte zum Programm der AT 2023 wenden Sie sich bitte an +33 (0)3 88 10 20 61 oder per E-Mail an program@m-ea.eu.



Vers la plateforme Eventbrite |
Zur Eventbrite-Plattform

Journées nationales de l'architecture | Die französischen nationalen Architekturtage 13.10 → 15.10. 2023

Cet événement national se déroule chaque année dans toute la France durant trois jours et constitue un moment fort de l'agenda culturel français. Les événements des JA se déroulant pendant les Journées nationales de l'architecture sont identifiés par ce pictogramme: 🇫🇷

Diese nationale Veranstaltung findet jedes Jahr in ganz Frankreich drei Tage lang statt und ist ein wichtiges Ereignis im französischen Kulturkalender. Die AT-Veranstaltungen, die während der nationalen französischen Architekturtage stattfinden, sind mit diesem Symbol markiert: 🇫🇷

F
Pour un public francophone |
Für französischsprachiges Publikum

D
Für deutschsprachiges Publikum | Pour un public germanophone

Le programme complet du festival est téléchargeable sur | Das gesamte Festivalprogramm steht zum Download bereit: www.m-ea.eu

Sommaire | Inhaltsverzeichnis

6
Temps forts |
Höhepunkte

17
Manifestations |
Veranstaltungen

85
Projets
pédagogiques |
Bildungsprojekte

93
Calendrier |
Kalender



Le monde change et nous devons nous y adapter

Si le XX^e siècle a été celui de la modernité, les progrès scientifiques et économiques, conjugués à l'explosion démographique, ont engendré toujours plus de constructions, de bitume et de béton, tandis que beaucoup de structures et quartiers anciens jugés inadaptés étaient démolis. Le nouveau siècle nous a apporté la conscience de la finitude du monde et des matières premières et nous oblige à faire plus avec ce qui est déjà là. Les matières déjà transformées, les matériaux déjà mis en œuvre, la terre déjà imperméabilisée, le carbone déjà consommé, tout ce qui constitue un milieu habitable mérite qu'on lui reconnaisse des qualités et qu'on s'attache à le transformer plutôt qu'à repartir toujours et encore d'une page blanche.

« Parler de l'art de la transformation, c'est parler tout simplement de l'essence même de l'architecture, à savoir, transformer les situations naturelles comme les situations bâties, les paysages cultivés, habités comme les villes, leurs quartiers et leurs périphéries. L'architecture, elle-même, n'échappe pas à ce qu'elle impose depuis toujours aux villes comme aux paysages; elle aussi est appelée à se transformer. » nous dit Philippe Prost, architecte et urbaniste.

Puisque l'architecture est un art de la transformation, elle peut offrir des solutions et proposer des alternatives. Notre festival balayera l'idée de transformation dans le sens le plus large: transformation des pratiques et des usages, transformation des matériaux et des ressources, transformation des modes constructifs pour s'adapter au changement, transformation des constructions anciennes et de la notion de patrimoine, transformation des villes et des paysages... La transformation du monde bâti ne doit pas être synonyme d'assèchement de la créativité. Au contraire, la richesse du dialogue remplace la sécheresse du monologue. La ville a toujours été un palimpseste et la beauté naît de la superposition, de la réinterprétation et du détournement.

Claude Denu

Président de la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur

Die Welt verändert sich und wir müssen uns daran anpassen

Das 20. Jahrhundert war zwar das Jahrhundert der Moderne, doch der wissenschaftliche und wirtschaftliche Aufschwung hat in Verbindung mit dem rasanten Bevölkerungswachstum immer mehr Bauten, Asphalt und Beton produziert, während viele alte Strukturen und Viertel, die als unpassend galten, abgerissen wurden. Das neue Jahrhundert hat uns die Endlichkeit der Welt und der Rohstoffe bewusst gemacht und zwingt uns, mehr aus dem zu machen, was bereits da ist. Die bereits verarbeiteten Stoffe, die bereits verwendeten Materialien, die bereits versiegelte Erde, der bereits verbrauchte Kohlenstoff... Alles, was eine bewohnbare Umgebung ausmacht, sollte als wertvoll betrachtet werden. Wir müssten uns darum bemühen, es zu transformieren, anstatt immer wieder bei null anzufangen.

„Wenn man von der Kunst der Transformation spricht, spricht man ganz einfach über das Wesen der Architektur, nämlich über die Transformation natürlicher ebenso wie gebauter Standorte, bepflanzter ebenso wie bewohnter Landschaften, Städte, Viertel und Peripherien. Auch die Architektur selbst entgeht dieser Entwicklung nicht, die sie seit jeher den Städten wie den Landschaften auferlegt; auch sie ist dazu berufen, sich zu verändern“, sagt uns der Architekt und Stadtplaner Philippe Prost. Da Architektur eine Kunst der Transformation ist, kann sie Lösungen und Alternativen anbieten. Unser Festival greift die Idee der Transformation im weitesten Sinne auf: Transformation von Praktiken und Nutzungen, Transformation von Materialien und Ressourcen, Transformation der Bauweisen, Transformation alter Gebäude, Transformation des Begriffs „Erbe“, Transformation von Städten und Landschaften... Die Transformation der gebauten Welt muss nicht gleichbedeutend mit dem Austrocknen der Kreativität sein. Im Gegenteil: Der Reichtum des Dialogs tritt an die Stelle der Trockenheit des Monologs. Die Stadt war schon immer ein Palimpsest und Schönheit entsteht durch Überlagerung, Neuinterpretation und Zweckentfremdung.

Claude Denu

Vorsitzender des Europäischen Architekturhauses – Oberrhein

Temps forts | Höhepunkte

Vendredi | Freitag 22.09 🕒 18:00

Strasbourg

Kaleidoscoop
5, rue de la Coopérative

Participation libre | Teilnahme frei

F + D

Soirée de lancement | Eröffnungsabend

Nous avons le plaisir d'inaugurer cette nouvelle édition des Journées de l'architecture par une soirée festive dans un lieu qui incarne parfaitement la thématique de la transformation.

Situé au cœur d'un nouveau centre urbain qui cultive une identité singulière fondée sur les valeurs coopératives de la COOP Alsace, Kaleidoscoop est un nouveau lieu de vie et de travail transfrontalier dont les espaces, qui abritaient autrefois une ancienne boulangerie et une ancienne administration, on fait l'objet d'une rénovation particulièrement soignée sur le plan environnemental.

Ce temps fort permettra de découvrir les espaces de Kaleidoscoop et le projet du quartier de la Coop à l'occasion de visites guidées en français et en allemand et de performances des danseur-euse-s du Centre chorégraphique de Strasbourg sur le thème de la transformation.

Dès 18 heures, rendez-vous au bar et laissez-vous embarquer par les disques de Phil Mr P. Ambiance éclectique et rafraichissante au pied de la grande cheminée à base de soul, funk, early hip-hop, disco, house...

Wir freuen uns, diese neue Ausgabe der Architekturtage mit einem festlichen Abend an einem Ort zu eröffnen, der das Thema der Transformation perfekt verkörpert.

Das Kaleidoscoop liegt im Herzen eines neuen Stadtzentrums, das eine einzigartige, auf den genossenschaftlichen Werten der COOP Alsace beruhende Identität pflegt, und ist ein neuer Ort des grenzüberschreitenden Lebens und Arbeitens, dessen Räume, die früher eine Bäckerei und eine Verwaltung beherbergten, umweltfreundlich renoviert wurden.

*Dieser Höhepunkt wird die Gelegenheit bieten, das Kaleidoscoop sowie das Projekt des Coop-Viertels durch Führungen auf Deutsch und Französisch und Performances der Tänzer*innen des Centre chorégraphique de Strasbourg zu entdecken.*

Ab 18 Uhr können Sie die Bar des Kaleidoscoop besuchen und Phil Mr P. zuhören, der Platten mit einer eklektischen Mischung aus Soul, Funk, Early Hip-Hop, Disco und House auflegt.

En partenariat avec |
In Kooperation mit:



Kaleidoscoop ©Jésus S. Baptista

Visite guidée | Führung

18:00 → 19:00

Visite de Kaleidoscoop en français |
Führung durch das Kaleidoscoop auf
Französisch

avec | mit: **Benoît Streicher**, architecte | Architekt,
UNION

19:00 → 20:00

Führung durch das Coop-Viertel auf
Deutsch | Visite du quartier de la Coop
en allemand

mit | avec: **Claire Bardet**, Projektleiterin | cheffe
d'opération, SPL Deux-Rives

19:00 → 20:00

Visite du quartier de la Coop en français |
Führung durch das Coop-Viertel auf
Französisch

avec | mit: **Floriane Camadro**, directrice
opérationnelle adjointe | stellvertretende operative
Leiterin, SPL Deux-Rives

Accompagnées de **Simon Boichot**, responsable
communication-médiation, et **Benjamin Pellegrin**,
chef de projet communication-médiation à la SPL
Deux-Rives

Begleitet von **Simon Boichot**, Leiter des Bereichs
Kommunikation und Vermittlung, und **Benjamin
Pellegrin**, Projektleiter Kommunikation und
Vermittlung, SPL Deux-Rives.

DJ set

18:00 → 01:00

avec | mit: **Phil Mr P.**

Performances

20:00 → 22:00

avec | mit: **Danseur-euse-s du Centre
chorégraphique de Strasbourg** | Tänzer*innen des
Centre chorégraphique de Strasbourg

Exposition | Ausstellung

Œuvres de l'artiste plasticien **Daniel Depoutot** |
Werke des bildenden Künstlers **Daniel Depoutot**

Conférence | Vortrag

Vendredi | Freitag 6.10 🕒 18:30

Mulhouse

Campus Fonderie – Université de Haute-Alsace
16, rue de la Fonderie

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

Pour les architectes français, une attestation de présence sera fournie par la MEA pour déclaration sur www.architectes.org.

F

Studiolada



Benoît Sindt du collectif Studiolada ©Olivier Mathiotte

«**Doté d'un optimisme rare** dans le milieu de l'architecture, le collectif Studiolada réussit à concilier travail et mode de vie grâce au déploiement d'une énergie débordante qui revigore. Issus de la même promotion de l'école de Nancy où ils enseignent tous aujourd'hui, ils exercent dans le même open space et entretiennent une amitié qui dépasse largement le cadre de leur collaboration professionnelle. Ils jouent la carte de la jeunesse mais ne sont pas naïfs, juste heureux et convaincus que c'est d'abord leur engagement qui prime : celui de la pluralité.

Alors que nombre d'agences mettent au point un vocabulaire architectural, ils continuent de penser que l'intérêt de se regrouper réside dans l'émergence des individualités. À la solitude de l'architecte, ils préfèrent le partage des idées, des expériences et des moyens. Ils sont six mais ont l'impression d'être dix, portés par une synergie qui décuple au quotidien la force de travail et avive le désir de faire. [...] La simplicité et l'enthousiasme qu'ils affichent dans les rapports humains vont de pair avec une curiosité naturelle pour tout ce qui se rapporte de près ou de loin à leur métier. Ils cultivent une approche pluridisciplinaire du projet et n'hésitent pas à retourner les programmes, à déclencher des rencontres improbables. Les réponses constructives proposées tendent à un développement cohérent du territoire et s'attachent à l'utilisation de ressources et de savoirs locaux. [...] Plus qu'une intention, c'est une attitude qui guide le collectif qui – à son corps défendant – laisse pourtant deviner les entrelacs d'une écriture qui lui est propre, l'amorce d'une maturité architecturale.»

Alice Bialestowski, commissaire d'exposition, auteure et journaliste spécialisée en architecture, catalogue AJAP 2014



Marché de Saint-Dizier, 2023 © Olivier Mathiotte

„**Das Kollektiv Studiolada** ist mit einem Optimismus gesegnet, der in der Architekturbranche selten anzutreffen ist, und schafft es, Arbeit und Lebensstil durch die Entfaltung einer überbordenden Energie in Einklang zu bringen. Sie haben gemeinsam an der Hochschule Nancy studiert, an der sie alle heute unterrichten. Sie arbeiten im selben Großraumbüro und pflegen eine Freundschaft, die weit über ihre berufliche Zusammenarbeit hinausgeht. Sie setzen auf die Karte ihres jungen Alters, sind aber nicht naiv, sondern einfach nur glücklich und davon überzeugt, dass ihr Engagement im Vordergrund stehen soll: das Engagement der Pluralität.

Während viele Büros ein spezifisches architektonisches Vokabular entwickeln, sind sie weiterhin der Meinung, dass der Vorteil, sich zusammenzuschließen, in der Entfaltung und Mischung von verschiedensten Individualitäten liegt. Der Einsamkeit des Architekten ziehen sie den Ideen-, Erfahrungs- und Ressourcenaustausch vor. Sie sind zu sechst, aber fühlen sich wie zehn, getragen von einer Synergie, die täglich die Arbeitskraft

verzehnfacht und den Wunsch, etwas zu bewirken, beflügelt. [...] Die Einfachheit und der Enthusiasmus, mit denen sie mit Menschen umgehen, sind verbunden mit einer natürlichen Neugierde auf alles, was auch nur im Entferntesten mit ihrem Beruf zu tun hat. Sie pflegen einen multidisziplinären Projektansatz und zögern nicht, Aufträge auf den Kopf zu stellen und unwahrscheinliche Begegnungen auszulösen. Die von ihnen bebauten Antworten zielen auf eine kohärente Entwicklung des Gebiets ab und bemühen sich um die Nutzung lokaler Ressourcen und Kenntnisse. [...] Mehr als eine Absicht ist es eine Haltung, die das Kollektiv führt, und dadurch zeichnet sich – gegen seinen Willen – eine ihm eigene Handschrift ab – der Beginn einer architektonischen Reife.“

Alice Bialestowski, Ausstellungskuratorin, Autorin und Journalistin mit Schwerpunkt Architektur, Katalog AJAP 2014

Conférence | Vortrag

Jeudi | Donnerstag 12.10 🕒 18:30

Strasbourg

Zénith de Strasbourg
1, allée du Zénith, 67201 Eckbolsheim

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

Pour les architectes français, une attestation de présence sera fournie par la MEA pour déclaration sur www.architectes.org. | Die Veranstaltung ist von der Architektenkammer als Fortbildung anerkannt.

F + D

Wang Shu

The House with Air

Wang Shu est architecte et professeur, lauréat du prix d'architecture Pritzker 2012. Avec Lu Wenyu, il fonde en 1997 l'agence Amateur Architecture Studio, crée le département d'architecture de la *China Academy of Art* en 2003 et devient ensuite le premier doyen de l'école d'architecture ouverte en 2007. Amateur Architecture Studio s'attache à rétablir un langage contemporain pour l'architecture chinoise, en témoignent notamment des projets comme le musée d'histoire de Ningbo, la rénovation du village de Wencun, la réhabilitation d'une rue principale de Hangzhou ou encore les archives nationales des publications et de la culture à Hangzhou. Leur nouveau campus universitaire de Xiangshan, Académie d'art de Chine, fait partie des « 25 œuvres les plus significatives de l'architecture d'après-guerre » dans le monde, sélectionnées par le *New York Times* en 2021. Wang Shu a été professeur invité de Kenzo Tange à la *Graduate School of Design* de Harvard en 2011. Il est professeur invité au *Massachusetts Institute of Technology*, au *University College London* et aux universités de Hong Kong et de Tongji, professeur honoraire de la *Southeast University* (Chine), membre honoraire du *Royal Institute of British Architects*, docteur honoraire du *Rhode Island School of Design* et de



Wang Shu © Amateur Architecture Studio

l'Université chinoise de Hong Kong. Il a reçu la Grande médaille d'or de l'Académie d'architecture en 2011, la médaille d'or 2019 de Tau Sigma Delta et a été nommé l'une des 100 personnalités les plus influentes du monde par le *Times* en 2013. Il est désormais membre du jury du prix d'architecture Pritzker.

The House with Air raconte en premier lieu les explorations architecturales menées par l'Amateur Architecture Studio. Face à une mondialisation rapide et au conflit profond entre constructions artificielles à grande échelle et environnement naturel, cet ouvrage pose la question du respect des sites, de l'attitude du bâti vis-à-vis de la nature et de la ville, du sens à donner aux lieux et des sens à mobiliser pour les appréhender. Il propose une logique spatiale décentralisée pour faire écho à un langage architectural plus localisé et orienté vers la croissance; Il promeut un mode de vie plus lent formant une « respiration » entre architecture et nature. En mettant l'accent sur un langage contemporain et une vision durable doublée d'une imagination globale, il répond aux riches traditions architecturales de la Chine en contemplant l'avenir de l'architecture et celui de notre monde.

Wang Shu ist Architekt und Professor und wurde 2012 mit dem Pritzker-Architekturpreis ausgezeichnet. Zusammen mit Lu Wenyu gründete er 1997 das Amateur Architecture Studio und 2003 die Architekturabteilung der China Academy of Art. 2007 wurde er zum ersten Dekan der neu gegründeten Architekturschule ernannt. Amateur Architecture Studio bemüht sich um die Wiederherstellung einer zeitgenössischen Sprache für die chinesische Architektur. Davon zeugen Projekte wie das Historische Museum in Ningbo, die Renovierung des Dorfes Wencun, die Sanierung einer Hauptstraße in Hangzhou oder das Staatsarchiv für Publikationen und Kultur in Hangzhou. Ihr neuer Universitätscampus in Xiangshan, China Academy of Art, gehört laut *New York Times* (2021) zu den „25 bedeutendsten Werken der Nachkriegsarchitektur“ weltweit. Wang Shu war 2011 Gastprofessor von Kenzo Tange an der Harvard Graduate School of Design. Er ist Gastprofessor am Massachusetts Institute of Technology, am University College London und an den Universitäten von Hongkong und Tongji, Ehrenprofessor an der Southeast University (China), Ehrenmitglied des Royal Institute of British Architects, Ehrendoktor der Rhode Island School of Design und der Chinese

University of Hong Kong. Er erhielt 2011 die Große Goldmedaille der französischen Académie d'architecture, 2019 die Goldmedaille von Tau Sigma Delta und wurde 2013 von der *Times* zu einer der 100 einflussreichsten Persönlichkeiten der Welt ernannt. Er ist nun Mitglied der Jury des Pritzker-Architekturpreises.

The House with Air erzählt in erster Linie von den architektonischen Erkundungen, die das Amateur Architecture Studio durchführt. Angesichts der rasanten Globalisierung und des tiefgreifenden Konflikts zwischen künstlichen Großbauten und natürlicher Umwelt stellt dieses Buch die Frage nach dem Respekt vor den Orten, der Haltung des Gebauten gegenüber der Natur und der Stadt, der Bedeutung, die den Orten zu geben ist, und den Sinnen, die aufzubringen sind, um sie zu begreifen. Es schlägt eine dezentralisierte räumliche Logik vor, um einer stärker lokalisierten und wachstumsorientierten Architektursprache entgegenzuwirken; es fördert eine langsamere Lebensweise als „Atemzug“ zwischen Architektur und Natur. Durch die Betonung einer zeitgenössischen Sprache, einer nachhaltigen Vision und einer globalen Vorstellungskraft reagiert es auf die reichen, architektonischen Traditionen Chinas und blickt in die Zukunft der Architektur und unserer Welt.



The National Archives of Publications and Culture in Hangzhou © Amateur Architecture Studio

Höhepunkte | Temps forts

Gefördert durch | Soutenu par:
Ministerium für Landesentwicklung und Wohnen Baden-Württemberg

Vortrag | Conférence

Mittwoch | Mercredi 25.10 ⚡ 19:00

Karlsruhe

Tollhaus Karlsruhe
Alter Schlachthof 35

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription

Die Veranstaltung ist von der Architektenkammer als Fortbildung anerkannt. | Pour les architectes français, une attestation de présence sera fournie par la MEA pour déclaration sur www.architectes.org.

D + F

Sophie Delhay

Sophie Delhay ist Dozentin und Architektin. Sie unterrichtete seit 2004 in Lille, später in Nantes und Versailles. Heute ist sie Dozentin für Architekturtheorie an der EPFL Lausanne, wo sie den Schwerpunkt „Wohnen“ koordiniert und ein Forschungslabor leitet. Sophie Delhay machte 1999 ihren Abschluss an der ENSAPL und war Mitbegründerin der Architekturkooperative boskop in Lille, die ein von der Presse gefeiertes Projekt mit 55 experimentellen Wohnungen in Nantes konzipierte. Sie wurde 2006 vom französischen Kulturministerium ausgezeichnet („Nouveaux albums des jeunes architectes“) und gründete 2010 ihr eigenes Büro in Paris. Das Büro widmet sich ausschließlich der Frage des Wohnens und erprobt, wie die Architektur sich den Entwicklungen der Gesellschaft und des Klimas stellen kann.

Ihre Projekte setzen sich mit dem Nutzungskonzept auseinander und machen das „Zusammenleben“ zu einem Ansatzpunkt, einer Vorbedingung, von der aus die Landschaft, die Stadt und die Architektur Gestalt annehmen können. Umso mehr wird diese Nutzungsgemeinschaft zur Voraussetzung für eine Umwelt, die sowohl sozial als auch ökologisch ist. Davon zeugen das Projekt „Unité(s)“, das 2019 mit dem Prix de l'Équerre d'argent in der Kategorie „Wohnen“ ausgezeichnet wurde, sowie der Schelling-

Preis, der dem Büro im Oktober 2022 für seine theoretische Arbeit verliehen wurde.

Wie kann man unseren Lebensraum teilen und gemeinschaftlich nutzen? Wie können heute die verschiedenen Formen der Dichte neu erfunden werden? Welche Arten menschlicher Beziehungen können aus dieser Teilhabe hervorgehen? Wie kann man das, was sich angesichts der neuen Vorschriften abzeichnet, positiv gestalten? Wie kann man das Aneignungspotenzial oder die Vorstellungskraft der Projektadressat*innen anregen?

„Die Produktion von Wohnraum wird von einer Vielzahl von Zwängen, Gewohnheiten, Normen und vorgefassten Meinungen beeinflusst, sie muss daher Seitenwege, Umgehungen und Umwege nehmen, um sich von dem Joch zu befreien und ihre eigenen Triebfedern zu finden. Der Vortrag wird die Freiräume, die wir anbieten, ebenso illustrieren wie die, die wir uns nehmen.“ (Sophie Delhay)



Sophie Delhay © Sydney Caron



Machu Picchu – LoFiv, Lille, 2013 ©Julien Lanoo

Sophie Delhay est enseignante et architecte. Elle enseigne à partir de 2004 à Lille, puis à Nantes et Versailles. Elle est aujourd'hui professeure de théorie et projet à l'EPFL de Lausanne, où elle coordonne l'orientation «habitat» et dirige un laboratoire de recherche. Diplômée de l'ENSAPL en 1999, Sophie Delhay cofonde à Lille la coopérative d'architecture boskop qui réalise une opération de 55 logements expérimentaux à Nantes saluée par la presse. Primée par le ministère de la Culture («Nouveaux albums des jeunes architectes») en 2006, elle crée sa propre agence en 2010 à Paris. Dévolue exclusivement à la question de l'habitat, l'agence expérimente la manière dont l'architecture peut participer à l'évolution de la société et du climat. Centrés sur les usages, ses projets font du «vivre ensemble» un levier, un préalable à partir duquel le paysage, la ville et l'architecture peuvent prendre forme. Plus qu'un objectif, cette communauté d'usage devient la condition d'une écologie aussi bien sociale qu'environnementale. En témoignent le projet

«Unité(s)», récompensé par le prix de l'Équerre d'argent 2019 dans la catégorie «habitat», et le prix Schelling attribué à l'agence en octobre 2022 pour son travail théorique. Comment partager, mutualiser le territoire? Comment réinventer aujourd'hui les formes de la densité? Quelle écologie des rapports humains peut émerger de ce «partage»? Comment rendre positif ce qui se dessine à l'aune des nouvelles réglementations? Comment stimuler le potentiel d'appropriation ou l'imaginaire des destinataires des projets?

«Conduite par une multitude de contraintes, d'habitudes, de normes et d'idées préconçues, la production du logement doit prendre des chemins de traverse, des contournements, des détours pour se libérer des carcans et trouver ses propres ressorts. La conférence illustrera les espaces de liberté que nous offrons autant que de ceux que nous prenons.» (Sophie Delhay)

Excursion en bus |
Busexkursion

Strasbourg ↔ Karlsruhe

Jeudi | Donnerstag 12.10 ⬇️ 13:00 → 23:30

Mercredi | Mittwoch 25.10 ⬇️ 13:00 → 23:30

Rencontres transfrontalières | Grenzübergreifende Begegnungen

Le traitement des infrastructures urbaines et architecturales existantes diffère-t-il d'un côté du Rhin à l'autre ?

C'est la question que nous voulons nous poser lors d'excursions en bus à Strasbourg et à Karlsruhe. En amont des conférences de Wang Shu et Sophie Delhay, un public de professionnel-le-s est invité à visiter différents exemples bâtis à Strasbourg et à Karlsruhe et à discuter ensuite avec des collègues du pays partenaire. Lors de visites guidées de projets sélectionnés, différentes approches, cultures et méthodologies de projets seront mises en lumière. Des échanges qui seront sans aucun doute passionnants et amèneront à une réflexion sur les points communs et les différences entre nos deux pays. Cette manifestation vous propose un prélude simple mais riche en contenu aux deux soirées de conférences, auxquelles vous pourrez assister après les visites avant de reprendre le chemin de votre maison le soir même.

Unterscheidet sich der Umgang mit bestehenden Stadt- und Gebäudeinfrastrukturen auf beiden Seiten des Rheins?

*Dieser Frage wollen wir bei Busexkursionen nach Straßburg und Karlsruhe nachspüren. Im Vorfeld der abendlichen Vorträge von Wang Shu und Sophie Delhay ist ein Fachpublikum eingeladen, verschiedene Beispiele in Straßburg und Karlsruhe zu besichtigen und im Anschluss mit Kolleg*innen von der anderen Seite des Rheins zu diskutieren. Bei Führungen durch wenige ausgewählte realisierte Projekte sollen verschiedene Herangehensweisen, Projektkulturen und -prozesse beleuchtet werden. Ein spannender Austausch und ein Nachdenken über Gemeinsamkeiten und Unterschiede ist zu erwarten. Die Veranstaltung bietet die Gelegenheit auf einfachem, aber inhaltlich gehaltvollem Weg zur Abendveranstaltung zu gelangen. Nach den Besichtigungen wohnen die Teilnehmer*innen den Vorträgen bei und fahren am selben Abend zurück.*



Kaleidoscoop © Jérôme Dorkel



Hauptfeuerwache © Stephan Baumann

Busexkursion von Karlsruhe nach Straßburg | Excursion en bus de Karlsruhe vers Strasbourg

Donnerstag | Jeudi 12.10 ⬇️ 13:00 → 23:30

Führungen | Visites :

Manufacture des tabacs, Kaleidoscoop mit | avec : **Benoît Streicher** (UN1ON), **Damien Mehl** (Ville et Eurométropole de Strasbourg)

Participation payante, inscription obligatoire | Kostenpflichtige Teilnahme, Anmeldung erforderlich : direction@m-ea.eu

Prix | Preis : 30 €

Plus d'informations | Mehr Informationen : www.m-ea.eu

Pour les architectes, une attestation de présence sera fournie par la MEA pour déclaration sur www.architectes.org. | Die Veranstaltungen sind von der Architektenkammer als Fortbildung anerkannt für Mitglieder mit Berufserfahrung.

D + F

Excursion en bus de Strasbourg vers Karlsruhe | Busexkursion von Straßburg nach Karlsruhe

Mercredi | Mittwoch 25.10 ⬇️ 13:00 → 23:30

Visites | Führungen :

Rintheimer Feld, Hauptfeuerwache, FUX

avec | mit : **Katharina Helleckes** (Volkswohnung), **Florian Schramm**, (HarderStumpffSchramm), **Liza Heilmeyer** (Birk + Heilmeyer)

Manifestations | Veranstaltungen

Transformation gestalten: Mittagsführungen mit Performance von 16. bis 20. Oktober 2023

Wie können wir Areale und Gebäude transformieren, um auf die Herausforderungen unserer Welt zwischen Krisen und Veränderungen zu reagieren? Bei jeder Nutzungsänderung stellt sich die Frage nach der Gestaltung des Transformationsprozesses und nach der architektonischen Gestaltung der transformierten Bauten. An fünf Mittagsführungen präsentiert Architektur Dialoge fünf Gebäude und Areale in und um Basel. Das Spektrum reicht von einem gerade zur Umnutzung frei gegebenen Industrieareal, bis zu einem modernen Firmenareal, das erweitert und überformt wird.

Mit improvisierten Performances machen Schauspieler vom Theater anundpfirsich ihre Wahrnehmung der Architektur erlebbar. Sie lassen Geschichten wieder aufleben, spannen sie weiter in die Zukunft und leisten so einen Beitrag, die Bauten mit ihren räumlichen und nutzungsge-schichtlichen Qualitäten zu verstehen.

Concevoir la transformation: Midi-visites avec performance Du 16 au 20 octobre 2023

Comment transformer les sites et bâtiments pour répondre aux défis de notre monde, entre crises et changements? Toute modification d'usage d'un lieu pose la question de l'organisation du processus de transformation et de la conception architecturale des bâtiments transformés. À l'occasion de ces cinq midi-visites, Architektur Dialoge présente cinq bâtiments et sites à Bâle et dans ses environs: d'un site industriel récemment libéré pour être réaffecté à une zone d'entreprise moderne qui sera agrandie et transformée. Des comédiens-ne-s du théâtre anundpfirsich partagent avec vous, lors de performances improvisées, leur perception des architectures visitées. Il·Elle·s font revivre des histoires passées et les transposent dans le futur, contribuant à une meilleure appréhension des bâtiments, de leurs qualités spatiales et de l'historique de leurs usages.



Spenglerpark Münchenstein, Architektur Lorenz Architekten und Blaser Architekten © Lorenz Architekten

Mittagsführung | Midi-visite

Montag | Lundi 16.10 ⚡ 12:30 → 13:30

Spenglerpark Münchenstein

von | de: **Architektur Dialoge**

mit | avec: **Matthias Lorenz, Lisa Oregoni,**
Architekt*innen | architectes

Performance: Improvisationstheater anundpfirsich

Der Spenglerpark war der Hauptsitz des namensgebenden Mode- und Versandhändlers. Im Rahmen des neuen Campus Bildung Gesundheit wurden die Modehausbauten in flexible Büro- und Bildungsflächen transformiert.

Le Spenglerpark était l'ancien siège social de l'entreprise de mode du même nom. Dans le cadre du nouveau Campus Formation Santé, les anciens bâtiments ont été transformés en espaces de bureaux et de formation modulables.

Treffpunkt | Rendez-vous:
Campus Bildung Gesundheit
Binningerstrasse 2, 4142 Münchenstein

Teilnahme frei | Participation gratuite

D



Umnutzung Tramdepot – Umbau Eicher Architekten
© Esther Baur

Mittagsführung | Midi-visite

Dienstag | Mardi 17.10 ⚡ 12:30 → 13:30

Umnutzung Tramdepot | Reconversion du dépôt tram

von | de: **Architektur Dialoge**

mit | avec: **Stephan Eicher,** Architekt | architecte

Performance: Improvisationstheater anundpfirsich

Das historische Gebäude liegt außerhalb der historischen Altstadt Kleinbasels und wurde 1895 als erstes Tramdepot gebaut. Bereits 1909 wurde es für das Eichamt umgenutzt und aktuell wird es für eine zeitgemäße Büronutzung transformiert.

Ce bâtiment historique, en périphérie du Petit-Bâle, a été construit en 1895. Premier dépôt de tramways, il est réaffecté dès 1909, devenant l'office de vérification des poids et mesures. Aujourd'hui, il est transformé en bureaux modernes.

Treffpunkt | Rendez-vous:
Im Hinterhof
Hammerstrasse 32, 4058 Basel

Teilnahme frei | Participation gratuite

D



Franck Areal © Martin Zeller

Mittagsführung | Midi-visite

Mittwoch | Mercredi 18.10 ⚡ 12:30 → 13:30

Franck Areal | Site Franck

von | de: **Architektur Dialoge**

mit | avec: **Pascal Biedermann,** Geschäftsführer |
gérant **Franck Areal AG**

Performance: Improvisationstheater anundpfirsich

Ein Teil des ehemaligen Fabrikareals der Thomi + Franck AG wird zu einem Zentrum mit den Schwerpunkten Kreislaufwirtschaft, Tanz, Wohnen und Nachbarschaft transformiert. Dabei werden die Gebäude weitgehend erhalten, wiederverwendet und umgenutzt.

Une partie de l'ancien site industriel de Thomi + Franck AG sera transformée en un centre axé sur l'économie circulaire, la danse, l'habitat et le voisinage. Pour ce faire, les bâtiments seront en grande partie conservés, réutilisés et réaffectés.

Treffpunkt | Rendez-vous:
Haupteingang Franck Areal
Horburgstrasse 105, 4057 Basel

Teilnahme frei | Participation gratuite

D

Basel



Bredella-Areal Pratteln, Bestandshalle ©Jonas Haene



Helvetia Campus ©Architektur und Visualisierung Herzog de Meuron

Mittagsführung | Midi-visite

Donnerstag | Jeudi 19.10 ● 12:30 → 13:30

Bredella-Areal Pratteln | Site Bredella, Pratteln

von | de: **Architektur Dialoge**

mit | avec: **Jan Tanner**, Geschäftsführer | directeur Bredella, **Dirk Lohaus**, Raumplaner | urbaniste

Performance: Improvisationstheater andundpfirsich

In den kommenden Jahren entsteht aus einem Industrieareal nördlich des Bahnhofs Pratteln ein neues Stadtquartier. Der durchgrünte Stadtbaustein integriert zwei historische Industriehallen und verbindet verschiedene Ortsteile über die Geleise.

Dans les décennies à venir, un quartier urbain naîtra sur une zone industrielle au nord de la gare de Pratteln. Cet élément urbain verdoyant intègre deux halles industrielles historiques et relie différents quartiers par-dessus les voies ferrées.

Treffpunkt | Rendez-vous:

Anaxo-Gebäude
Hohenrainstrasse 12b, 4133 Pratteln

Teilnahme frei | Participation gratuite

D

Mittagsführung | Midi-visite

Freitag | Vendredi 20.10 ● 12:30 → 13:30

Helvetia Campus

von | de: **Architektur Dialoge**

mit | avec: **Kai Wiborny**, Projektmanager | chef de projet, Helvetia Versicherungen, **Stephan Weber**, Projektdirektor | directeur de projet, Herzog & de Meuron

Performance: Improvisationstheater andundpfirsich

Helvetia Versicherungen gestaltet ihren Hauptsitz an der St. Alban-Anlage in Basel neu. Im Zuge der Transformation wird aufgestockt, saniert, ein elfgeschossiges Hochhaus konzipiert, ein Auditorium realisiert und neuer Wohnraum geschaffen.

Les assurances Helvetia réorganisent leur siège dans le quartier St. Alban à Bâle. Des bâtiments seront surélevés, d'autres rénovés, une tour de 11 étages sortira de terre, un auditorium sera conçu et de nouveaux logements créés.

Treffpunkt | Rendez-vous:

Haupteingang Campus
St. Alban-Anlage 26, 4052 Basel

Teilnahme frei | Participation libre

D

Bischoffsheim



Vue sur la rue des Écoles © Pierre Lynde

Visite | Führung

Samedi | Samstag 28.10 ● 10:00 → 11:30

L'école du centre de Bischoffsheim, restructurée et agrandie | Umstrukturierte und erweiterte Schule im Zentrum von Bischoffsheim

de | von: **FUAA (Formats Urbains Architectes Associés)**
avec | mit: **Pierre Lynde**, architecte | Architekt

Réécrire les espaces pour transformer deux écoles historiques en une seule contemporaine, tout en honorant l'histoire et les souvenirs de leurs ancien-ne-s élèves: tel a été le défi relevé par les architectes lauréat-e-s du concours.

*Die Herausforderung für die Architekt*innen bestand darin, die Räume neu zu gestalten, um zwei historische Schulen in eine einzige, zeitgenössische Schule zu verwandeln und gleichzeitig die Geschichte und Erinnerungen der ehemaligen Schüler*innen zu ehren.*

École des Fontaines

2, rue des Écoles, 67870 Bischoffsheim

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Bischoffsheim



Salle de danse Gabriel Hoff ©Vincent Eschmann

Midi-visite | Mittagsführung

Vendredi | Freitag 13.10 ● 12:30 → 13:30

L'espace Adrien-Zeller | Areal Adrien Zeller

de | von: **Ballast Architectes**

avec | mit: **Marie Blumstein**, architecte | Architektin

Dans le projet de transformation et d'extension des anciens stockages de la caserne, deux façades préservées rendent hommage à l'histoire du lieu. Adaptés aux normes actuelles, les matériaux utilisés, bruts mais nobles, créent un pont entre neuf et ancien.

Bei dem Umbau und der Erweiterung der alten Lager der Kaserne blieben zwei Fassaden erhalten, als Hommage an den Geist des Ortes. Den neuen Normen entsprechend schaffen die genutzten rohen, aber edlen Materialien eine Brücke zwischen Neuem und Altem.

Espace Adrien-Zeller

10, rue des Casernes, 67240 Bischoffsheim

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F 

Bischwiller



Hall d'entrée © Pierre Lynde

Visite | Führung

Vendredi | Freitag 20.10 ☛ 15:00 → 17:00

D'une friche d'usine au nouveau Centre technique municipal de Bischwiller, une transformation radicale | Von einer Fabrikbrache zum neuen städtischen Technikzentrum in Bischwiller, eine radikale Transformation

de | von: **FUAA (Formats Urbains Architectes Associés)**
avec | mit: **Pierre Lynde**, architecte | Architekt

Venez découvrir le nouveau centre technique municipal: hier, une usine – en friche, transformée aujourd'hui en espaces de travail pour une centaine d'agent-e-s. Laissez-vous guider par les architectes, maître-sses d'ouvrage et usager-ère-s!

*Entdecken Sie das neue Technikzentrum von Bischwiller: Gestern war es eine brachliegende Fabrik. Umgewandelt wurde es in Arbeitsräume für rund 100 Mitarbeiter*innen. Lassen Sie sich von Architekt*innen, Bauherr*innen und Nutzer*innen führen!*

Centre technique municipal

Rue de Rohrwiller, 67240 Bischwiller

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

22

Breisach



Bürogebäude TINA, Architekten - Studio Sozia © Kim Fohmann

Führung | Visite

Freitag | Vendredi 20.10 ☛ 15:00 → 17:30

TINA, ein flexibles Büro- und Wohngebäude und andere Transformationen im Gewerbegebiet | TINA, un immeuble de bureaux et de logements flexible, et autres transformations dans la zone industrielle

von | de: **Architektenkammer Baden-Württemberg**
mit | avec: **Studio Sozia, Sennrich+Schneider Architekten GmbH**, Architekt*innen | architectes

Das flexible Bürogebäude TINA kann mit wenigen Eingriffen zu einer variablen Anzahl an Wohnungen umgebaut werden, während die Lagerhalle neben aktuellen funktionalen Aspekten Flexibilität für zukünftige Transformationen bietet.

L'immeuble de bureaux modulable TINA pourra être facilement transformé et aménagé en un nombre variable de logements. L'entrepôt, quant à lui, offre un haut degré de flexibilité pour d'éventuelles transformations futures.

TINA, flexibles Büro- und Wohngebäude
An der alten Weberei 6, 79206 Breisach

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription

D

Brumath



Aux portes de la nature ©Anke Vrijs

Exposition | Ausstellung

Samedi | Samstag 07.10 → 31.12

Inauguration du séminaire Land Art |
Auftakt des Land-Art-Seminars

de | von: **INSA**

avec | mit: **Anke Vrijs**, artiste et enseignante |
Künstlerin und Dozentin

En partenariat avec la Ville, les étudiant-e-s en architecture de l'INSA réalisent des interventions plastiques sur un sentier de promenade dans la forêt de Brumath, transformant les espaces naturels à partir de leurs regards personnels.

*In Partnerschaft mit der Stadt entwerfen die Architekturstudent*innen des INSA Skulpturen auf einem Pfad in einem Wald bei Brumath. Ziel ist es, naturbelassene Räume aus ihren sensiblen Blickwinkeln heraus neu zu gestalten.*

Vernissage: Samedi | Samstag 7.10 ☛ 9:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Forêt de Brumath, Brejdewej,
RD30 pont du Canal, 67170 Brumath

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Bühl



Die besten Weltuntergänge © Annabelle von Sperber

Vortrag | Conférence

Mittwoch | Mercredi 11.10 ☛ 10:00 → 12:30

Die besten Weltuntergänge, interaktive Lesung für Kinder |
Les meilleures fins du monde, lecture interactive pour enfants

von | de: **Wirtschafts- und Strukturförderung/Baurecht**

mit | avec: **Annabelle von Sperber**, Illustratorin |
illustratrice

Melden Sie Ihre Kinder (ab 6 Jahren) für diese außergewöhnliche interaktive Lesung an, bei der sie ihr eigenes Bild der Zukunft malen und mit anderen teilen können.

Inscrivez vos enfants (à partir de 6 ans) à cette lecture interactive originale qui leur permettra de dessiner leur propre vision de l'avenir et de la partager avec les autres participant-e-s.

Mediathek

Platz Villafranca 3a, 77815 Bühl

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription:

m.schemel.stadt@buehl.de

D

23



Croquis urbain ©Éric Nieder



Projet de réaménagement de place de la Cathédrale par la Ville de Colmar ©Ville de Colmar

Parcours vélo | Radtour

Dimanche | Sonntag 1.10 ➔ 10:00 → 13:00

Reconstruire la ville sur la ville | Die Stadt wieder auf der Stadt aufbauen

de | von: **Maurin Architecture**

avec | mit: **Guillaume Weiss, Maxime Maurin, Michael Burgaentzlen**, architectes | Architekten

Le parcours aborde le thème de la transformation architecturale et urbaine, parcourant les époques et quartiers en perpétuelle évolution. Comment la ville se réinvente-elle au fil des siècles, entre préservation du patrimoine et nouveaux enjeux ?

Die Radtour stellt sich dem Thema der architektonischen und urbanen Transformation – durch Epochen und Stadtteile, die sich ständig verändern. Wie erfindet sich die Stadt im Laufe der Jahrhunderte neu, zwischen Schutz des Erbes und neuen Herausforderungen?

Rendez-vous | Treffpunkt:
Place de la cathédrale, 68000 Colmar

Participation gratuite | Teilnahme frei

F

Atelier | Workshop

Samedi | Samstag 23.09 ➔ 10:00 → 17:00

Atelier croquis | Skizzenworkshop

de | von: **Echo Architecture Sarl**

avec | mit: **Éric Nieder**, architecte | Architekt

Dessiner ce que l'on voit, c'est prendre le temps de regarder vraiment, c'est comprendre, analyser. Dans cet atelier, vous n'êtes pas seulement spectateur-ice-s, mais surtout acteur-ice-s par votre implication et votre interprétation.

*Zeichnen, was man sieht, setzt voraus, dass man sich die Zeit nimmt und sich „wirklich“ umschaute, dass man versteht und analysiert... In diesem Workshop sind Sie nicht nur Zuschauer*innen, sondern auch Akteur*innen, die einen Beitrag leisten und dem Ganzen einen Sinn geben.*

Rendez-vous | Treffpunkt:
Devant la Bibliothèque des Dominicains
1, place des Martyrs-de-la-Résistance,
68000 Colmar

Participation gratuite | Teilnahme frei

F



Photogramme du film *La belle ville* ©Manon Turina et François Marques

Cinéma | Kino

Mardi | Dienstag 3.10 ➔ 20:00 → 22:30

Ciné-débat | Kino-Diskussion: *La belle ville*

Manon Turina, François Marques, 2023, 85'

de | von: **Lézard**

En mars 2020, Manon et François prennent conscience de la réalité qui les entoure: des villes grises, bétonnées, polluées et bruyantes... Il-Elle-s partent alors en quête de solutions pour l'avenir de nos villes.

Im März 2020 wird Manon und François die Realität um sie herum bewusst: graue, betonierte, verschmutzte und laute Städte... Sie begeben sich dann auf die Suche nach Lösungen für die Zukunft unserer Städte.

Cinéma CGR Colmar,
1, place Scheurer-Kestner, 68000 Colmar

Tarif | Preis: 6,50 €
Adhérent-e-s MEA | EA-Mitglieder: 5,50 €

F



Gebäudeprototyp RoofKIT ©Zooey Braun

Vortrag | Conférence

Mittwoch | Mercredi 27.09 ➔ 18:00 → 20:00

Vom Ernten und Züchten neuer Baumaterialien – die Stadt als Rohstofflager | Nouveaux matériaux de construction – la ville, entrepôt de matières premières

von | de: **Architektenkammer Baden-Württemberg mit** | avec: **Prof. Dirk E. Hebel**, Architekt | architecte

Die wachsende Weltbevölkerung und der wirtschaftliche Wohlstand setzen die Natur, das Klima und unsere Ressourcen unter Druck. Die gebaute Umwelt wird zur temporären Lagerstätte von Rohstoffen. Wir brauchen dringend neue Prinzipien für den Bau!

La population mondiale augmente, l'économie prospère. Nature, climat et ressources sont sous pression. Notre environnement bâti n'est plus qu'un entrepôt de matières premières. Il nous faut de toute urgence de nouveaux principes de construction!

Donauhallen
An der Donauhalle 2, 78166 Donaueschingen

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |
Entrée gratuite sur inscription

D

Durmenach



Maison avant et après les travaux ©Jean Frey

Visite | Führung

Dimanche | Sonntag 29.10

Portes ouvertes: rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne restaurée |

Tag der offenen Tür: Treffen mit dem Besitzer eines restaurierten elsässischen Hauses

de | von: **Fondation du patrimoine**

avec | mit: **Jean Frey**, propriétaire | Eigentümer

Le propriétaire vous ouvre sa porte, vous raconte son expérience, présente la philosophie et l'évolution de son projet, mené en lien avec l'architecte des Bâtiments de France, et explique ce qu'est le Label de la Fondation du patrimoine.

Der Eigentümer öffnet seine Tür, erzählt Ihnen von seinen Erfahrungen, stellt die Philosophie und die Entwicklung des Projekts in Zusammenarbeit mit dem Denkmalarchitekten vor und erklärt, was es mit dem Label der Fondation du patrimoine auf sich hat.

Horaires de visites | Besucherzeiten:

10:00 → 11:30 — 15:00 → 16:30

Maison à pans de bois du XVIII^e siècle

3, rue de la Synagogue, 68480 Durmenach

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Eckwersheim



Façade après les travaux ©Loïc Cavalier

Visite | Führung

Samedi | Samstag 14.10 + 15.10

Portes ouvertes: rencontre avec les propriétaires d'une maison alsacienne restaurée |

Tag der offenen Tür: Treffen mit Eigentümer*innen eines restaurierten elsässischen Hauses

de | von: **Fondation du patrimoine**

avec | mit: **Loïc Cavalier, Cindy Spies**, propriétaires | Eigentümer*innen

Les propriétaires vous accueillent pour vous raconter leur projet global et sa philosophie, présenter les travaux déjà réalisés et ce qu'il reste encore à faire. Seront également évoqués le Label de la Fondation du patrimoine et d'autres soutiens.

*Die Eigentümer*innen öffnen ihre Tür, erzählen Ihnen vom Gesamtprojekt und seiner Philosophie, von dem, was bereits erreicht wurde und was noch zu tun bleibt. Dabei gehen sie auch auf das Label der Fondation du patrimoine und weitere Fördermittel ein.*

Horaires de visites | Besucherzeiten:

10:00 → 11:30 — 15:00 → 16:30

Maison alsacienne

1, rue du Ruisseau, 67550 Eckwersheim

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Engwiller



Façade de la maison ©Marine Brusson

Visite | Führung

Samedi | Samstag 14.10 + 15.10

Portes ouvertes: rencontre avec les propriétaires d'une maison alsacienne en restauration |

Tag der offenen Tür: Treffen mit Eigentümer*innen eines restaurierten elsässischen Hauses

de | von: **Fondation du patrimoine**

avec | mit: **Carole Waldvogel, Gilles Becker**, propriétaires | Eigentümer*innen

Les propriétaires de la plus ancienne ferme du village vous ouvrent leur porte et vous parlent du projet, de ce qui a déjà été réalisé et de ce qu'il reste à faire. Seront également évoqués le label de la Fondation du patrimoine et d'autres soutiens.

*Die Eigentümer*innen des ältesten Bauernhauses im Dorf öffnen ihre Tür und erzählen vom Projekt, von dem, was bereits erreicht wurde und was noch zu tun bleibt. Dabei gehen sie auch auf das Label der Fondation du patrimoine und weitere Fördermittel ein.*

Horaires de visites | Besucherzeiten:

10:00 → 11:30 — 15:00 → 16:30

Ferme dite s'Weilerschnieder

10, place Echauffour, 67350 Engwiller

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Freiburg im Breisgau



Neither Horse nor Tiger, 2020, Chine, photographie de Alnis Stakle, ©Alnis Stakle

Ausstellung | Exposition

Montag | Lundi 11.09 ⌚ 9:00 →

Freitag | Vendredi 29.09 ⌚ 14:00

Archifoto

von | de: **Centre Culturel Français Freiburg**

mit | avec: **Alnis Stakle**, prix Archifoto 2022 Demathieu-Bard construction, **Markel Redondo, Marco Zanta, Aljohara Jeje, Sébastien Wasseler**, Preisträger des Wettbewerbs Archifoto 2022 | lauréats du concours Archifoto 2022

Die Archifoto-Ausstellung präsentiert sowohl Preisträger*innen des Wettbewerbs, die sich dem Thema Architektur und Ressourcen stellten, als auch im Rahmen der 6. Ausgabe ausgezeichnete Fotograf*innen aus verschiedenen europäischen Ländern.

Cette exposition Archifoto rassemble les œuvres des artistes lauréat-e-s du concours sur le thème « Architecture et ressources » et de photographes de différents pays européens récompensé-e-s dans le cadre la 6^e édition.

Vernissage:

Freitag | Vendredi 15.09 ⌚ 19:00

Centre Culturel Français Freiburg

Münsterplatz 11, Im Kornhaus, 79098 Freiburg

Eintritt frei | Entrée gratuite

D + F

Freiburg im Breisgau



Europaviertelfest Freiburg ©Charlotte Schaeben

Event | Événement

Freitag | Vendredi 22.09 ⚡ 18:00 →
Sonntag | Dimanche 24.09 ⚡ 22:00

Perspektive Europaviertel | Perspective du quartier européen

von | de: ANA e.V.

mit (u.a.) | avec (entre autres): acute, ANA e.V.,
Architects 4 Future, Baukreisel e.V., CHCC,
DELPHI_space, Hawara, Huji Maja, Oekostation,
Tholos Talks, Abteilung IQ, VHS Freiburg

Das Europaviertel in Freiburg ist akut vom Abriss bedroht. Mit Konzerten, Ausstellungen, Führungen und Workshops laden wir Sie ein, das Quartier mit all seinen vorhandenen Potenzialen und Perspektiven neu kennen und schätzen zu lernen.

Le quartier européen de Fribourg est actuellement menacé de démolition. Avec des concerts, des expositions, des visites guidées et des ateliers, nous vous invitons à (re)découvrir et à apprécier le quartier avec tous ses potentiels et perspectives existants.

Vernissage:

Freitag | Vendredi 22.09 ⚡ 18:00

Europaviertel Freiburg

Friedrichstraße 58, 79098 Freiburg

Eintritt frei | Entrée gratuite

D



Meierhof, Freiburg ©Johannes Meger

Radtour | Parcours vélo

Freitag | Vendredi 29.09 ⚡ 14:00 → 18:00

Sanierte und umgenutzte Gebäude und Höfe: Fahrradtour durchs Dreisamtal bei Freiburg | Bâtiments et fermes rénovés et réaffectés: balade à vélo à travers la vallée de la Dreisam près de Freiburg

von | de: Bauwerk Schwarzwald e.V.

mit | avec: Daniel Steiger, Architekt | architecte

Radeln Sie mit uns durchs Dreisamtal bei Freiburg und entdecken Sie sanierte und umgenutzte Gebäude und Höfe: vom Kunzenhof über den Meierhof, das Industriedenkmal Alte Säge (Zarten) und das Bank'sche Haus (Kirchzarten) bis zur Rainhofscheune.

Pédalez avec nous à travers la vallée de la Dreisam près de Freiburg et découvrez différents bâtiments et fermes rénovés et réaffectés: du Kunzenhof jusqu'à la Rainhofscheune en passant par le Meierhof, la Alte Säge et la Bank'sches Haus.

Treffpunkt | Rendez-vous:

Sutter3 KG

Kunzenhof 18, 79117 Freiburg

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription

D

Freiburg im Breisgau

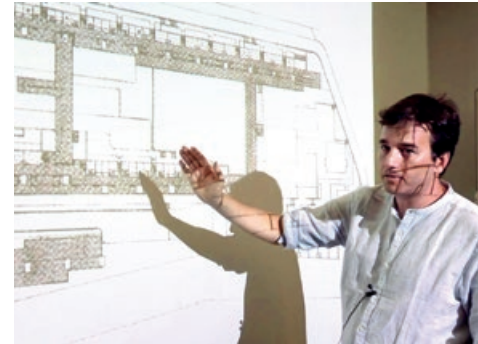


Bild des Filmes *Unidad vecinal* ©Carlos Cartama

Kino | Cinéma

Sonntag | Dimanche 22.10 ⚡ 16:30 → 18:15

Unidad vecinal

Carlos Cartama, 2021, 103'

von | de: Kommunales Kino Freiburg

1967 wurde El Barrio de las Flores (Spanien) eingeweiht. Sein kulturhistorischer und architektonischer Wert macht das Viertel nicht immun gegen übliche Probleme: Isolation, Stigmatisierung usw. Wie transformiert sich so ein Komplex?

En 1967 a été inauguré le Barrio de las Flores (Espagne). La valeur patrimoniale et architecturale de ce quartier ne le préserve pas des problèmes habituels: isolement, stigmatisation etc. Comment un tel complexe se transforme-t-il ?

Kommunales Kino

Urachstraße 40, 79102 Freiburg

Preis | Tarif: 8 €

EA-Mitglieder | Adhèrent-e-s MEA: 5 €

D



Fabrice Lörrach ©Céline Baumann

Vortrag | Conférence

Donnerstag | Jeudi 26.10 ⚡ 18:30 → 20:30

Studio Céline Baumann

von | de: Architekturforum Freiburg e.V.

mit | avec: Céline Baumann, Landschaftsarchitektin |
architecte paysagiste

Die Landschaftsarchitektin, Künstlerin und Pädagogin Céline Baumann glaubt an den kollektiven Wert der Natur und ihrer Wirkung auf den Menschen. Mit ihrem intersektionalen Blick schafft sie dynamische, natur- und menschenfreundliche Freiräume.

L'architecte paysagiste, artiste et pédagogue Céline Baumann croit en la valeur collective de la nature et de son impact sur l'Homme. De sa démarche intersectionnelle naissent des espaces dynamiques, respectueux de l'écologie de l'Homme et de la nature.

Centre Culturel Français Freiburg

Münsterplatz 11, Im Kornhaus, 79098 Freiburg

Eintritt frei | Entrée gratuite

D

Geishouse



Église et ancien presbytère de Geishouse ©Mayker Architectes

Visite + table ronde |
Führung + Podiumsdiskussion

Vendredi | Freitag 13.10 15:00 → 17:30

Eco-rénovation du presbytère de Geishouse | Öko-Renovierungsprojekt des Pfarrhauses in Geishouse

de | von: **MAYKER architectes**

avec | mit: **Gilles Meyer** (MAYKER Architectes), **Laura Kwiatkowski** (CCVSA), architectes | Architekt*innen

L'ancien presbytère et son jardin sont emblématiques de la commune de Geishouse depuis 1860. Afin de redonner vie à ce site, les acteur·rice·s s'engagent dans un projet exemplaire en intégrant des volets participatifs et sociaux.

*Seit 1860 prägen das ehemalige Pfarrhaus und sein Garten die Gemeinde Geishouse. Zur Wiederbelebung dieses Ortes engagieren sich die Akteur*innen in einem beispielhaften Projekt, indem sie partizipative und soziale Komponenten integrieren.*

Jardin du Presbytère

3, rue de l'Église, 68690 Geishouse

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Haguenau



Bâtiment de l'ONF ©AJEANCE

Visite | Führung

Mercredi | Mittwoch 25.10 9:00 → 17:00

Immersion dans la filière forêt-bois, de l'amont à l'aval | Eintauchen in die Forst- und Holzbranche, von A bis Z
de | von: **FIBOIS Grand Est**

L'Office national des forêts construit ses nouveaux locaux administratifs et techniques. S'inscrivant dans le projet Haguenau, Forêt d'exception®, la démarche vise à valoriser le patrimoine forestier du territoire et le tissu local.

Das nationale Amt für Forstwirtschaft baut sein neues Verwaltungs- und Technikgebäude. Als Teil des Projekts Haguenau, Forêt d'Exception® zielt das Vorhaben darauf ab, die Waldlandschaft, deren Ressourcen und lokale Unternehmen aufzuwerten.

Office National des Forêts

Route de Soufflenheim, 67500 Haguenau

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Heidelberg



Betriebswerk Außenansicht ©Betriebswerk Heidelberg



Betriebswerk — Foyer ©Betriebswerk Heidelberg

Führung | Visite

Freitag | Vendredi 29.09 15:00 → 17:00

Betriebswerk Heidelberg

von | de: **Betriebswerk Heidelberg**

mit | avec: **AAG Loebner Schäfer Weber,**

Architekt*innen | architectes

Lassen Sie sich durch die Baustelle führen und das Architekturkonzept des Umbaus eines alten Bahnbetriebswerk von den beteiligten Fachleuten erzählen.

Laissez-vous guider à travers ce chantier et laissez les professionnel·le·s impliqué·e·s dans le projet vous parler du concept architectural de cette restructuration d'une ancienne remise à locomotives.

Betriebswerk Heidelberg

Am Bahnbetriebswerk 5, 69115 Heidelberg

Teilnahme frei | Participation gratuite

D



Tankturm — Außenansicht ©Thilo Ross

Event | Événement

Samstag | Samedi 7.10 19:00

Tankturm-Fest | La fête du Tankturm

von | de: **Tankturm Betriebsgesellschaft GbR**

mit | avec: **AAG Loebner Schäfer Weber,**
Architekt*innen | architectes

Fokus ist der Wandel von Architektur, Literatur, Musik und Tanz vom Klassischen zum Modernen. Beim Parcours auf allen Etagen des denkmalgeschützten Bahnwasserturms sind den einzelnen Genres keine Grenzen gesetzt.

Gros plan sur le passage de l'architecture, de la littérature, de la musique et de la danse, de l'ère classique au monde moderne. Ce parcours dans les étages du château d'eau classé monument historique laisse le champ libre aux différents genres.

Tankturm Betriebsgesellschaft GbR

Eppelheimer Straße 46, 69115 Heidelberg

Eintritt frei für EA-Mitglieder |

Entrée gratuite pour les adhérent·e·s MEA

D

Herrlisheim



Chantier – juin 2023 ©N01 architecture

Visite | Führung

Samedi | Samstag 21.10 ● 11:00 → 12:00

Centre technique municipal – visite de chantier | Städtisches Technikzentrum – Baustellenbesuch
de | von: **N01 architecture**

avec | mit: **Thibaut Muller, Olivier Poulat**, architectes | Architekten, **Michel Bayer**, CAUE

Le centre technique municipal se caractérise par sa structure mixte béton et bois. Par sa volumétrie, le bâtiment reflète les ambitions environnementales de la commune (récupération de l'énergie solaire et des eaux pluviales).

Das städtische Technikzentrum zeichnet sich durch eine Mischstruktur von Beton und Holz aus. Durch seine Volumetrie spiegelt das Gebäude die Ambitionen der Gemeinde in Bezug auf die Umwelt (Nutzung von Sonnenenergie und Regenwasser) wider.

Rendez-vous | Treffpunkt:
Rue de Bischwiller, 67850 Herrlisheim
Participation gratuite | Teilnahme frei

F

Hombourg



Ancienne maison forestière – vue depuis la rue © Buob Architecte



Ancienne maison forestière – vue depuis le jardin © Buob Architecte

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 28.10 ● 11:00 → 12:00

Restructuration et extension de l'ancienne maison forestière en restaurant | Umstrukturierung und Erweiterung des ehemaligen Forsthauses zu einem Restaurant

de | von: **Buob Architecte**

avec | mit: **Jérémy Buob, Antoine Wendlinger**, architectes | Architekt*innen

Cette ancienne maison forestière a été transformée en restaurant avec guinguette. La mise en valeur des éléments patrimoniaux, une démarche bois local et le réemploi de matériaux pour les aménagements sont quelques-uns des thèmes qui seront abordés.

Das ehemalige Forsthaus wurde in ein Restaurant mit Tanzlokal umgewandelt. Die Aufwertung des Kulturerbes, die Verwendung von lokalem Holz und die Wiederverwendung von Materialien für die Anlagen sind nur einige der Themen, die vorgestellt werden.

Ancienne maison forestière
5, rue de la Libération, 68490 Hombourg

Participation gratuite | Teilnahme frei

F

Huningue



Dreiländereck © Marie Soehnten

Radtour | Parcours vélo

Dienstag | Mardi 3.10 ● 14:00 → 16:30

Samstag | Samedi 7.10 ● 10:00 → 12:30

3Land-Tour: Umwandlung eines grenzüberschreitenden Viertels | 3Land-Tour: transformation d'un quartier transfrontalier

von | de: **Trinationaler Eurodistrict Basel | Eurodistrict Trinational de Bâle**

mit | avec: **Judith Lenhart**, Projektleiterin 3Land | cheffe de projet 3Land

Huningue, Weil-am-Rhein und Basel liegen auf beiden Seiten des Rheins und zeichnen sich durch ihre Hafen- und Industriegebiete aus. Mit dem Stadtentwicklungsprojekt 3Land wandeln die drei Städte das Gebiet in einen grenzüberschreitenden Stadtteil um.

Huningue, Weil-am-Rhein et Bâle, situées de part et d'autre du Rhin, se caractérisent par leurs zones portuaires et industrielles. Avec le 3Land, projet d'aménagement urbain, les trois villes transforment ces espaces en un quartier transfrontalier.

Radtour auf Deutsch | Parcours en allemand:
3.10 ● 14:00 → 16:30

Parcours en français | Radtour auf Französisch:
7.10 ● 10:00 → 12:30

Treffpunkt | Rendez-vous:
Am Fuße der Dreiländerbrücke |
Au pied de la Passerelle des Trois-Pays /
Passerelle, 68330 Huningue

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription

D + F



Dreiländerbrücke – Blick Richtung Huningue © Christoph Geisel

Samstagsführung | Samedi-visite

Samstag | Samedi 28.10 ● 10:00 → 13:00

Vis-à-vis

von | de: **Architektenkammer Baden-Württemberg**
mit | avec: **Christian Renner**, Amtsleiter Stadtbauamt |
chef du service urbanisme Weil-am-Rhein

Nehmen Sie an diesem deutsch-französischen Spaziergang durch das neue Quartier, das „Manhattan des Dreiländerecks“ am Rheinufer in Huningue, und den neugestalteten und erweiterten Rheinpark in Weil-am-Rhein teil.

Participez à cette promenade franco-allemande à travers le nouveau quartier de Huningue, le «Manhattan transfrontalier», sur les rives du Rhin, et le parc rhénan réaménagé et agrandi de Weil-am-Rhein.

Rendez-vous | Treffpunkt:
Place Abbatucci, 68330 Huningue

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription

D

Illkirch-Graffenstaden



Wang Shu à Hangzhou ©Sinapolis

Visite + conférence |
Führung + Vortrag

Vendredi | Freitag 13.10 ☉ 14:00 → 16:00

Rencontre avec l'école chinoise SADTI, Suzhou Art & Design Technology Institute | Treffen mit der chinesischen Schule SADTI, Suzhou Art & Design Technology Institute

de | von: **lycée Le Corbusier**

avec | mit: **Délégation chinoise de Suzhou |**
Chinesische Delegation aus Suzhou

Le lycée Le Corbusier reçoit une délégation chinoise de l'Institut technologique d'art et design de Suzhou. Ce partenariat engagé par Adrien Zeller et la Région Alsace il y a 15 ans est réactivé cette année dans l'objectif de favoriser les échanges réciproques d'étudiant-e-s.

Das Lycée Le Corbusier empfängt eine chinesische Delegation des Technologischen Instituts für Kunst und Design in Suzhou. Diese von Adrien Zeller und der Region Elsass vor 15 Jahren begonnene Partnerschaft wird dieses Jahr mit dem Ziel, den gegenseitigen Austausch von Studierenden zu fördern, wiederbelebt.

Lycée Le Corbusier

15, rue Lixenbuhl, 67400 Illkirch-Graffenstaden

Entrée gratuite sur inscription | Eintritt frei,
Anmeldung erforderlich

F

Karlsruhe



Glasfabrik Meisenenthal, SO-IL, Freaks ©Iwan Baan

Ausstellung | Exposition

Dienstag | Mardi 5.09 → 31.10

Fluid Fields

von | de: **Architekturschaufenster e.V.**

mit | avec: **SO-IL Architects** (New York), **Freaks architecture** (Paris), Architekt*innen | architectes

Die Ausstellung zeigt die Transformation einer Glasfabrik aus dem 18. Jahrhundert zu einem lebendigen Kulturzentrum. Anhand von Zeichnungen und Bildmaterialien gibt sie Einblicke in den Entwurfs-, Bau- und Transformationsprozess.

L'exposition présente la transformation d'une usine de verre du XVIII^e siècle en centre culturel. Dessins et images donnent un aperçu des processus de conception, de construction et de transformation.

Vernissage:

Dienstag | Mardi 5.09 ☉ 19:00

Architekturschaufenster e.V.

Waldstraße 8, 76133 Karlsruhe

Dienstag | Mardi 10:00 → 14:00

Mittwoch bis Freitag | Mercredi au vendredi
10:00 → 13:00 — 14:00 → 18:00

Eintritt frei | Entrée gratuite

D

Karlsruhe



Giraffenhäuser Zoo, Architektur Assem Architekten ©Konrad Assem

Führung + Vortrag |
Visite + conférence

Sonntag | Dimanche 24.09 ☉ 10:00 → 12:00

Afrikasavanne im Zoo: Sanierung und Erweiterung des Giraffenhauses | Savane africaine au zoo: rénovation et extension de la maison des girafes

von | de: **BDA Kreisgruppe Karlsruhe**

mit | avec: **Konrad Assem**, Architekt | architecte

Mit der Erweiterung der Stallungen und der Reduktion der Besucherfläche baut der Zoo das Platzangebot für Huftiere und Giraffen deutlich aus. Gleichzeitig wird das Giraffenhäuser (1963) den Erfordernissen moderner Zootierhaltung angepasst.

En agrandissant ses bâtiments destinés aux animaux, le zoo augmente l'espace disponible pour les ongulés et girafes. Parallèlement, la maison des girafes (1963) sera adaptée aux exigences de l'élevage moderne des animaux de zoo.

Treffpunkt | Rendez-vous:

Stadtgarten Karlsruhe, Zoo Haupteingang Süd
Am Bahnhofsplatz, 76137

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription

D



Alte Dampfschreinerei, baumann.dürr-architekten ©Nikolay Kazakov

Führung | Visite

Donnerstag | Jeudi 28.09 ☉ 18:00 → 20:00

Alte Dampfschreinerei, goodspaces Steamwork

von | de: **BDA Kreisgruppe Karlsruhe**

mit | avec: **Corona Feederle, feco-feederle**,
Geschäftsleitung | gérante, **baumann.dürr-architekten bda**

Hier wurden neue Coworking-Spaces geschaffen! Die moderne Innenausstattung bildet einen ästhetischen Kontrast zum rauen Industriecharme der Räume. Hochwertige und nutzungsorientierte modulare Büroelemente unterstützen agiles Arbeiten.

De nouveaux espaces de coworking ont été créés ici! L'aménagement intérieur moderne contraste avec l'esthétique industrielle et le charme brut des locaux. Des éléments de bureau modulaires de qualité et ergonomiques permettent un travail efficace.

Alte Dampfschreinerei

Roonstraße 23, 76137 Karlsruhe

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription

D



Gebäudeprototyp RoofKIT © Zoëy Braun



Luftbild Durlach – Altes Pfaff-Fabrikgelände, RaumFabrik Durlach © Fly-Foto.de

Führung | Visite

Freitag | Vendredi 6.10 ➔ 15:30 → 16:30

Freitag | Vendredi 13.10 ➔ 15:30 → 16:30

Freitag | Vendredi 20.10 ➔ 15:30 → 16:30

RoofKIT-Führung | Visite RoofKIT

von | de: **Fakultät für Architektur, RoofKIT mit** | avec: **Elena Boerman**, KIT, akademische Mitarbeiterin, Professur Nachhaltiges Bauen | collaboratrice académique, chaire de construction durable

RoofKIT verbindet zukunftsweisende und nachhaltige Architektur mit Technik. Es ist eine aus biologischen, wiederverwerteten und -verwendeten Materialien zusammengesetzte Gebäudeprototypologie zur künftigen Aufstockung eines bestehenden Gebäudes.

RoofKIT fait le lien entre architecture durable innovante et technique. Il s'agit d'une prototypologie de bâtiment construit à partir de matériaux biosourcés, recyclés et réutilisés et destinée à la future surélévation d'un bâtiment existant.

Treffpunkt | Rendez-vous:
Karlsruher Institut für Technologie, Campus Süd
Gebäude 30.79 (Kreuzung Straße am Forum/
Richard-Willstätter-Allee), 76131 Karlsruhe

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription

D

Radtour | Parcours vélo

Samstag | Samedi 7.10 ➔ 10:00 → 13:30

Statt Stiefel- und Maschinenklang: die Zukunft ehemaliger Kasernen und Produktionsstätten | Au lieu du bruit des bottes et des machines: l'avenir d'anciennes casernes et de sites de production

von | de: **Architektenkammer Baden-Württemberg, Kammerbezirk Karlsruhe**

Die Radtour führt Sie von der Nordweststadt mit ihrem Erbe amerikanischer und deutscher Kasernenstrukturen bis zu Produktionsstätten Durlachs, deren Transformation zeitgenössische Nutzungen, neue Raumkonzepte und spannende Erfahrungen fördert.

Cette balade à vélo vous amène depuis le nord-ouest de la ville avec ses anciennes casernes américaines et allemandes aux sites de production de Durlach, dont la transformation favorise les usages contemporains et une nouvelle gestion des espaces.

Treffpunkt | Rendez-vous:
Nordweststadt - Straßenbahnhaltestelle Heidehof
Erzbergerstraße 147, 76149 Karlsruhe

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription

D



Oststadtkreisel, Karlsruhe © Ugurtan Cira

Ausstellung | Exposition

Samstag | Samedi 14.10 ➔ 10:00 → 18:00

Living room

von | de: **Kevin Yasim Lang, Jan Marco Rausch, Jakob Nagel, Maximilian Uphaus, Peter Francis Williams, Ugurtan Cira**

Der öffentliche Raum entsteht durch die Veränderung der Relation zwischen den Menschen und den Dingen im Verlauf der Zeit und ist nichts Gegebenes. Es braucht ein Gleichgewicht zwischen menschlichen und nicht-menschlichen Akteuren im öffentlichen Raum.

L'espace public résulte de l'évolution de la relation entre les hommes et les éléments au fil du temps et n'est pas quelque chose de donné. Il faut trouver un équilibre entre les acteur-ric-e-s humain-e-s et non humain-e-s dans l'espace public.

Treffpunkt | Rendez-vous:
Kaiserstraße 36-50, 76137 Karlsruhe (Oststadt)

Eintritt frei | Entrée gratuite

D



Bild des Filmes *The Flying Gardeners* © The Blink Fish

Kino | Cinéma

Dienstag | Mardi 17.10 ➔ 19:00 → 21:00

Screening architecture – Kurzfilme zu einem Umdenken in der Architektur | Screening architecture – des courts métrages pour repenser l'architecture

von | de: **BDA Kreisgruppe Karlsruhe mit** | avec: **Jürgen Strolz, Matthias Tebbert**, Architekten | architectes

Thematisch fokussieren die Filme auf unterschiedliche Aspekte von Transformationen in Gesellschaft, Architektur und Urbanismus, die sich durch das Bemühen um ein Erhalten, Fortsetzen und Reparieren unserer Welt auszeichnen.

Les films traitent des différents aspects des transformations de notre société, de nos architectures et de nos villes, toutes axées sur des objectifs de conservation, de prolongement et de réparation de notre monde.

Kinemathek
Kaiserpassage 6, 76133 Karlsruhe

Preis | Tarif: 7 €
EA-Mitglieder | Adhèrent-e-s MEA: 5 €

D

Karlsruhe



Landratsamt Karlsruhe, Architekturbüro Möckel Schmidt
© Wilfried Dechau

Ausstellung | Exposition

Donnerstag | Jeudi 19.10 → 19.11

Gefährdete Arten in Baden-Württemberg: Erhalt vs. Abriss | Espèces menacées dans le Bade-Wurtemberg: conservation vs. démolition

von | de: **Architekturschaufenster e.V., BDA Baden-Württemberg**

Teile unserer gebauten Umwelt sind gefährdet, auch hier droht Vielfalt zu verschwinden.

Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen die architektonischen Qualitäten, die Historie, die öffentliche Wahrnehmung und Ausblicke in die Zukunft.

Notre environnement bâti est menacé. Là aussi, il y a un réel risque de disparition de diversité. Cette exposition parle de qualité architecturale, d'histoire, de la perception publique du bâti et ouvre de nouvelles perspectives d'avenir.

Vernissage:

Donnerstag | Jeudi 19.10 ● 19:00

Regierungspräsidium Karlsruhe am Rondellplatz

Karl-Friedrich-Straße 17, 76133 Karlsruhe

Täglich | Tous les jours: 11:00 → 18:00

Eintritt frei | Entrée gratuite

D



Cité du Grand parc, Bordeaux, Frankreich – Lacaton & Vassal,
F. Druot Architecture, C. Hutin Architecture © Philippe Ruault

Ausstellung | Exposition

Donnerstag | Jeudi 19.10 → 19.11

Nichts Neues – Besser Bauen mit Bestand | Rien de nouveau – mieux construire avec l'existant

von | de: **Architekturschaufenster e.V.**

Die Ausstellung des Deutschen Architektur-museums widmet sich internationalen Beispielen von Transformationen, Nutzungskonzepten und kreativen Strategien im Umgang mit bestehender Architektur. Ausgewählte Karlsruher Bauwerke erweitern die globale Perspektive. Im Rahmenprogramm der Ausstellung findet am 9. November um 18 Uhr in Kooperation mit der Architektenkammer Karlsruhe das „Denkmal Forum Karlsruhe – Wege zu einem lebendigen Denkmal“ statt.

L'exposition du Deutsches Architekturmuseum présente des exemples internationaux de transformations, de concepts d'usage et de stratégies créatives d'utilisation du bâti existant. Une sélection de bâtiments de Karlsruhe ajoute une perspective locale.

Pour accompagner l'exposition sera organisé le 9 novembre à 18h l'événement « Denkmal Forum Karlsruhe – Sur la voie d'un mémorial vivant » en coopération avec l'Architektenkammer Karlsruhe.

Vernissage:

Donnerstag | Jeudi 19.10 ● 19:00

Regierungspräsidium Karlsruhe am Rondellplatz

Karl-Friedrich-Straße 17, 76133 Karlsruhe

Täglich | Tous les jours: 11:00 → 18:00

Eintritt frei | Entrée gratuite

D

Karlsruhe



Site verrier Meisenthal, SO-IL, Freaks © Iwan Baan

Samstagsführung | Samedi-visite

Samstag | Samedi 21.10 ● 7:10 → 19:00

Kunst, Glas und Architektur rund um Meisenthal miteinander verschmolzen | Quand art, verre et architecture se rencontrent à Meisenthal

von | de: **Hirsch Reisen GmbH, Stiftung Centre Culturel Franco-Allemand (CCFA) Karlsruhe**

mit | avec: **Jonas Malzahn**, Architekturschaufenster e.V., Architekt und Geschäftsführer | architecte et directeur, **Hanna Woll**, Meisterschülerin bei Prof. Balkenhol und Glaskünstlerin | élève-assistante du professeur Balkenhol et artiste verrière

Im Rahmen dieser eintägigen Busreise werden Sie zur lebendigen und luxuriösen Glasherstellung in der elsässisch-lothringischen Grenzregion eingeführt, anhand eines Besuchs des site verrier Meisenthal mit einzigartiger, neuer Architektur.

Ce voyage en car vous permettra de découvrir le dynamisme et le luxe de la fabrication du verre dans la région frontalière entre l'Alsace et la Lorraine, en visitant le site verrier de Meisenthal à l'architecture unique et récente.

Treffpunkt | Rendez-vous:

Busbahnhof am Hbf Karlsruhe

Hinterm Hauptbahnhof 6, 76137 Karlsruhe

Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire: info@hirschreisen.de

Preis | Tarif: 128 €

Für Freunde des CCFA und EA-Mitglieder | Adhérent-e-s CCFA et MEA: 108 €

D



Mitten in Karlsruhe © Susanne Böhm

Kolloquium | Colloque

Donnerstag | Jeudi 26.10 ● 10:00 → 18:00

Mobilität von morgen | La mobilité de demain

von | de: **Karlsruher Forum für Kultur, Recht und Technik e.V.**

Das interdisziplinäre Symposium greift das Thema „Mobilität von morgen“ auf. Angesprochen werden rechtliche Fragen rund um „big data connected“, die Akzeptanz neuer Techniken, Verkehrspolitik, Reallabore und best Practices in den Kommunen.

Ce colloque interdisciplinaire sur la « mobilité de demain » abordera les questions liées aux « big data », l'appréhension des nouvelles techniques, la politique des transports, les laboratoires du réel et des exemples de bonnes pratiques dans les communes.

Medientheater im Zentrum für Kunst- und Medientechnologie ZKM

Lorenzstraße 19, 76135 Karlsruhe

Eintritt frei, Anmeldung über

www.karlsruher-forum.de ab dem 11.09 |

Entrée gratuite, inscription via le lien disponible sur www.karlsruher-forum.de à partir du 11.09

Die Teilnahme an der Veranstaltung wird von der Architektenkammer als Fortbildung anerkannt. |

La participation à l'événement est reconnue comme formation continue par l'Ordre des architectes allemand.

D

La Petite-Pierre



La restructuration des combles – DWPA architectes
©Eric Wilhelmy photographe



Façade avant les travaux ©Rose Schreiber

Visite | Führung

Samedi | Samstag 7.10 ➔ 10:30 → 12:00

Le château de La Petite-Pierre, une restauration patrimoniale adaptée aux pratiques actuelles |
Das Schloss La Petite-Pierre, eine an die heutigen Praktiken angepasste Restaurierung des Kulturerbes

de | von: **DWPA architectes**

avec | mit: **Dominique Weber, Pierre Albrech,**
architectes | Architekten

Découvrez le Château de La Petite-Pierre, siège du Parc naturel régional des Vosges du Nord. Sa restauration et son réaménagement ont permis d'expérimenter la mise en valeur patrimoniale du monument historique en assurant un confort d'utilisation.

Entdecken Sie das Schloss La Petite-Pierre, Sitz des regionalen Naturparks Nordvogesen. Im Rahmen seiner Restaurierung und Neugestaltung wird die denkmalpflegerische Aufwertung von historischen Denkmälern mit Förderung des Nutzungskomforts neu erprobt.

Château de La Petite-Pierre, siège du Parc naturel régional des Vosges du Nord
42, rue du Château, 67290 La Petite-Pierre

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Visite | Führung

Dimanche | Sonntag 8.10

Portes ouvertes: rencontre avec les propriétaires d'une maison alsacienne en restauration |
Tag der offenen Tür: Treffen mit den Eigentümer*innen eines restaurierten elsässischen Hauses

de | von: **Fondation du patrimoine**

avec | mit: **Sandrine Rosé, Pascal Schreiber,**
propriétaires | Eigentümer*innen

Les propriétaires vous ouvrent leur porte et vous expliquent la philosophie du projet global, ce qui a déjà été réalisé et ce qu'il reste à faire. Seront évoqués le Label de la Fondation du patrimoine et d'autres soutiens.

*Die Eigentümer*innen öffnen ihre Tür und erzählen Ihnen vom Gesamtprojekt und seiner Philosophie, von dem, was bereits erreicht wurde und was noch zu tun bleibt. Dabei gehen sie auf das Label der Fondation du patrimoine und weitere Fördermittel ein.*

Horaires de visites | Besucherzeiten:
10:00 → 11:30 — 15:00 → 16:30

Maison alsacienne
28, rue du Château, 67290 La Petite-Pierre

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Mulhouse



Atelier de fabrication de mobilier provisoire à installer sur la place
© Lyes Laifa et Marie Girard Gelin

Midi-visite | Mittagsführung

Jeudi | Donnerstag 28.09 ➔ 12:00 → 14:00

La place Hauger retrouve sa place au cœur du quartier Drouot à Mulhouse |
Der Platz Hauger mitten im Drouot-Viertel

de | von: **Ville de Mulhouse**

avec | mit: **Nathalie Marme**, paysagiste conceptrice |
Landschaftsplanerin (MOE), **Lyes Laifa**, architecte
urbaniste | Architekt und Stadtplaner

Ce projet a été mené dans une démarche intégrant une conception collective où l'habitant·e accède à la culture de l'aménagement pour être acteur·rice de la conception et où le·la concepteur·rice met en récit la production de la concertation.

*Durchgeführt wurde das Projekt im Rahmen einer kollektiven Konzeption, bei der der/die Bewohner*in zur aktiven Beteiligung eingeladen wird und der/die Planer*in sich den Ergebnissen des Abstimmungsprozesses stellt.*

SARL Itinéraires urbains et paysagers
Place Hauger – côté rue de Provence, 68100
Mulhouse

Participation gratuite | Teilnahme frei

F



Ambiance intérieure du bâtiment Savane ©Fabre-Speller architectes

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 30.09 ➔ 10:30 → 12:00

Chantier de l'Horizon Afrique au parc zoologique et botanique |
Baustelle des Bereichs Horizon Afrique im zoologischen und botanischen Park

de | von: **Mulhouse Alsace Agglomération**

avec | mit: **Vincent Speller, Fabre-Speller** (Clermont-Ferrand), architecte | Architekt

La création de l'espace Horizon Afrique associe quatre objectifs: le sentiment d'immersion dans des paysages caractéristiques, la pertinence du message pédagogique, le confort et la sécurité des animaux et l'efficacité d'un outil pour les équipes.

*Die Gestaltung des Bereichs Horizon Afrique verbindet vier Ziele: das Gefühl, in typische Landschaften einzutauchen, die pädagogische Botschaft, den Komfort bzw. die Sicherheit der Tiere und effiziente Arbeitsbedingungen für die Mitarbeiter*innen.*

Parc zoologique et botanique de Mulhouse
Accès bas – allée des Écureuils, 68100 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Mulhouse



Les bâtiments il y a 8 ans – Architectes FUAA ©Giannelli photographe



Le Platinium – ANMA Architectes ©ANMA Architectes

Déambulation | Spaziergang

Dimanche | Sonntag 1.10 ☛ 10:00 → 11:30

Végétalisation du bâti, le vivant dans l'immobile | Begrünung von Gebäuden, das Lebendige im Unbeweglichen

de | von: **FUAA (Formats Urbains Architectes Associés)**

avec | mit: **Pierre Lynde**, architecte | Architekt

Découvrez les coulisses du cimetière central! Le projet des locaux d'ateliers techniques du cimetière central date d'une dizaine d'années. Il a été conçu en lien étroit avec le site, dont les composantes végétales et paysagères sont essentielles. Découvrez quelle qualité cela donne aux espaces!

Werfen Sie einen Blick hinter die Kulissen des Zentralfriedhofs! Vor etwa zehn Jahren wurden die technischen Werkstätten des Zentralfriedhofs in Einklang mit dem Standort gebracht, dessen pflanzliche und landschaftliche Komponenten von großer Bedeutung sind. Entdecken Sie, welche Qualität dies den Räumen verleiht.

Rendez-vous | Treffpunkt:

Cimetière de Mulhouse – Les ateliers
94, rue Lefebvre, 68100 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Parcours vélo | Radtour

Dimanche | Sonntag 1.10 ☛ 10:30

Dimanche | Sonntag 8.10 ☛ 10:30

Transformation en cours! | Laufende Transformationen

avec | mit: **Lucien Mlynek, Xavier Boullivan**,
architectes | Architekten

Cette balade à vélo invite à la découverte des transformations récentes à Mulhouse: Maison du vélo; Temple Saint-Étienne; Centre d'affaire de la gare: bâtiments Platinium, Andrinople, Carmin, Bubendorff; Espace Henry Eberhardt; La Fabrique.

Diese Fahrradtour lädt zur Entdeckung der jüngsten Transformationen in Mulhouse ein: Maison du vélo; Temple Saint-Étienne; Geschäftszentrum am Bahnhof: Gebäude Platinium, Andrinople, Carmin, Bubendorff; Areal Henry Eberhardt; La Fabrique.

Rendez-vous | Treffpunkt:

Maison du vélo
1, rue de Metz, 68100 Mulhouse

Participation gratuite | Teilnahme frei

F

Mulhouse



Vue du chantier de la fabrique côté rue de Bâle ©Ville de Mulhouse

Midi-visite | Mittagsführung

Lundi | Montag 2.10 ☛ 12:15 → 13:15

La Fabrique

de | von: **Ville de Mulhouse**

avec | mit: **Josiane Tribble**, architecte | Architektin

Découvrez un projet innovant dans ses aspects de développement durable, un chantier en voie d'achèvement, un projet exemplaire dans sa logique de réhabilitation du patrimoine industriel mulhousien et dans la végétalisation des espaces extérieurs.

Entdecken Sie ein innovatives nachhaltiges Projekt, eine Baustelle, die kurz vor der Fertigstellung steht, ein Projekt, das in seiner Logik der Sanierung des industriellen Erbes von Mulhouse und der Begrünung der Außenbereiche beispielhaft ist.

La Fabrique

98, rue de Bâle, 68100 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F



Perspective du parc, vue vers le canal ©Ville de Mulhouse



Vue vers le boulevard Roosevelt ©Ville de Mulhouse

Midi-visite | Mittagsführung

Mardi | Dienstag 3.10 ☛ 12:15 → 13:15

Parc «Terrasses du musée» | Park „Terrasses du musée“

de | von: **Ville de Mulhouse**

avec | mit: **Claude Ackermann**, directeur du bureau d'étude d'aménagement de la Ville de Mulhouse | Leiter des Planungsbüros der Stadt Mulhouse

Découvrez une opération remarquable d'aménagement d'espace public, s'inscrivant dans une logique écoresponsable. L'aménagement du futur parc «Terrasses du musée» a commencé par la dépollution totale du site.

Entdecken Sie ein bemerkenswertes und umweltfreundliches Projekt zur Gestaltung des öffentlichen Raums. Die Gestaltung des künftigen Parks „Terrasses du musée“ begann mit der vollständigen Entgiftung des Geländes.

Rendez-vous | Treffpunkt:

Parc des terrasses du musée
Boulevard Roosevelt, 68100 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Mulhouse



Vue du chantier, quai d'Issly © Ville de Mulhouse

Midi-visite | Mittagsführung

Mercredi | Mittwoch 4.10 ● 12:15 → 13:15

Résidence étudiante Vinci Quai d'Issly | Vinci-Studierendenwohnheim Quai d'Issly

de | von: **Ville de Mulhouse**

avec | mit: **Quentin Meyer**, architecte | Architekt

Cette midi-visite vous présente un programme classique de 153 chambres pour 4000 m². Les chambres sont associées à des équipements communs: espace de coworking, cafétéria, salle de sport... Le projet développe également de nombreux espaces verts.

Diese Mittagsführung präsentiert ein klassisches Programm mit 153 Zimmern auf 4.000 qm. Die Zimmer sind mit Gemeinschaftseinrichtungen (Coworking-Bereich, Cafeteria, Fitnessraum...) sowie zahlreichen Grünflächen verbunden.

Résidence étudiante

Quai d'Issly, 68100 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F



Tour Elithis, côté canal © DRLW architectes

Midi-visite | Mittagsführung

Jeudi | Donnerstag 5.10 ● 12:15 → 13:15

Tour Elithis Zac gare aménagement secteur Ouest | Elithis Turm Bahnhofgebiet West

de | von: **Ville de Mulhouse**

avec | mit: **Lucien Mlynek (DRLW architectes)**, architecte | Architekt

Le projet de 4340 m² offrira des logements avec double orientation, de grandes surfaces et des larges baies vitrées. Une architecture très contemporaine vient marquer la verticalité de la tour.

Das 4.340 qm große Projekt wird Wohnungen mit doppelter Ausrichtung, großen Flächen und breiten Fensterfronten bieten. Die sehr moderne Architektur betont die Vertikalität des Turms.

Elithis

Quai d'Oran, 68100 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Mulhouse



Exposition en plein air, quartier Wolf-Wagner, 2022
© Vaga – estudio architecture et design

Exposition | Ausstellung

Jeudi | Donnerstag 5.10 → 22.11

Mulhouse, Mülhausen, Milhüsa. Un récit graphique de la construction de son image urbaine | Eine grafische Erzählung des Aufbaus seines städtischen Images

de | von: **vaga – estudio architecture et design**

avec | mit: **Araceli Calero, Pablo Martin**, architectes | Architekt*innen

Présenté en 2022 par vaga – estudio, ce projet de divulgation de la culture architecturale se poursuit avec un regard sur les bâtiments qui ont contribué à la transformation de la ville, objets d'une nouvelle exposition éphémère.

Das 2022 von vaga – estudio vorgestellte Projekt zur Sensibilisierung für die Baukultur geht weiter mit einer vorübergehenden Ausstellung mit Blick auf die Gebäude, die zur Transformation der Stadt beigetragen haben.

Vernissage:

Jeudi | Donnerstag 5.10 ● 18:30

Maison du patrimoine Édouard-Boeglin –

Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine

5, place Lambert, 68100 Mulhouse

Lundi au samedi | Montag bis Samstag:

13:00 → 18:30

Entrée gratuite | Eintritt frei

F



École peuplier, vue rue Pierre-Loti
© Atelier Philippe Madec et Buob architectes

Midi-visite | Mittagsführung

Vendredi | Freitag 6.10 ● 12:15 → 13:15

Groupe scolaire Les Peupliers | Schulkomplex Les Peupliers

de | von: **Ville de Mulhouse**

avec | mit: **Jérémy Buob**, architecte | Architekt

Ce programme complexe englobe une école maternelle, une école primaire et un accueil périscolaire. La recherche de la simplicité se traduit par une architecture apaisée venant adoucir la volumétrie imposante des immeubles de logements environnants.

Das komplexe Programm umfasst einen Kindergarten, eine Grundschule und eine außerschulische Betreuung. Die Suche nach Einfachheit drückt sich in einer ruhigen Architektur aus, die das Verhältnis zu den umgebenden imposanten Wohngebäuden mildern soll.

École Les Peupliers

Rue Pierre-Loti, 68200 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |

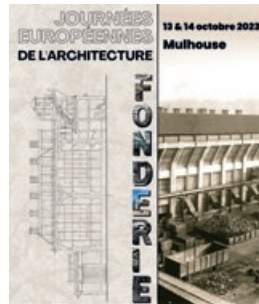
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Mulhouse



Bâtiment 44 avec l'emblème DMC tête de cheval (ancien finissage)
© Yvan Renckly



Affiche 100 ans de la Fonderie Marozeau ©UHA-CRESAT

Déambulation | Spaziergang

Samedi | Samstag 7.10 ➔ 14:15 → 17:30

Les transformations de DMC | Transformationen auf dem DMC-Gelände

de | von: **Association Consortium FORCOPAR**

avec | mit: **Pierre Fluck**, professeur émérite | Emeritierter Professor (UHA), **Yvan Renckly**, président | Vorstandsvorsitzender Forcopar

Partez avec nous à la découverte de l'ancien site DMC avec ses caractéristiques historiques, architecturales, industrielles et humaines spécifiques. Cette déambulation sera l'occasion d'appréhender les futures transformations urbanistiques du site.

Entdecken Sie mit uns das ehemalige DMC-Gelände mit seinen historischen, architektonischen, industriellen und menschlichen Merkmalen. Der Spaziergang bietet die Gelegenheit, die zukünftigen städtebaulichen Transformationen des Geländes zu verstehen.

Rendez-vous | Treffpunkt:

Parking des établissements Eiffage-Clemessy, Rue de Thann (en face des bâtiments L'Alsace-Clemessy)

Site DMC

13, rue de Pfstatt, 68200 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Exposition + conférence | Ausstellung + Vortrag

Vendredi | Freitag 13.10 → 10.11

Les métamorphoses de la Fonderie – 100 ans d'histoire | Die Metamorphosen der Fonderie – 100 Jahre Geschichte

de | von: **CRESAT-UHA**

avec | mit: **Régis Boulat**, **Patrick Perrot**, **Nicolas Stoskopf**, **Marie-Claire Vitoux**, CRESAT-UHA, **Christian Plisson**, Agence Mongiello et Plisson, **Eliane Michelin**, Archives Municipales de Mulhouse

Construite à partir de 1922 par Marozeau et réhabilitée au début des années 2000 par Mongiello & Plisson, la Fonderie fête son centenaire. Découvrez son histoire séculaire avec des conférences, le vernissage d'une exposition et un parcours de découverte.

Ab 1922 von Marozeau errichtet und in den 2000er Jahren von Mongiello & Plisson saniert, feiert die Fonderie ihr 100. Jubiläum. Entdecken Sie ihre jahrhundertalte Geschichte mit Vorträgen, der Eröffnung einer Ausstellung und einem Entdeckungsrundgang.

Vernissage:

Vendredi | Freitag 13.10 ➔ 12:00

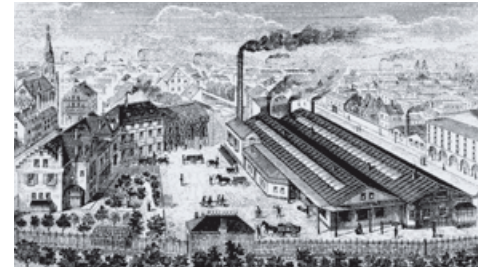
Faculté de sciences économiques, sociales et juridiques (FSSESJ)

16, rue de la Fonderie, 68100 Mulhouse

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Mulhouse



Ancien atelier de construction mécanique Auguste Petit & Fils à la fin du XIX^e siècle ©Archives de Mulhouse

Déambulation | Spaziergang

Vendredi | Freitag 13.10 ➔ 14:30 → 16:30

Samedi | Samstag 14.10 ➔ 14:30 → 16:30

Du Nouveau Quartier à la Fonderie: les mutations d'un Mulhouse industriel oublié | Vom neuen Stadtteil zur Fonderie: die Veränderungen eines vergessenen industriellen Mulhouse

de | von: **Conseil consultatif du Patrimoine Mulhousien (CCPM)**

avec | mit: **Marie-Claire Vitoux**, maîtresse de conférences en histoire contemporaine | Dozentin für zeitgenössische Geschichte (UHA-CRESAT), **Pierre Vidal**, urbaniste | Stadtplaner (CCPM), **Patrick Perrot**, membre associé du CRESAT | assoziiertes Mitglied von CRESAT

Lancez-vous avec nous sur les traces d'usines méconnues ou oubliées. Découvrez la diversité fonctionnelle et morphologique des fragments urbains créés après la disparition de la plupart d'entre elles.

Begeben Sie sich mit uns auf die Spuren von unbekannt oder vergessenen Fabriken. Dabei werden Sie die funktionale und morphologische Vielfalt der städtischen Fragmente entdecken, die nach dem Verschwinden der meisten Fabriken entstanden sind.

Rendez-vous | Treffpunkt:

Square de la Bourse, 68100 Mulhouse

Participation gratuite | Teilnahme frei

F



Vue de la façade principale du siège MUTA SANTÉ ©KNL Architectes

Samedi-visite | Samstagsführung

Samedi | Samstag 14.10 ➔ 11:00 → 12:00

Bureau de MUTA SANTÉ au parc des Collines | MUTA SANTÉ-Hauptsitz im parc des Collines

de | von: **Ville de Mulhouse**

avec | mit: **Mathieu Laperrelle**, architecte | Architekt

L'implantation du siège de MUTA SANTÉ, complémentaire santé alsacienne, au parc des Collines se fera dans un bâtiment de 2618 m² prévu pour 150 postes de travail. Il s'agit d'un projet ambitieux, conçu sur la base d'un cahier des charges élaboré par les salarié-e-s.

*Die Ansiedlung des Hauptsitzes von MUTA SANTÉ wird in einem 2.618 qm großen Gebäude erfolgen, das für 150 Arbeitsplätze vorgesehen ist. Das ambitionierte Projekt wurde auf der Grundlage eines von den Arbeitnehmer*innen erstellten Lastenhefts konzipiert.*

Siège social et centre de gestion MUTA SANTÉ
4, rue de Lisbonne, 68300 Brunstatt-Didenheim

Participation gratuite | Teilnahme frei

F

Mulhouse



L'avenue Kennedy, ancien quai du Fossé © Google Earth

Déambulation | Spaziergang

Dimanche | Sonntag 15.10 ➔ 10:00 → 11:30

Transformation de la ville, du quai du Fossé à l'avenue Kennedy |

Transformation der Stadt, vom quai du Fossé bis zur avenue Kennedy

de | von: **FUAA (Formats Urbains Architectes Associés)**
avec | mit: **Pierre Lynde**, architecte | Architekt

Cette visite commentée vous invite à explorer un espace urbain mulhousien emblématique de la transformation de la ville de la fin du XVIII^e siècle à aujourd'hui: des bâtiments emblématiques à découvrir entre mairie et ancienne sous-préfecture.

Die Tour lädt Sie dazu ein, einen städtischen Raum in Mulhouse zu erkunden, der sinnbildlich für die Transformation der Stadt vom Ende des 18. Jahrhunderts bis heute steht: emblematische Gebäude zwischen Rathaus und ehemaliger Unterpräfektur.

Rendez-vous | Treffpunkt:

École Cour de Lorraine, 68200 Mulhouse
Devant l'entrée côté parking

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F 🇫🇷



Chantier de réhabilitation du Bâtiment 36 depuis la rue Spoerry
© Ville de Mulhouse

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 21.10 ➔ 11:00 → 12:30

Restructuration en immeuble de bureaux du bâtiment

36 Nodarius Fonderie | Umbau des Gebäudes 36 Nodarius Fonderie in ein Bürohochhaus

de | von: **Ville de Mulhouse**

avec | mit: **Jean-Marc Lesage**, architecte | Architekt

Cette visite s'inscrit dans le programme des midi-visites permettant aux habitant-e-s de Mulhouse, mais aussi aux intéressé-e-s de passage, de visiter, le temps de leur pause-déjeuner, les grands projets en cours dans la ville.

*Dieser Besuch ist Teil des Programms „Mittagsführungen“, bei dem die Einwohner*innen, aber auch Interessierte auf der Durchreise, während ihrer Mittagspause einen Blick in die aktuell großen Architektur- und Städtebauprojekte der Stadt Mulhouse werfen dürfen.*

Bâtiment 36 Fonderie

Rue François-Spoerry, 68100 Mulhouse

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Oberkirch



Der „Barriqueraum“ der Winzergenossenschaft © Jigal Fichtner

Spaziergang | Déambulation

Samstag | Samedi 30.09 ➔ 10:00 → 13:00

Oberkircher Stadtspaziergang | Balade urbaine à Oberkirch

von | de: **Bauwerk Schwarzwald e.V.**

mit | avec: **Dr. Diana Wiedemann**, Architektin |
architecte

Entdecken Sie sechs sanierte, umgebaute oder umgenutzte Gebäude des historischen Altstadt-kerns: das Bahnhofsgebäude, der „Barriqueraum“ der Winzergenossenschaft, das „Beamtenwohnhaus“, das Weinhaus Renner, das Puppenmuseum und die historische Ölstampfe.

Découvrez six bâtiments rénovés, transformés ou réaffectés du centre historique: la gare, le Barriqueraum de la coopérative viticole, la « maison des fonctionnaires », la maison du vin Renner, le musée des poupées et le pressoir à huile, bâtiment historique.

Treffpunkt | Rendez-vous:

Stadtkern
Bahnhof, 77704 Oberkirch

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription

D

Offenburg



Ein neues grünes Patchwork für den Schlachthof © Freisign, Freiburg

Spaziergang | Déambulation

Mittwoch | Mercredi 11.10 ➔ 16:00 → 17:45

Grünes Patchwork: die Freiräume im ehemaligen Schlachthof Areal | Patchwork vert: les espaces libres de l'ancien site des abattoirs

von | de: **Stadt Offenburg, Grünflächen und Umweltschutz** | Ville de Offenburg, espaces verts et protection de l'environnement

mit | avec: **Ane Nieschling**, Landschaftsarchitektin |
architecte paysagiste

Im Schlachthofareal entsteht ein neues Stadtquartier für kulturelle und kreative Nutzungen. Die innovativen Freiräume liefern Aufenthaltsqualität, steuern das Regenwasser, dienen dem Natur- und Klimaschutz und bilden einen lebendigen Stadtbaustein.

Un nouveau quartier culturel et créatif voit le jour dans la zone des abattoirs. Ces espaces innovants offrent un accueil de qualité et assurent la récupération des eaux de pluie, dans une dynamique de protection de la nature et du climat.

Treffpunkt | Rendez-vous:

Schlachthof
Wasserstraße 13, 77652 Offenburg

Teilnahme frei | Participation gratuite

D

Offenburg



Herbststimmung im strukturreichen Garten ©Anton Schwarzenberger

Vortrag | Conférence

Mittwoch | Mercredi 11.10 ➔ 18:00 → 20:00

**Transformation im Grünen:
Gärten klimafit machen |**
Transformer la nature: des jardins
climatiquement viable

von | de: **Stadt Offenburg, Grünflächen und
Umweltschutz** | Ville de Offenburg, espaces verts et
protection de l'environnement

mit | avec: **Anton Schwarzenberger,**
Landschaftsarchitekt | architecte paysagiste

Extreme Trockenheit, langanhaltende Hitze,
heftige Regenfälle und der Artenrückgang bei
Tieren und Pflanzen erfordern ein Umdenken für
Grünplanungen, im öffentlichen Raum sowie im
eigenen Garten. Der Vortrag ist Teil der Initiative
„bio.og“.

*Sécheresses extrêmes, chaleurs prolongées,
pluies violentes et déclin des espèces animales
et végétales nécessitent de repenser la
planification des espaces verts, publics comme
privés. La conférence fait partie de l'initiative
« bio.og ».*

Technisches Rathaus

3. Stock
Wilhelmstraße 12, 77652 Offenburg

Eintritt frei | Entrée gratuite

D

Rixheim



Maison, côté rue ©Raphaëlle Antony

Visite | Führung

Dimanche | Sonntag 29.10

**Portes ouvertes: rencontre
avec la propriétaire d'une maison
alsacienne en restauration |**
Tag der offenen Tür: Treffen mit
der Besitzerin eines restaurierten
elsässischen Hauses

de | von: **Fondation du patrimoine**

avec | mit: **Raphaëlle Antony,** propriétaire |
Eigentümerin

La propriétaire ouvre sa porte et vous explique
les travaux réalisés de ce chantier encore en
cours, la philosophie du projet global, ce qui
a déjà été réalisé et ce qu'il reste à faire. Elle
évoquera également le Label de la Fondation du
patrimoine.

*Die Eigentümerin öffnet ihre Tür und erzählt
Ihnen vom Gesamtprojekt und seiner
Philosophie, von dem, was auf der Baustelle
bereits erreicht wurde und was noch zu tun
bleibt. Dabei geht sie auch auf das Label der
Fondation du patrimoine ein.*

Horaires de visites | Besucherzeiten:

10:00 → 11:30 — 15:00 → 16:30

**Maison en pierre et pans de bois
de la fin du XVII^e siècle**

51, Grand Rue Pierre-Braun, 68170 Rixheim

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Saint-Dié-des-Vosges



La NEF et son parc urbain – DWPA architectes © 11H45 photographe

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 30.09 ➔ 10:30 → 12:00

**La NEF, ancienne usine textile
transformée en pôle culturel et
musical |** Die NEF, eine ehemalige
Textilfabrik, umgewandelt in eine
Kultur- und Musikplattform

de | von: **DWPA architectes**

avec | mit: **Dominique Weber, Pierre Albrech,**
architectes | Architekten

La NEF, une halle de 1930, a été reconvertie
en espace dédié aux pratiques artistiques
avec école de musique et plateau de création.
Le nouvel édifice répond aux enjeux d'image
et d'usages d'un équipement culturel au
rayonnement européen.

*Die NEF, eine Halle aus dem Jahr 1930, wurde
in einen Raum für künstlerische Praktiken
mit Musikschule und Kreativplattform
umgewandelt. Das neue Gebäude stellt sich den
Herausforderungen einer kulturellen Einrichtung
mit europäischer Ausstrahlung.*

La NEF

17, impasse des Quatre-Frères-Mougeotte,
88100 Saint-Dié-des-Vosges

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Saint-Louis



Déchargement des éléments de structure ©atelier bleu

Exposition + cinéma |
Ausstellung + Kino

Samedi | Samstag 30.09 ➔ 11:00 → 19:00

Samedi | Samstag 7.10 ➔ 11:00 → 19:00

**Wetziboi! Réemploi d'un pavillon
scolaire | Wetziboi!**
Wiederverwendung eines
Schulpavillons

de | von: **Collectif atelier bleu**

Le pavillon de l'école Rudolf Steiner de Wetzikon
a été proposé sur la plateforme Salza.ch pour
être déconstruit. Une exposition et une visite du
bâtiment démonté et entreposé explicitent les
processus de déconstruction et les objectifs du
réemploi.

*Der Pavillon der Rudolf-Steiner-Schule in
Wetzikon wurde auf der Plattform Salza.ch zum
Rückbau angeboten. Eine Ausstellung und eine
Besichtigung des demontierten und gelagerten
Gebäudes zeigen den Rückbauprozess und die
Ziele der Wiederverwendung.*

atelier bleu

2, rue Alexandre-Freund, 68300 Saint-Louis

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Scherwiller



Reconstruction de la charpente et pans de bois ©Emmanuel Haacke

Visite | Führung

Samedi | Samstag 14.10

Portes ouvertes: rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration | Tag der offenen Tür: Treffen mit dem Besitzer eines restaurierten elsässischen Hauses

de | von: **Fondation du patrimoine**

avec | mit: **Emmanuel Haacke**, propriétaire | Eigentümer

Le propriétaire ouvre sa porte et vous explique la philosophie du projet global, ce qui a déjà été réalisé et ce qu'il reste à faire. Seront évoqués le Label de la Fondation du patrimoine et d'autres soutiens.

Der Eigentümer öffnet seine Tür und erzählt Ihnen vom Gesamtprojekt und seiner Philosophie, von dem, was bereits erreicht wurde und was noch zu tun bleibt. Dabei geht er auch auf das Label der Fondation du patrimoine und weitere Fördermittel ein.

Horaires de visites | Besucherzeiten:
10:00 → 11:30 — 15:00 → 16:30

Maison alsacienne en reconstruction
22, rue du Maréchal-Joffre, 67750 Scherwiller

Participation gratuite sur inscription | Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Schiltigheim



L'escalier monumental met en lien les différents niveaux – DWPA architectes © Stéphane Castets



La terrasse jardin – DWPA architectes © Stéphane Castets

Visite | Führung

Mercredi | Mittwoch 4.10 ☛ 12:30 → 14:00

Médiathèque Frida Kahlo, un nouveau tiers-lieu ouvert sur la ville | Die Mediathek Frida Kahlo, ein Dritter Ort mit Blick auf die Stadt

de | von: **DWPA architectes**

avec | mit: **Dominique Weber, Pierre Albrech**, architectes | Architekten

Découvrez la nouvelle médiathèque Frida Kahlo, aménagée au sein d'un immeuble mixte de l'opérateur Vilogia. Les transformations amplifient les apports de lumière et créent des perspectives dynamiques vers les étages, vers la terrasse et vers la ville.

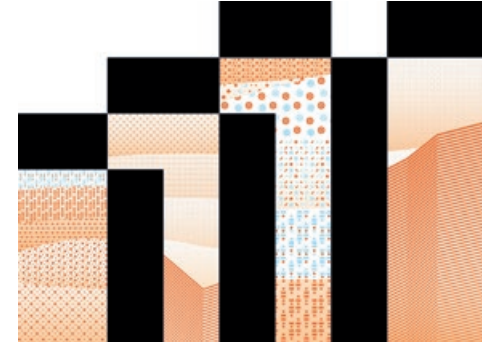
Entdecken Sie die neue Mediathek Frida Kahlo in einem vom Betreiber Vilogia errichteten Gebäude. Die Transformationen schaffen lichtvolle und dynamische Perspektiven auf die Stockwerke, auf die Terrasse und auf die Stadt.

Médiathèque Frida Kahlo
69, route de Bischwiller, 67300 Schiltigheim

Participation gratuite sur inscription | Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Terre, terrain, territoire – Une lecture de la fabrique urbaine par le sol ©ANMA

Exposition | Ausstellung

Jeudi | Donnerstag 7.09 → 10.10

Terre, terrain, territoire | Erde, Grundstück, Gebiet

de | von: **CAUE d'Alsace**

avec | mit: **Association Solenville, Mélusine Hucault, ANMA, Patrick Henry**, professeur TPCA, ENSA Paris-Belleville, ZAUE, animateur, chercheurs | Kulturmittler*innen, Forscher*innen

ANMA, agence d'architecture, d'urbanisme et de paysage, développe avec cette exposition une approche sensible de la ville et des territoires, à la recherche d'une harmonie entre les sites, les habitant-e-s et l'environnement.

*Das Architektur-, Stadt- und Landschaftsplanungsbüro ANMA entwickelt mit dieser Ausstellung eine sensible Herangehensweise an die Stadt und die Gebiete, auf der Suche nach einer Harmonie zwischen den Orten, den Bewohner*innen und der Umwelt.*

Conférence-finissage:
Jeudi | Donnerstag 28.09 ☛ 18:00

CAUE d'Alsace
5, rue Hannong, 67000 Strasbourg

Tous les jours | Täglich:
9:00 → 12:00 — 13:00 → 17:00

Entrée gratuite | Eintritt frei

F



Visite de l'immeuble en autopromotion Écologis © Valérie Vogel

Visite | Führung

Samedi | Samstag 9.09 → 21.10

L'habitant-e au centre d'une architecture en transformation | Bewohner*innen im Zentrum einer Architektur im Wandel

de | von: **Éco-Quartier Strasbourg**

Éco-Quartier Strasbourg et les habitant(e)s participatifs de Strasbourg ouvrent leurs portes et proposent de découvrir ce chemin de transformation – individuel, collectif, voire sociétal!

Der Verein Éco-Quartier Strasbourg und Teilnehmende an partizipativen Wohnprojekten öffnen ihre Türen und bieten die Möglichkeit, sich dem Weg der Transformation zu stellen – individuell, kollektiv und sogar gesellschaftlich!

Événement de clôture | Abschlussveranstaltung:
21.10 ☛ 14:00 → 18:00

Les habitats participatifs de Strasbourg et environs, 67000 Strasbourg
Horaires à retrouver sur www.ecoquartier-strasbourg.fr

Participation gratuite | Teilnahme frei

F

Strasbourg



Exposition 2022 des projets de fin d'études de l'ENSAS ©ENSAS

Exposition | Ausstellung

Vendredi | Freitag 15.09 → 6.10

Expressions d'architecture, sélection de projets de fin d'études de l'ENSAS | Ausdrucksformen der Architektur, Auswahl von Abschlussprojekten der ENSAS

de | von: **ENSAS**

Signature de cinq années d'études, le projet de fin d'études est la dernière et la plus intense étape avant l'obtention du diplôme d'État d'architecte. L'exposition complète sera visible lors du vernissage, une sélection jusqu'au 6 octobre.

*Als Höhepunkt eines fünfjährigen Studiums ist das Abschlussprojekt der letzte Schritt vor dem Erhalt des staatlichen Diploms für Architekt*innen. Die vollständige Ausstellung ist bei der Vernissage zu sehen, eine Auswahl dann bis zum 6. Oktober.*

Vernissage:

Vendredi | Freitag 15.09 ● 18:00

ENSAS – La Fabrique

6-8, boulevard du Président-Wilson, 67000 Strasbourg

Lundi au samedi | Montag bis Samstag:
10:00 → 12:00 — 14:00 → 17:00

Entrée gratuite | Eintritt frei

F



Maison en briques de terre crue, 2023, Sénégal – Marc Held architecte © Marc Held

Conférence | Vortrag

Vendredi | Freitag 15.09 ● 18:30 → 20:30

Quelle place nos sociétés laissent-elles à l'architecture aujourd'hui ? | Welchen Platz lassen unsere Gesellschaften der Architektur heute?

avec | mit: **Marc Held**, architecte, designer, photographe | Architekt, Designer, Fotograf

« Tu regardes le terrain, tu observes la pente, tu apprends d'où vient le soleil, aux différentes saisons de l'année. (...) Tu voudrais voir cette montagne ? Tu créeras là une fenêtre... » (Marc Held, *Lettres à Gerry*)

*„Du schaut dir das Gelände an, beobachtest den Hang und lernst, woher die Sonne zu den verschiedenen Jahreszeiten kommt. (...) Möchtest du diesen Berg sehen? Du erschaffst dort ein Fenster...“ (Marc Held, *Lettres à Gerry*).*

Bibliothèque nationale universitaire

6, place de la République, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



L'exposition 2022 au barrage Vauban ©EMS DAP

Exposition | Ausstellung

Vendredi | Freitag 22.09 → 31.10

À la découverte des projets emblématiques de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg ! | Auf den Spuren symbolträchtiger Projekte der Stadt und der Eurométropole de Strasbourg!

de | von: **Ville et Eurométropole de Strasbourg**

La Ville et l'Eurométropole de Strasbourg vous dévoilent leurs projets emblématiques : Lieu d'Europe, Centre administratif, Maison des services publics, Maison sport santé, salle de boxe, gymnase, groupes et restaurants scolaires...

Die Stadt und die Eurométropole de Strasbourg stellen Ihnen symbolträchtige Bauprojekte vor: Lieu d'Europe, Verwaltungsgebäude, Maison des services publics, Maison sport santé, Box- und Sporthalle, Schulkomplexe und Mensen...

Cette exposition est présentée aux mêmes dates, dans deux différents lieux | Diese Ausstellung findet an den gleichen Tagen an zwei unterschiedlichen Orten statt

Barrage Vauban

Place du Quartier-Blanc, 67000 Strasbourg

Tous les jours | Täglich: 8:00 → 19:00

Archives municipales

32, avenue du Rhin, 67000 Strasbourg

Lundi et mardi | Montag und Dienstag:
13:00 → 17:00

Mercredi au vendredi | Mittwoch bis Freitag:
9:00 → 17:00

Entrée gratuite | Eintritt frei

F



Sans titre. Série Order/Disorder © Jean-Mathieu Collard

Exposition | Ausstellung

Vendredi | Freitag 22.09 → 21.10

Order/Disorder

photographies de Jean-Mathieu Collard

Fotografien von Jean-Mathieu Collard

de | von: Le LAB – galerie La Pierre Large

avec | mit: Jean-Mathieu Collard, architecte |
Architekt

Commissariat | Kurator*innen: Benjamin Kiffel,
Bénédicte Bach, Le LAB

Jean-Mathieu Collard est architecte et collecte depuis 20 ans des empreintes du quotidien à travers le prisme « ordre et désordre ». Formes, lignes, matières, couleurs: chaque photographie saisit l'instantanéité d'un processus de transformation.

Nach dem Motto „Ordnung und Unordnung“ sammelt der Architekt Jean-Mathieu Collard seit 20 Jahren Abdrücke des Alltags. Formen, Linien, Materialien, Farben: Jede Fotografie erfasst die Momentaufnahme eines laufenden Transformationsprozesses.

Vernissage:

Jeudi | Donnerstag 21.09 ● 18:00 → 21:00

Galerie La Pierre Large

25, rue des Veaux, 67000 Strasbourg

Mercredi au samedi | Mittwoch bis Samstag
16:00 → 19:00

Entrée gratuite | Eintritt frei

F



L'extension et la rénovation du groupe scolaire Finkwiller –
Rouby Hemmerlé Brigand Architectes (RHB) © RHB

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 23.09 ● 10:30 → 12:00

Visite du groupe scolaire

Finkwiller | Führung durch

den Schulkomplex Finkwiller

de | von: Ville et Eurométropole de Strasbourg

avec | mit: Rouby Hemmerlé Brigand Architectes
(RHB)

Restaurant scolaire, extension de 1 000 m² et écoles rénovées... Le nouvel équipement à découvrir quai Finkwiller propose des conditions d'accueil optimales aux élèves et au corps enseignant.

*Schulmensa, Erweiterung um 1.000 qm und renovierte Schulen... Der neue Schulkomplex am Quai Finkwiller bietet optimale Bedingungen für Schüler*innen und Lehrer*innen.*

Groupe scolaire Finkwiller

2, place Henri-Dunant, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F



Palais impérial de Poznań avant la Seconde Guerre mondiale
© Droits réservés

Table ronde | Podiumsdiskussion

Mardi | Dienstag 26.09 ● 15:00 → 18:00

De l'Empire germanique à l'Europe: l'Alsace et la Pologne, 1800-2000 | Vom Deutschen Reich nach Europa: Elsass und Posen, 1800-2000

de | von: Université de Strasbourg

avec | mit: Mathieu Schneider, Alexandre Kostka, Université de Strasbourg, Volker Ziegler, ENSAS, Hanna Grzeszduk-Brendel, Piotr Marciniak, Agnieszka Rumiez, Barbara Swit-Jankowska, Université technique de Poznan, Malgorzata Praczyk, Aleksandra Paradowska, Piotr Korduba, Université Adam Mickiewicz, Poznan, Noémie Lorenc, ENSAS

Strasbourg, capitale du Reichsland Alsace-Lorraine, ainsi que Poznań, capitale de la Pologne prussienne, furent dotées respectivement à partir des années 1880 et de 1900 d'une « Neustadt ». Comment fut appréhendée cette transformation de l'espace urbain après la fin de l'administration allemande?
Als Hauptstädte jeweils des Reichslands Elsass-Lothringen und der preußischen Provinz Posen bekamen Straßburg und Posen jeweils ab 1880 und 1900 eine „Neustadt“. Wie wurde auf diese Neuordnung der Stadtlandschaft nach dem Ende der deutschen Verwaltung reagiert?

Maison interuniversitaire des sciences humaines en Alsace

5, avenue du Général-Rouvoille, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription | Eintritt frei,
Anmeldung erforderlich

F



Les Halles Citadelle, anciens entrepôts portuaires, se réinventent!
© Vincent Muller pour la SPL Deux-Rives

Table ronde | Podiumsdiskussion

Mercredi | Mittwoch 27.09 ● 18:30 → 19:30

L'urbanisme transitoire au sein du projet Deux-Rives / Zwei-Ufer | Übergangsstädtebau im Projekt Deux-Rives / Zwei-Ufer

de | von: SPL Deux-Rives

avec | mit: Lola Leandri, membre de Phare Citadelle | Mitglied des Phare Citadelle, Simon Boichot, responsable communication et médiation à la SPL Deux-Rives | Leiter des Bereichs Kommunikation und Vermittlung bei der SPL Deux-Rives

Les Halles Citadelle ont fait l'objet d'un appel à manifestation d'intérêt lancé par la SPL Deux-Rives pour leur occupation et remporté par la SCIC Phare Citadelle. Venez découvrir les coulisses de cette activation transitoire!

Die SPL Deux-Rives veröffentlichte eine Ausschreibung für den Betrieb der Halles Citadelle und wählte das Nutzungskonzept der SCIC Phare Citadelle aus. Werfen Sie einen Blick hinter die Kulissen dieser vorläufigen Inbetriebsetzung!

Phare Citadelle

11-13, rue de Nantes, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Reconversion de la Manufacture des tabacs
© Grégory Tachet



Écoquartier de Strasbourg © Emmanuel Marx

Visite | Führung

Jeudi | Donnerstag 28.09 ● 12:30 → 13:30

La Manufacture des tabacs

de | von: **SERS**

avec | mit: **Damien Mehl**, chef de projets urbains, Ville et Eurométropole de Strasbourg | Chef von Stadtplanungsprojekten, Eurométropole de Strasbourg

La reconversion de la Manufacture des tabacs vise la création d'un écosystème regroupant des lieux de formation et de recherche, d'activité économique et d'animation urbaine. Après ouverture des premiers espaces, le chantier se poursuit jusqu'en 2024.

Das Umnutzungsprojekt der Manufacture des tabacs zielt auf die Gründung eines Ökosystems mit Orten der Bildung und Forschung, der Wirtschaft und der städtischen Animation ab. Nach Wiederbelebung der ersten Räume gehen die Bauarbeiten bis 2024 weiter.

Manufacture des tabacs

7, rue de la Krutenau, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Atelier | Workshop

Jeudi | Donnerstag 28.09 ● 18:00 → 21:30

Habitant·e·s : Quel·le·s acteur·trice·s de la transformation des villes sommes-nous vraiment ? | Bewohner*innen: welche Akteur*innen der Transformation sind wir eigentlich?

de | von: **Éco-Quartier Strasbourg**

Habiter des quartiers «écologiques», c'est être aux avant-postes de la ville de demain. Avec des habitant·e·s d'écoquartiers, nous nous demandons ensemble comment «bien vivre» dans une ville soumise aux impératifs de transformation.

*In „grünen“ Stadtvierteln zu wohnen bedeutet, sich der Stadt von morgen zu stellen. Gemeinsam mit Bewohner*innen von Ökovierteln fragen wir uns, wie man in einer Stadt, die den Transformationsanforderungen unterworfen ist, „wohl leben“ kann.*

Phare Citadelle

11-13, rue de Nantes, 67100 Strasbourg

Participation gratuite | Teilnahme frei

F

Strasbourg



L'entrée du quartier Coop – la capitainerie (à gauche) et la maison Schutzenberger (à droite) © Pierre Frigeni

Visite | Führung

Vendredi | Freitag 29.09

Réhabilitation et réemploi des bâtiments: le cas du quartier Coop | Sanierung und Wiederverwendung von Gebäuden: der Fall des Coop-Viertels

de | von: **SPL Deux-Rives**

avec | mit: **Alexandre Chemetoff**, architecte, urbaniste et paysagiste | Architekt, Stadtplaner und Landschaftsarchitekt

Venez découvrir ce quartier et ses bâtiments en présence d'Alexandre Chemetoff, auteur du plan-guide du quartier, architecte de la transformation des bâtiments, maître d'œuvre des espaces publics, urbaniste et paysagiste, chargé du suivi des constructions de la Coop.

Entdecken Sie dieses Viertel und seine Gebäude mit Alexandre Chemetoff, der sowohl Autor des Leitplans für das Viertel, Architekt für den Umbau der Gebäude, Baumeister für die öffentlichen Räume, Stadt- und Landschaftsplaner sowie mit der Überwachung der Bauten der Coop beauftragt ist.

Horaires de visites | Besucherzeiten:

12:30 → 14:00 — 15:00 → 16:30

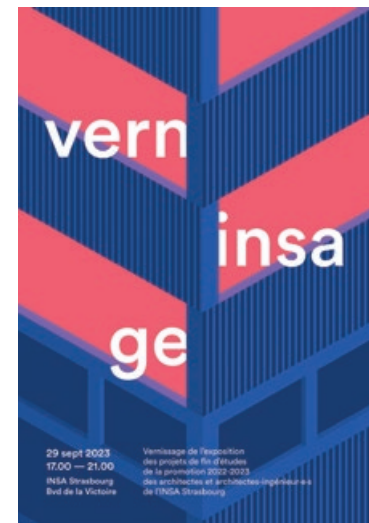
Point Coop

18, rue du Port-du-Rhin, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F



Affiche VernINSAge © Sâam Afchar

Exposition | Ausstellung

Vendredi | Freitag 29.09 ● 17:00 → 21:00

VernINSAge

de | von: **Département architecture de l'INSA** |
Departement Architektur des INSA

avec | mit: **Alexandre Grutter**, architecte, directeur du département architecture | Architekt, Leiter des Departements Architektur

Vernissage de l'exposition des projets de fin d'études des étudiant·e·s, futur·e·s architectes et ingénieur·e·s, du département architecture de l'INSA Strasbourg (année universitaire 2022-2023).

Vernissage der Ausstellung der Abschlussprojekte von Architektur- und Ingenieurstudierenden des Departements Architektur des INSA Strasbourg (Studienjahr 2022-2023).

INSA (Bâtiment F)

24, boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Salle de conférences ©Nunc Architectes



Surélévation d'une chambre d'hôtes en entrée de village à Montolieu dans l'Aude ©Atmosphériques Narratives

Visite | Führung

Vendredi Freitag 29.09 🕒 17:30 → 18:30

Nouveau centre de formation des Compagnons du Devoir et du Tour de France | Neues Ausbildungszentrum der Compagnons du Devoir et du Tour de France

de | von: **Nunc Architectes**

avec | mit: **Guillaume Zilio**, architecte | Architekt

Le centre de formation des Compagnons du Devoir et du Tour de France articule le quartier de Koenigshoffen avec le quartier gare de Strasbourg. Volumes et matières font référence à l'histoire du quartier et aux savoir-faire des bâtisseur-euse-s.

*Das neue Ausbildungszentrum der Compagnons du Devoir et du Tour de France verbindet das Vorstadtviertel Koenigshoffen mit dem Straßburger Bahnhofsviertel. Volumen und Materialien verweisen auf die Geschichte des Viertels und das Know-how der Baumeister*innen.*

CFA Compagnons du Devoir et du Tour de France

2a, route des Romains, 67200 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Conférence | Vortrag

Vendredi | Freitag 29.09 🕒 18:30 → 20:30

Composer avec le réel | Mit der Realität zurechtkommen

de | von: **MAYKER Architectes**

avec | mit: **Sapiens Architectes**, architectes | Architekt*innen

Sapiens Architectes positionne l'architecture au point de rencontre exact entre histoire et géographie. En étudiant ces préexistences et en les croisant avec les réalités humaines imposées par la commande, notre métier vient transformer le réel.

Sapiens Architectes versteht die Architektur als Treffpunkt zwischen Geschichte und Geografie. Indem wir das Bestehende untersuchen und es mit den vom Auftrag vorgegebenen menschlichen Realitäten abgleichen, transformiert unser Beruf das Reale.

Collectivité européenne d'Alsace
1, place du Quartier-Blanc, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Une des première opérations de l'OPHBM, la cité Jean-Dollfus (1924-1925) ©Archi-Wiki – Wilfred Helminger

Colloque | Kolloquium

Samedi | Samstag 30.09 🕒 9:00 → 17:00

Anniversaire de l'OPHBM de Strasbourg: histoire et actualité du logement social dans la ville | Jubiläum des OPHBM: Geschichte und Aktualität des Sozialwohnungswesens in der Stadt

de | von: **Club Jacques Peirottes**

avec | mit: **Jean Claude Dick**, professeur émérite de l'école d'urbanisme de Paris | emeritierter Professor der Pariser Hochschule für Stadtplanung

La matinée sera consacrée à diverses interventions autour du logement social. L'après-midi, une balade en bus dans la ville illustrera les propos à la découverte de réalisations telles que les cités Rotterdam, Esplanade, Elsau et Hautepierre.

Der Vormittag ist verschiedenen Vorträgen zum Thema Sozialwohnungsbau gewidmet. Am Nachmittag bietet eine Busfahrt die Gelegenheit, das Gesprochene mit Beispielen in den Vierteln Rotterdam, Esplanade, Elsau und Hautepierre zu veranschaulichen.

ENSAS Strasbourg
6-8, boulevard Wilson, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F



La nouvelle salle de boxe de l'Elsau et le gymnase De-Vinci attenant ©EMS DAP

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 30.09 🕒 10:30 → 12:00

Salle de boxe de l'Elsau et gymnase Léonard-de-Vinci | Boxhalle in Elsau und Sporthalle Léonard de Vinci

de | von: **Ville et Eurométropole de Strasbourg**

avec | mit: **ARA-Trio Architectes**

Une salle de boxe voit le jour à côté du gymnase Léonard-de-Vinci repensé dans le cadre du projet de renouvellement urbain. Visitez ces espaces qui font vivre le tissu associatif actif et encouragent la vie sportive du quartier de l'Elsau.

Neben der umgestalteten Sporthalle Léonard-de-Vinci entsteht eine Boxhalle. Besuchen Sie die neuen Räumlichkeiten, die das aktive Vereinswesen und das sportliche Leben im Stadtteil Elsau fördern.

Salle de boxe
2, rue Rubens, 67200 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Vue de la presqu'île Malraux sur les Fronts de Neudorf © ARAN



Photogramme du film *Un architecte dans le paysage*
© C-side productions

Parcours vélo | Radtour

Samedi | Samstag 30.09 🕒 14:30 → 17:00

Sur les fronts de Neudorf | Am Rande des Viertels Neudorf

de | von : **Association des résidents et amis de Neudorf (ARAN)**

avec | mit : **Jean-Marc Biry**, directeur CAUE à la retraite | pensionierter Direktor CAUE

L'ARAN vous propose de parcourir cette « ville nouvelle » et ses constructions, avec comme guide un professionnel de l'urbanisme. Partant du parc de l'Étoile, le parcours vous mènera jusqu'au pont André-Bord.

Der Freundes- und Bewohnerkreis des Viertels Neudorf lädt Sie dazu ein, diese „neue Stadt“ und ihre Bauten unter der Führung eines Stadtplaners zu durchstreifen. Mit Start am Parc de l'Étoile führt die Fahrradtour bis zur André-Bord-Brücke.

Rendez-vous | Treffpunkt:

Départ au parc de l'Étoile, à proximité du mémorial statue de Gandhi, 67000 Strasbourg

Participation gratuite | Teilnahme frei

F

Cinéma | Kino

Samedi | Samstag 30.09 🕒 16:00 → 18:00

L'architecture à l'écran : *Un architecte dans le paysage* | Architektur auf der Leinwand: *Un architecte dans le paysage*

Carlos Lopez, 2009, 60'

de | von : **Le lieu documentaire**

avec | mit : **Pascale Richter**, architecte | Architektin

Georges Descombes et quelques-uns de ses compagnons de route, comme Herman Hertzberger et Michel Corajoud, parlent de leur travail et lancent un regard acéré sur une architecture actuelle trop éloignée de la vie.

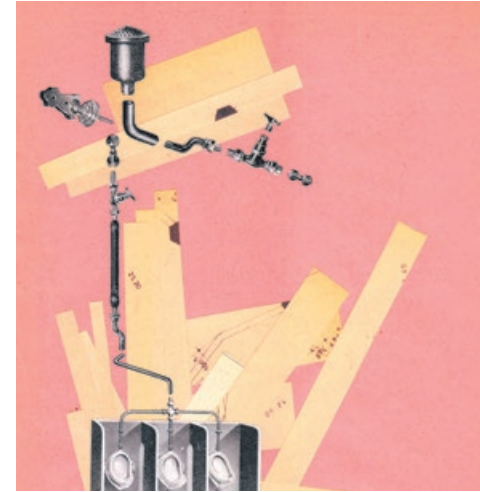
Georges Descombes und einige seiner Weggefährten, wie Herman Hertzberger und Michel Corajoud, sprechen über ihre Arbeit und werfen dabei einen kritischen Blick auf die heutige Architektur, die sich zu weit vom Leben entfernt hat.

Bibliothèque nationale et universitaire
6, place de la République, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Collage (détail) © Simon Jung

Exposition | Ausstellung

Lundi | Montag 2.10 → 14.10

Détails oubliés | Vergessene Details

de | von : **Atelier NA**

avec | mit : **Simon Jung**, artiste | Künstler, **Atelier NA**

Cette exposition présente des collages réalisés par l'artiste Simon Jung à partir de vieux dessins architecturaux, récupérés dans les anciens locaux de l'INSA lors d'une collecte de matériaux organisée par l'Atelier NA.

Die Ausstellung zeigt Collagen, die der Künstler Simon Jung aus alten Architekturzeichnungen zusammengestellt hat, die im Rahmen einer vom Atelier NA organisierten Materialsammlung in den ehemaligen Räumlichkeiten der INSA gefunden wurden.

Vernissage:

Lundi | Montag 2.10 🕒 18:00

INSA

24, boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg

Lundi au vendredi | Montag bis Freitag:
7:30 → 23:00

Samedi | Samstag: 7:30 → 14:00

Entrée gratuite | Eintritt frei

F



La place du quartier Citadelle à l'horizon 2030
© Agence Ter pour la SPL Deux-Rives

Table ronde | Podiumsdiskussion

Lundi | Montag 2.10 🕒 18:00 → 19:00

L'habitat participatif au quartier Citadelle: et pourquoi pas vous ? | Partizipatives Wohnen im Citadelle- Viertel: warum nicht auch Sie?

de | von : **SPL Deux-Rives**

avec | mit : **Emmanuel Marx**, Éco-Quartier Strasbourg,
Martin Labrosse, Ville et Eurométropole de
Strasbourg, **Benjamin Pellegrin**, SPL Deux-Rives

Qu'est-ce que l'habitat participatif ? C'est un projet collaboratif où chacun-e participe à la conception de son immeuble et de la vie en commun. Découvrez comment il se développe au quartier Citadelle!

*Was ist partizipatives Wohnen? Es ist ein gemeinschaftliches Projekt, bei dem jede*r an der Gestaltung seines Wohnhauses und des Zusammenlebens teilnimmt. Finden Sie heraus, wie es sich im Citadelle-Viertel entwickelt!*

Point Coop

18, rue du Port du Rhin, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



© Envirobat Grand Est – energivie.pro

Atelier | Workshop

Mardi | Dienstag 3.10 ● 14:00 → 17:00

Architectes, quelles compétences et stratégies pour 2050? |

Architekt*innen: welche Kompetenzen und Strategien für 2050?

de | von: **Envirobat Grand Est – energivie.pro**

L'ADEME a développé 4 scénarios pour atteindre la neutralité carbone en 2050. Projetez-vous dans l'avenir en travaillant sur un projet selon l'un de ces scénarios et réfléchissez ensemble à vos besoins en terme de formation!

Die ADEME (die staatliche Agentur für den ökologischen Wandel) hat vier Szenarien entworfen, um bis 2050 CO2-neutral zu werden. Versetzen Sie sich in die Zukunft, indem Sie ein Projekt nach einem der Szenarien erstellen und überlegen Sie sich eine Fortbildungsstrategie für Ihr Architekturbüro!

INSA Strasbourg

24, boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F



Manufacture des tabacs © Grégory Tachet

Visite | Führung

Mardi | Dienstag 3.10 ● 17:30 → 18:30

La Manufacture des tabacs

de | von: **SERS**

avec | mit: **Damien Mehl**, chef de projets urbains, Ville et Eurométropole de Strasbourg | Chef von Stadtplanungsprojekten, Eurométropole de Strasbourg

La reconversion de la Manufacture des tabacs vise la création d'un écosystème regroupant des lieux de formation et de recherche, d'activité économique et d'animation urbaine. Après ouverture des premiers espaces, le chantier se poursuit jusqu'en 2024.

Das Umnutzungsprojekt der Manufacture des tabacs zielt auf die Gründung eines Ökosystems mit Orten der Bildung und Forschung, der Wirtschaft und der städtischen Animation ab. Nach Wiederbelebung der ersten Räume gehen die Bauarbeiten bis 2024 weiter.

Manufacture des tabacs

7, rue de la Krutenau, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Photogramme du film *Das Retirée* ©Julie Pfeleiderer

Cinéma | Kino

Mardi | Dienstag 3.10 ● 18:30 → 20:00

L'architecture à l'écran: *Das Retirée or the last house of my father* | Architektur auf der Leinwand: *Das Retirée or the last house of my father*

Julie Pfeleiderer, 2022, 43'

de | von: **Le lieu documentaire**

avec | mit: **Julie Pfeleiderer**, cinéaste | Filmemacherin

Si vous deviez concevoir la maison de vos rêves maintenant que vous êtes à la fin de votre vie, à quoi ressemblerait-elle? Cette question de la cinéaste à son père, l'architecte retraité Karlhans Pfeleiderer, est le point de départ du film.

Wenn Sie Ihr Traumhaus entwerfen müssten, jetzt, wo Sie am Ende Ihres Lebens stehen, wie würde es aussehen? Diese Frage der Filmemacherin an ihren Vater, den pensionierten Architekten Karlhans Pfeleiderer, gilt als Ausgangspunkt des Films.

Maison de l'image / Le Lieu documentaire

31, rue Kageneck, 67000 Strasbourg

Entrée libre | Eintritt frei

F



Le groupe scolaire du Hohberg rénové ©GB architectes

Midi-visite | Mittagsführung

Mercredi | Mittwoch 4.10 ● 12:00 → 13:30

Groupe scolaire du Hohberg | Schulkomplex Hohberg

de | von: **Ville et Eurométropole de Strasbourg**

avec | mit: **GB Architectes**

Les travaux d'extension du groupe scolaire du Hohberg à Koenigshoffen contribuent au projet d'urbanisation du quartier et répondent au besoin de transformation du territoire.

Die Erweiterung des Schulkomplexes Hohberg in Koenigshoffen trägt zum Urbanisierungsprojekt des Viertels bei und entspricht den Umgestaltungskonzepten des Gebiets.

Groupe scolaire du Hohberg

10, rue du Hohberg, 67200 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Groupe scolaire Schluthfeld ©J.M. Bernhardt-EMS

Table ronde | Podiumsdiskussion

Jeudi | Donnerstag 5.10 ● 18:00 → 21:30

Aux frontières de l'architecture, quelles transformations amenées par la notion de maîtrise d'usage ? | Welche Veränderungen bringt das Konzept der Nutzungsleitung an den Grenzen der Architektur mit sich?

de | von: **Réseau des AMU du Rhin supérieur**

À travers des témoignages et échanges entre architectes et assistant·e·s à maîtrise d'usage, nous interrogerons les processus de transformation dans nos approches professionnelles. Qu'a-t-on appris des expériences locales ?

*Anhand von Erfahrungsberichten und dem Austausch zwischen Architekt*innen und „Nutzungsleitungsassistent*innen“ hinterfragen wir die Transformationsprozesse in unseren beruflichen Ansätzen. Was haben wir aus lokalen Erfahrungen gelernt?*

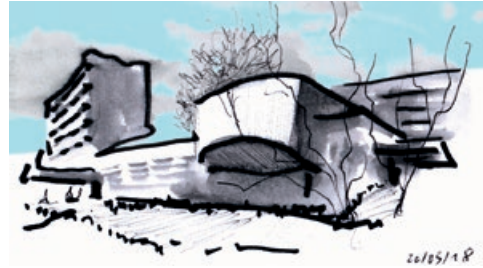
ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F



Laurent Kohler, dessin de l'UFR (Bertrand Monnet Architecte)
© Laurent Kohler

Exposition + visite | Ausstellung + Führung

Vendredi | Freitag 6.10 → 31.10

L'UFR de mathématique et d'informatique: 60 années de transformations | Die Fakultät für Mathematik und Informatik: 60 Jahre Transformationen

de | von: **UFR de mathématique et d'informatique**
avec | mit: **Laurent Kohler**, artiste | Künstler

L'UFR de mathématique et d'informatique est l'une des icônes de l'architecture moderne à Strasbourg. Elle a vu en 60 ans le campus se densifier, masquer certaines vues, et une campagne de rénovation énergétique récente a recouvert la modénature.

Die Fakultät für Mathematik und Informatik ist eine Ikone der modernen Architektur in Straßburg. In 60 Jahren hat sie miterlebt, wie der Campus dichter wurde, Ausblicke verdeckt wurden und eine energetische Sanierung die „Haut“ des Gebäudes überdeckte.

Vernissage: Vendredi | Freitag 6.10 ● 12:00

Visites | Führungen:

Vendredis | Freitags 13.10, 20.10, 27.10
12:30 → 13:30

UFR de mathématique et d'informatique
7, rue René Descartes, 67000 Strasbourg

Lundi au vendredi | Montag bis Freitag:
8:00 → 18:00

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Strasbourg



Le port, entre nature et industrie ©Doris Chataigner – Colléidoscope



Vue aérienne du Port autonome de Strasbourg ©Frantisek Zvardon

Exposition | Ausstellung

Vendredi | Freitag 6.10 → 17.12

Strasbourg, métropole fluviale et portuaire | Straßburg, Fluss- und Hafenstadt

de | von: **5° Lieu**

Dans le cadre du programme de recherche « Popsu Métropoles », l'exposition révèle les liens qui unissent la ville portuaire au canevas tissé par les canaux, le Rhin, l'III, la Bruche, leurs affluents et diffluents.

Avec les illustrations de Batchou, les photographies du collectif Colléidoscope et les archives photographiques du Port autonome de Strasbourg.

Die Ausstellung im Rahmen des Forschungsprogramms „Popsu Métropoles“ zeigt die untrennbaren Verbindungen zwischen der Hafenstadt und den Kanälen, dem Rhein, der III, der Bruche, ihren Nebenflüssen und Zuflüssen. Mit den Illustrationen von Batchou, den Fotografien des Kollektivs Colléidoscope und den Fotoarchiven des Port autonome de Strasbourg.

5° Lieu

5, place du Château, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Conférence | Vortrag

Vendredi | Freitag 6.10 ● 12:00 → 13:00

La ville transforme le port = le port transforme la ville | Die Stadt verändert den Hafen = der Hafen verändert die Stadt

de | von: **5° Lieu**

avec | mit: **Bruno Steiner**, INSA, **Frédéric Rossano**, ENSAS, **Jean-Alain Héraud**, association de prospective rhénane

Strasbourg, ville-port sur l'III, port rhénan loin de la ville, port habité, métropole portuaire ? L'espace urbain et les installations portuaires ont connu une série de mutations et d'évolutions corrélatives.

Straßburg, Hafenstadt an der III, Rheinhafen außerhalb der Stadt, bewohnter Hafen, Hafenmetropole? Der städtische Raum und die Hafenanlagen haben sich einer Reihe von Veränderungen und Entwicklungen gestellt.

5° Lieu

5, place du Château, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Bâtiment «Het Schip» (Le Vaisseau) côté cour, entrées des logements sociaux ©EM Langerijs

Conférence + cinéma | Vortrag + Kino

Vendredi | Freitag 6.10 ● 18:00 → 19:30

«Het Schip» (Le Vaisseau) ou la transformation du logement social par l'École d'Amsterdam | „Het Schip“ (Das Schiff) oder die Transformation des sozialen Wohnungsbaus durch die Amsterdamer Schule

de | von: **association Theo van Doesburg**

avec | mit: **Alice Roegholt**, directrice du Musée «Het Schip» (Le Vaisseau) à Amsterdam | Leiterin des Museums „Het Schip“ (Das Schiff) in Amsterdam

La conférencière présentera la mutation d'Amsterdam au début du XX^e siècle, dont «Het Schip» est le fleuron de «l'École d'Amsterdam». Pour faire une transition avec aujourd'hui, elle présentera brièvement un projet amstellodamois en cours sur les anciens terrains portuaires.

Die Referentin erläutert den Wandel von Amsterdam zu Beginn des 20. Jahrhunderts und das Projekt „Het Schip“ als Flaggschiff der „Amsterdamer Schule“. Um einen Übergang zur Gegenwart zu schaffen, wird sie kurz ein aktuelles Amsterdamer Projekt auf dem ehemaligen Hafengelände vorstellen.

Aubette 1928, salle du Ciné-Bal
Place Kléber, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

68



Le groupe scolaire Mentelin et sa structure bois ©MW Architectes

Samedi-visite | Samstagsführung

Samedi | Samstag 7.10 ● 10:30 → 12:00

Le groupe scolaire Mentelin et sa structure bois | Der Schulkomplex Mentelin und seine Holzstruktur

de | von: **Ville et Eurométropole de Strasbourg**

avec | mit: **MW Architectes**

La construction du groupe scolaire Mentelin à Koenigshoffen accompagne le développement du quartier. L'établissement sort de terre dans un contexte inédit au cœur du parc naturel urbain, réservoir de biodiversité.

Der Bau des Schulkomplexes Mentelin in Koenigshoffen findet im Rahmen der globalen Entwicklungsstrategie des Viertels statt. Die Schule entsteht in einem neuartigen Kontext im Herzen des städtischen Naturparks, in einem Reservoir der Biodiversität.

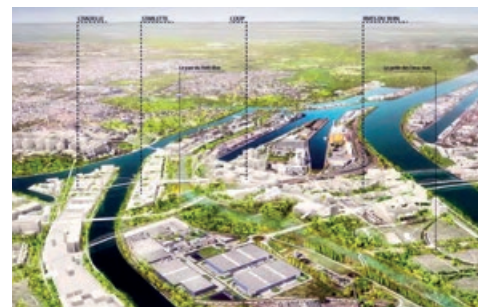
Groupe scolaire Mentelin

14, rue Jean-Mentelin, 67200 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Le projet des Deux-Rives © DR

Conférence | Vortrag

Mardi | Dienstag 10.10 ● 18:30 → 20:30

Transformation d'un grand territoire portuaire | Transformation eines großen Hafengebiets

de | von: **ENSAS**

avec | mit: **Henri Bava**, professeur, architecte | Dozent, Architekt

Henri Bava vous parle du projet urbain Deux-Rives/Zwei-Ufer traduisant l'ouverture de Strasbourg sur le Rhin, l'Allemagne et l'Europe et la transformation d'un grand territoire portuaire. Il illustre la volonté de faire de sa situation transfrontalière un espace urbain continu, à la mesure du renforcement des relations franco-allemandes et de l'affirmation de Strasbourg comme capitale européenne.

Prof. Henri Bava erzählt von dem Stadtentwicklungsprojekt Deux-Rives/Zwei-Ufer. Es spiegelt die Öffnung Straßburgs zum Rhein, zu Deutschland und zu Europa sowie die Transformation eines großen Hafengebiets wider. Es verdeutlicht den Willen, aus seiner grenzüberschreitenden Lage einen zusammenhängenden städtischen Raum zu machen, der der Stärkung der deutsch-französischen Beziehungen und der Behauptung Straßburgs als europäische Hauptstadt gerecht wird.

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson,
67000 Strasbourg

Entrée gratuite | Eintritt frei

F



Le laboratoire lumière de l'ENSAS ©ENSAS 2019

Exposition | Ausstellung

Mercredi | Mittwoch 11.10 → 1.11

Architecture Ambiance Lumière Espace. Penser le projet à partir de la lumière naturelle | Architektur Ambiente Licht Raum. Das Projekt vom natürlichen Licht aus skizzieren

de | von: **ENSAS**

En intégrant au mieux la lumière et l'énergie que nous fournit le soleil, nous pouvons améliorer le confort de nos habitations et de nos villes. Des étudiant-e-s de l'ENSAS présentent leurs travaux sur le lien entre architecture et lumière naturelle.

*Indem wir das Licht und die Sonnenenergie bestmöglich verwenden, können wir den Komfort unserer Wohnungen und Städte verbessern. Student*innen der ENSAS stellen ihre Arbeiten zur Verbindung zwischen Architektur und natürlichem Licht vor.*

ENSAS - La Fabrique

6-8, boulevard du Président-Wilson,
67000 Strasbourg

Lundi au samedi | Montag bis Samstag:
10:00 → 12:00 — 14:00 → 17:00

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

69

Strasbourg



Les cours d'eau à Strasbourg ©Patrick Bogner



Façade de l'ancienne Chambre des comptes © Benjamin Kiffel

Conférence | Vortrag

Jeudi | Donnerstag 12.10 🕒 12:00 → 13:00

Exploration urbaine du réseau des cours d'eau de l'agglomération de Strasbourg | Erkundung der Wasserläufe in der Straßburger Agglomeration

de | von: **5^e Lieu**

avec | mit: **Béatrice Pipart**, responsable du parc naturel urbain à la Ville de Strasbourg | Leiterin des urbanen Naturparks der Stadt Straßburg

Guidé·e·s par des connaissance·euse·s et à partir de multiples illustrations et cartographies, nous tracerons ensemble le réseau des cours d'eau qui traversent l'agglomération. Quelle est leur histoire? Quelles traces nous laissent-ils?

*Unter Anleitung von Kenner*innen und anhand zahlreicher Illustrationen und Karten werden wir gemeinsam die Wasseläufe nachzeichnen, die die ganze Agglomeration durchziehen. Welche Geschichte haben sie? Welche Spuren hinterlassen sie?*

5^e Lieu

5, place du Château, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Midi-visite | Mittagsführung

Jeudi | Donnerstag 12.10 🕒 12:00 → 14:00

L'ancienne Chambre de la cour des comptes d'Alsace | Die ehemalige Rechnungshofkammer im Elsass

de | von: **Le LAB – galerie La Pierre Large**

avec | mit: **Jean-Mathieu Collard**, architecte | Architekt, **Sandrine Amrhein**, Domial

Ce bâtiment niché au cœur de la Neustadt datant du milieu du XIX^e siècle a vu de nombreuses transformations modifier son aspect et son usage. Venez visiter le chantier avec Jean-Mathieu Collard et Sandrine Amrhein.

Im Herzen der Neustadt wurde das Gebäude aus der Mitte des 19. Jahrhunderts mehrmals umgebaut und sein Aussehen und Nutzungen mehrmals verändert. Lassen Sie sich von Jean-Mathieu Collard und Sandrine Amrhein durch die Baustelle führen.

Ancienne Chambre de la cour des comptes d'Alsace

14, rue du Faubourg-de-Pierre, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Devant un immeuble Ophéa local d'AGATE au Neuhof ©Vincent Leport



Atelier de sensibilisation « science de la matière terre » © Quentin Lintz

Parcours vélo | Radtour

Vendredi | Freitag 13.10 🕒 9:30 → 17:30

Transformations urbaines: Meinau-Neuhof | Städtische Transformationen: Meinau-Neuhof

de | von: **association Mein-Garten, assemblée de quartier Meinau, association AGATE**

avec | mit: **Vincent Leport**, architecte retraité | Pensionierter Architekt

Pédalez à la découverte de projets dans les quartiers Meinau et Neuhof: ancien immeuble industriel transformé en immeuble de bureaux, plaine des bouchers, cour d'école, Maison du projet Meinau, cité Macon et quartier Neuhof-Stockfeld-Ganzau.

Radeln Sie zur Entdeckung mehrerer Projekte in den Stadtteilen Meinau und Neuhof: ein in ein Bürogebäude umgewandeltes Industriegebäude, die Plaine des Bouchers, ein Schulhof, das Maison du projet, die Cité Macon und das Viertel Neuhof-Stockfeld-Ganzau.

Rendez-vous | Treffpunkt:

Strasbourg Meinau, avenue de Colmar
Station de tram Émile Mathis (lignes A et E)

Participation gratuite | Teilnahme frei

F 🇫🇷

Conférence | Vortrag

Vendredi | Freitag 13.10 🕒 18:00 → 19:30

Atelier | Workshop

Samedi | Samstag 14.10 🕒 14:00 → 17:00

De la terre à l'architecture, l'histoire d'une transformation. Comprendre et expérimenter | Von der Erde zur Architektur, eine Geschichte der Transformation. Verstehen und Experimentieren

de | von: **Collectif de boue**

avec | mit: **Hugo Spack, Hugo Larroche**, architectes | Architekten

Avec une conférence, un atelier de sensibilisation et un après-midi d'expérimentation par la pratique, le Collectif de boue vous invite à découvrir les enjeux et usages de la ressource terre pour la construction et la réhabilitation.

Mit einem Vortrag, einem Workshop und einem Nachmittag mit praktischen Experimenten lädt Sie das Collectif de boue ein, die Herausforderungen und Anwendungen der Ressource Erde für das Bauen und die Sanierung zu entdecken.

INSA Strasbourg

24, boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite, sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F 🇫🇷

Strasbourg



La maison en 2009 ©Wilfred Helminger



La rénovation intérieure de la salle des Conseils ©Jérôme Dorkel

Visite | Führung

Samedi | Samstag 14.10 → 15.10

Dimanche | Sonntag 28.10 → 29.10

Portes ouvertes: rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration | Tag der offenen Tür: Treffen mit dem Eigentümer eines restaurierten elsässischen Hauses

de | von: **Fondation du patrimoine**

avec | mit: **Claude Hieronimus**, propriétaire | Eigentümer

Le propriétaire vous accueille pour vous raconter son projet global et sa philosophie. Il évoquera les subventions obtenues et le soutien de la Collectivité européenne d'Alsace.

Der Eigentümer öffnet Ihnen seine Tür, empfängt Sie, erzählt Ihnen vom Gesamtprojekt und seiner Philosophie. Dabei geht er auf die erhaltenen Fördermittel und die Unterstützung durch die Collectivité européenne d'Alsace ein.

Horaires de visites | Besucherzeiten:
10:00 → 11:30 — 15:00 → 16:30

S'Muler's Huss

2, rue des Fleurs, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 14.10 ● 10:30 → 12:00

Salle des conseils et extension du centre administratif | Ratssaal und Ausbau des Verwaltungszentrums

de | von: **Ville et Eurométropole de Strasbourg**

avec | mit: **Antonelli & Herry**, architectes | Architekt*innen

L'Eurométropole de Strasbourg vous ouvre les portes de son centre administratif qui bénéficie d'importants travaux d'extension et de réaménagement. L'objectif: instaurer des espaces de discussion plus libre et une nouvelle dynamique participative.

Die Eurométropole de Strasbourg öffnet Ihnen die Türen ihres Verwaltungszentrums, das sich umfangreichen Erweiterungs- und Umgestaltungsarbeiten stellt. Ziel ist es, Räume für freiere Diskussionen und eine neue partizipative Dynamik zu schaffen.

Centre administratif

1, place de l'Étoile, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Fenêtres avec vue place du Château ©Marie-Séverine Pillon



Écoquartier Danube ©Jérôme Dorkel

Atelier parents-enfants | Familienworkshop

Samedi | Samstag 14.10 ● 14:00 → 16:00

Dessine tout ce qui te passe par la fenêtre | Zeichne alles was dir durch's das Fenster geht

de | von: **5° Lieu**

avec | mit: **Louise Flouquet**, médiatrice culturelle | Kulturmittlerin

Cet atelier invite les enfants de 7 à 11 ans et leurs parents à se pencher sur les fenêtres qui les entourent. Créative et indispensable, la fenêtre ouvre de nouveaux horizons sur l'histoire de l'architecture et du patrimoine.

Der Workshop lädt Kinder zwischen 7 und 11 Jahren und ihre Eltern dazu ein, sich mit den Fenstern, die sie umgeben, auseinanderzusetzen. Das Fenster ist kreativ, unverzichtbar und eröffnet neue Horizonte in der Geschichte der Architektur und des Kulturerbes.

5° Lieu

5, place du Château, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 14.10 ● 14:00 → 15:00

À la découverte de l'écoquartier Danube | Entdecken Sie das Ökoquartier Danube

de | von: **5° Lieu**

avec | mit: **Régine Baumgartner**, guide conférencière | Reiseführerin

Conçu dans une démarche d'urbanisme et d'architecture durables, l'écoquartier Danube a constitué un terrain d'expérimentation pour différents projets d'habitat écologique, dont six projets d'habitat participatif.

Das Ökoquartier Danube, das nach den Prinzipien einer nachhaltigen Stadtplanung und Architektur konzipiert wurde, galt als Experimentierfeld für verschiedene ökologische Wohnprojekte, darunter sechs Projekte des partizipativen Wohnens.

Devant la tour Elithis

16, rue Edmond-Michelet, 67100 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Vue aérienne du campus de l'Esplanade © Catherine Schröder

Conférence + visite | Vortrag + Führung

Mardi | Dienstag 17.10 🕒 14:00 → 17:00

Transformation du campus de l'Esplanade: rénovation énergétique, matériaux biosourcés, biodiversité | Transformation des Esplanade-Campus: energetische Sanierung, biobasierte Materialien, Biodiversität

de | von: **Envirobat Grand Est – energivie.pro**

Le décret tertiaire impose de réduire les consommations énergétiques des bâtiments tertiaires de plus 1 000 m². Venez découvrir la stratégie de rénovation de l'Université pour son patrimoine de 580 000 m².

Das französische Dekret zum Umbau von Dienstleistungsgebäuden verpflichtet die Eigentümer-innen von Gebäuden mit mehr als 1.000 qm, ihren Energieverbrauch zu senken. Entdecken Sie die Strategie der Universität ihre gebäude (580.000 qm) zu renovieren.

INSA Strasbourg et Campus de l'Université de Strasbourg

24, boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F



Résidence étudiante, Champs-sur-Marne, Atelier Villemard Associés © Clément Guillaume

Conférence | Vortrag

Mardi | Dienstag 17.10 🕒 18:30 → 19:30

Architecture de la transformation | Architektur der Transformation

de | von: **Atelier Villemard Associés**

avec | mit: **Jérôme Villemard**, architecte | Architekt

Une architecture de la transformation est une architecture transformable qui héberge le changement. Nous tenterons d'expliquer comment la mutation est la condition de la permanence de l'architecture, et en quoi elle conditionne la survie de ce monde.

Eine Architektur der Transformation ist eine transformierbare Architektur, die den Wandel voraussetzt. Wir versuchen zu erklären, wie ein Wandel die Beständigkeit der Architektur und das Überleben dieser Welt bedingt.

ENSAS

6-8, boulevard Wilson, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite | Teilnahme frei

F

Strasbourg



Photogramme du film *Les Insulaires* © Adam W. Pugliese et Maxime Faure

Cinéma | Kino

Mercredi | Mittwoch 18.10 🕒 20:00 → 22:30

Les Insulaires

Maxime Faure, Adam W. Pugliese, 2021, 59'

de | von: **Maison de l'Architecture de Haute-Savoie, Image de ville**

avec | mit: **Adam W. Pugliese**, architecte | Architekt,
Maxime Faure, cinéaste | Filmemacher

À quelques kilomètres de la Suisse, 257 familles d'un grand ensemble se préparent au déménagement. Les grues s'activent annonçant une démolition imminente. Comment mettre 10, 20, 45 ans de vie en carton ? Et pour aller où ?

Nur wenige Kilometer von der Schweiz entfernt bereiten sich 257 Familien eines großen Wohnkomplexes auf den Umzug vor. Die Kräne sind aktiv und kündigen den baldigen Abriss an. Wie packt man 10, 20, 45 Jahre Leben in Kartons? Und wohin?

Cinéma Le Star

27, rue du Jeu-des-Enfants, 67000 Strasbourg

Tarif | Preis: 9,50 €
Adhérent-e-s MEA | EA-Mitglieder: 6 €

F sous-titré anglais



Hémicycle des Beaux-arts de Paul Delaroche (1797-1856)

Colloque | Kolloquium

Jeudi | Donnerstag 19.10 → 20.10
🕒 9:00 → 18:00

Extension du domaine du patrimoine | Unser Erbe weiter- und umdenken

de | von: **ENSAS**

avec | mit: **Architectes, penseur-euse-s, philosophes, différent-e-s intervenant-e-s réuni-e-s autour du thème du colloque** | Architekt-innen, Denker-innen, Philosoph-innen, verschiedene Redner-innen, die sich mit dem Thema des Kolloquiums auseinandersetzen

Ce colloque a pour ambition de dresser les nouveaux contours de la notion de patrimoine au regard des enjeux contemporains. Architectural, urbain, paysagé, naturel, immatériel, quel patrimoine pour quelle société ?

Das Kolloquium soll die neuen Konturen des Begriffs „Erbe“ im Hinblick auf die zeitgenössischen Herausforderungen aufzeigen. Architektonisches, städtisches, landschaftliches, natürliches, immaterielles Erbe: Welches Erbe für welche Gesellschaft?

ENSAS

6-8, boulevard Wilson, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Strasbourg



Le nouveau siège du Port autonome de Strasbourg, Rey + De Crécy architectes © Valérie Trégan



L'extension du Lieu d'Europe © Rey + De Crécy architectes

Conférence | Vortrag

Jeudi | Donnerstag 19.10 ● 12:00 → 13:00

Le nouveau siège du Port autonome | Der neue Sitz des autonomen Hafens

de | von: **5^e Lieu**

avec | mit: **Thierry Rey**, architecte | Architekt

Le Port autonome implante son siège au Port du Rhin. Le projet est une réponse nourrie par les enjeux de site et du programme; un bâtiment dont l'identité architecturale véhicule une image institutionnelle assumée, en résonance avec le lieu.

Der autonome Hafen errichtet seinen Sitz am Rheinhafen. Das Projekt stellt sich den Herausforderungen des Standorts und dem Auftrag: ein Gebäude, dessen Identität ein institutionelles Image vermittelt und mit dem Ort in Resonanz steht.

5^e Lieu

5, place du Château, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Visite | Führung

Samedi | Samstag 21.10 ● 10:30 → 12:00

Extension du Lieu d'Europe | Erweiterung des Lieu d'Europe

de | von: **Ville et Eurométropole de Strasbourg**

avec | mit: **Rey + De Crécy**, architectes | Architekten

Les statues historiques et la serre horticole du parc du Lieu d'Europe vous invitent à pénétrer le rez-de-chaussée tout juste réaménagé. La visite se poursuit de la nouvelle extension jusqu'à la maison de gardien transformée en café.

Die historischen Statuen und das Gartenbau-gewächshaus im Park des Lieu d'Europe laden Sie dazu ein, das neu gestaltete Erdgeschoss zu betreten. Die Führung geht weiter durch den neuen Anbau bis zum in ein Café umgewandelten Pförtnerhaus.

Lieu d'Europe

8, rue Bœcklin, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



À Louvain, entre habitats auto-construits et nouveaux immeubles © Emmanuel Marx

Table ronde | Podiumsdiskussion

Samedi | Samstag 21.10 ● 14:00 → 18:00

Réhabiter demain ou comment participer aux transformations de nos modes de vi(II)e ? | Morgen neu wohnen oder wie an der Transformation unserer Leben und Städte teilhaben?

de | von: **Éco-Quartier Strasbourg**

Rénovation énergétique, zéro artificialisation, bâtiments économes... Où se situer quand on souhaite militer pour une ville plus écologique, solidaire et participative, au regard des récentes transformations et de celles à venir ?

Energetische Renovierung, keine Flächen-versiegelung, energiesparende Gebäude... Wo steht man, wenn man sich für eine ökologischere, solidarischere und partizipativere Stadt einsetzt, angesichts der letzten und der kommenden Transformationen?

La Maison Citoyenne

2, rue du Grand-Couronné, 67100 Strasbourg

Entrée gratuite | Eintritt frei

F



Photogramme du film *In Jackson Heights* ©Moulines Film LLC (EU)

Cinéma | Kino

Samedi | Samstag 21.10 ● 15:00 → 19:00

L'architecture à l'écran: In Jackson Heights | Architektur auf der Leinwand: In Jackson Heights

Frederick Wiseman, 2015, 190'

de | von: **Le lieu documentaire**

avec | mit: **Mickaël Labbé**, maître de conférence en esthétique et philosophie à l'Université de Strasbourg, spécialiste d'architecture | Dozent für Ästhetik und Philosophie an der Universität Straßburg, Experte für Architektur

Jackson Heights, à l'est de Manhattan, est l'un des quartiers les plus cosmopolites au monde. On n'y parle pas moins de 167 langues différentes: portrait d'une communauté par un artiste partagé entre profond désespoir et lumineux optimisme.

Jackson Heights, östlich von Manhattan, ist eines der kosmopolitischsten Viertel der Welt. Hier werden nicht weniger als 167 Sprachen gesprochen: Porträt einer Gemeinschaft durch einen Künstler, zwischen tiefer Verzweiflung und strahlendem Optimismus.

Bibliothèque nationale et universitaire

6, place de la République, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Ensemble chorégraphique du CCS
© Centre chorégraphique de Strasbourg

Performance artistique | Performance

Samedi | Samstag 21.10 ● 15:00 → 19:00

Métamorphoses | Metamorphosen

de | von: **Centre chorégraphique de Strasbourg**

L'Ensemble chorégraphique et le Jeune ballet urbain de Strasbourg vous présenteront chacun une création composée d'un mélange de plusieurs esthétiques de danse sur le thème de la métamorphose à travers le temps, l'énergie et l'espace.

Das Ensemble chorégraphique und das Jeune ballet urbain de Strasbourg präsentieren Ihnen jeweils eine Kreation, die aus einer Mischung verschiedener Tanzästhetiken zum Thema der Metamorphose durch Zeit, Energie und Raum besteht.

Centre chorégraphique de Strasbourg
10, rue de Phalsbourg, 67000 Strasbourg

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F



Halle 2 au Gundeldinger Feld, Bâle ©Martin Zeller

Conférence | Vortrag

Mardi | Dienstag 24.10 ● 18:30 → 19:30

Les quatre échelles de la transformation: ville, site, bâtiment, programmation | Die vier Ebenen der Transformation: Stadt, Standort, Gebäude, Konzeption

de | von: **Baubüro in situ**

avec | mit: **Eric Honegger**, architecte | Architekt

Barbara Buser et Eric Honegger (in situ) ne planifient qu'avec l'existant. Leur devise: moins, c'est plus, pour la ville, pour les utilisateur-ric-e-s, pour les habitant-e-s, pour l'identification avec le lieu et pour l'écologie.

*Barbara Buser und Eric Honegger (in situ) planen nur mit dem Bestehenden. Ihr Motto: Weniger ist mehr, für die Stadt, für die Nutzer*innen, für die Bewohner*innen, für die Identifikation mit dem Ort und für die Ökologie.*

ENSAS

6-8, boulevard du Président-Wilson,
67000 Strasbourg

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Strasbourg



Projet des lauréats du concours 48h de l'architecture, 2021
© Flavio Higelin, Xavier Muller, Lion Rust

Exposition | Ausstellung

Vendredi | Freitag 27.10

OscarLAB

de | von: **Maison européenne de l'architecture |
Europäisches Architekturhaus**

À l'occasion du concours étudiant OscarLAB, venez découvrir dans la foulée du jury les rendus et lauréat-e-s du concours, lors d'un vernissage de l'exposition OscarLAB 2023.

*Anlässlich des Studierendenwettbewerbs OscarLAB haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an die Jury die Gewinner*innen des Wettbewerbs bei einer Vernissage der Ausstellung OscarLAB 2023 zu entdecken.*

Café de Kaleidoscoop

5, rue de la Coopérative, 67000 Strasbourg

Vernissage: ● 18:00

Entrée gratuite | Eintritt frei

F + D



La Maison sport santé ©EMS DAP

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 28.10 ● 10:30 → 12:00

Visite de la première Maison sport santé du territoire | Führung durch das erste Maison sport santé

de | von: **Ville et Eurométropole de Strasbourg**

avec | mit: **Michel Spitz**, architecte | Architekt

L'ancienne aile médicale attenante aux bains municipaux a su se renouveler tout en préservant son identité d'antan. Avec une superficie de 1 500 m², cette première Maison sport santé du territoire est une référence en la matière.

Der ehemalige medizinische Flügel, der an die städtischen Bäder angrenzt, hat es geschafft, sich zu erneuern und gleichzeitig seine alte Identität zu bewahren. Mit einer Fläche von 1.500 qm gilt das erste Maison Sport Santé in Straßburg als Vorbild.

Maison sport santé

10, boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |
Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Ecoquartier Danube ©Eurométropole de Strasbourg

Samedi-visite | Samstagführung

Samedi | Samstag 28.10 🕒 14:00 → 15:00

À la découverte de l'écoquartier Danube | Entdecken Sie das Ökoquartier Danube

de | von: **5^e Lieu**

avec | mit: **Catherine Mog**, guide conférencière | Reiseführerin

Conçu dans une démarche d'urbanisme et d'architecture durables, l'écoquartier Danube a constitué un terrain d'expérimentation pour différents projets d'habitat écologique, dont six projets d'habitat participatif.

Das Ökoquartier Danube, das nach den Prinzipien einer nachhaltigen Stadtplanung und Architektur konzipiert wurde, galt als Experimentierfeld für verschiedene ökologische Wohnprojekte, darunter sechs Projekte des partizipativen Wohnens.

Rendez-vous | Treffpunkt:

Devant la tour Elithis

16, rue Edmond-Michelet, 67100 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F



Le nouveau planétarium, Frenak + Jullien architectes
© Maxime Delvaux

Visite | Führung

Lundi | Montag 30.10 🕒 12:30 → 13:30

Planétarium: accueil du jardin des sciences et aménagement d'un jardin historique à Strasbourg | Planetarium: Empfang des Wissenschaftsgartens und Gestaltung eines historischen Gartens

de | von: **Frenak + Jullien architectes**

avec | mit: **Béatrice Jullien** et **Mathieu Holdrinet**, architectes | Architekt*innen

Entre les imposants instituts de zoologie et de géologie, le planétarium constitue un repère insolite. Réparti en deux masses, le bâtiment abrite la salle du planétarium, le hall du Jardin des Sciences et d'autres équipements d'accueil.

Zwischen den imposanten Instituten für Zoologie und Geologie bildet das Planetarium einen ungewöhnlichen Orientierungspunkt. Das Gebäude, in zwei Bereiche aufgeteilt, beherbergt den Planetariumssaal, die Halle des Wissenschaftsgartens und weitere Empfangsräume.

Planétarium

Rue de l'Université, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Strasbourg



Maquette du projet © FREAKS architecture - dUCKS Scéno

Visite | Führung

Mardi | Dienstag 31.10 🕒 17:00

Rénovation du Musée zoologique de Strasbourg | Renovierung des zoologischen Museums Straßburg

de | von: **FREAKS**

avec | mit: **Guillaume Aubry**, architecte, mandataire | Architekt, Auftragnehmer (FREAKS), **Florent Lukas**, architecte d'exécution | Vollzugsarchitekt (LFA!), **Alexia Martin**, conductrice d'opération du projet de rénovation (MOA) | Leiterin des Renovierungsprojekts

Comme tous les musées d'histoire naturelle, le Musée zoologique avait le charme de l'ancien, mais les impératifs liés à la conservation de ses collections se sont ajoutés aux besoins d'une mise aux normes (incendie, accessibilité). Le projet de rénovation est copiloté par la Ville et l'Université de Strasbourg.

Wie alle Naturkundemuseen hatte das zoologische Museum den Charme des Alten. Zu den Anforderungen, die mit der Erhaltung seiner Sammlungen verbunden sind, kam aber die Notwendigkeit einer umfassenden Anpassung (Brandschutz, Zugänglichkeit) hinzu. Das Renovierungsprojekt wird gemeinsam von der Stadt und der Universität Straßburg geleitet.

Musée zoologique

29, boulevard de la Victoire, 67000 Strasbourg

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Turckheim



Travaux en cours en mars 2023 © Christophe Hurst

Visite | Führung

Samedi | Samstag 21.10 → 22.10

Portes ouvertes: rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration | Tag der offenen Tür: Treffen mit dem Besitzer eines restaurierten elsässischen Hauses

de | von: **Fondation du patrimoine**

avec | mit: **Christophe Hurst**, propriétaire | Eigentümer

Le propriétaire ouvre sa porte et vous présente le projet et ses évolutions en lien avec l'architecte des Bâtiments de France. Il sera aussi question du Label de la Fondation du patrimoine.

Der Eigentümer öffnet seine Tür und erzählt Ihnen vom Gesamtprojekt und seiner Entwicklung in Zusammenarbeit mit dem Denkmalarchitekten. Dabei geht er auch auf das Label der Fondation du patrimoine ein.

Horaires de visites | Besucherzeiten:

10:00 → 11:30 — 15:00 → 16:30

Ancienne dépendance du manoir du prévost royal de Louis XIV

21, rue du Conseil, 68230 Turckheim

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Villé



Qu'est-ce qui fait territoire? ©François Liermann

Atelier | Workshop

Jeudi | Donnerstag 19.10 ● 20:00 → 23:00

Et si une fresque transformait ? | Warum nicht ein transformierendes Puzzle ?!

de | von: **PANOPTIQUE** architecture

avec | mit: **Sylvain Grisot**, urbaniste | Stadtplaner, **François Liermann**, **Aurélien Wisser**, **Jérémy Ronchi**, **Boris Ott**, architectes | Architekt*innen, diverses associations françaises et allemandes | verschiedene Vereine aus Frankreich und Deutschland

En multiplex avec d'autres sites partenaires du Rhin supérieur, des fresques de la ville, de la mobilité, des ressources sont proposées pour engager ensemble nos « transformations » et faire « culture commune ». À découvrir d'urgence de 7 à 77 ans!

In Zusammenarbeit mit anderen Partnerstandorten am Oberrhein werden Workshops zur Stadt von Morgen, zu Mobilität und zu den Ressourcen angeboten, um gemeinsam unsere „Transformationen“ in Angriff zu nehmen und eine „gemeinsame Kultur“ zu schaffen. Ein Muss für alle von 7 bis 77 Jahren!

MJC le Vivarium

53, rue de Basseberg, 67220 Villé

Participation gratuite sur inscription | Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F



Commune frugale ©Actes Sud

Table ronde | Podiumsdiskussion

Mardi | Dienstag 24.10 ● 20:30 → 22:30

Communes frugales, communes transformées ? | Frugale Gemeinden, transformierte Gemeinden?

de | von: **Association Frugalité Heureuse et Créative**, **Les Darons**

avec | mit: **Jean Baptiste Compin**, ingénieur | Ingenieur (IMAE), **François Liermann**, architecte, membre Frugalité Alsace | Architekt, Mitglied von Frugalité Alsace, **Yannick Schneider**, **Sébastien Bahls**, libraires | Buchhändler, **Acte Sud**, éditeur | Verlag

Menés par la librairie fine de la vallée et à l'aide d'une lecture commune, élu-e-s locaux-ales et citoyen-ne-s croiseront leur regard pour mieux « transformer » choix et décisions, ménager territoires et ressources au vu des urgences sociétales et climatiques.

*Unter der Leitung der führenden Buchhandlung des Tals und mithilfe einer gemeinsamen Lektüre werden Kommunalpolitiker*innen und Bürger*innen ihre Blicke kreuzen, um Entscheidungen und Beschlüsse besser „umzuwandeln“ und angesichts der gesellschaftlichen und klimatischen Dringlichkeit Territorien und Ressourcen zu schonen.*

67220 Villé

Entrée gratuite sur inscription | Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

F

Wissembourg



Affiche du film *La Mouche*

Cinéma | Kino

Vendredi | Freitag 13.10 ● 20:00 → 22:00

La Mouche | Die Fliege

David Cronenberg, 1986, 81'

de | von: **Ville de Wissembourg**

Seth Brundle est un jeune biologiste très doué. Son invention, la « téléportation », doit permettre de transporter la matière vivante à travers l'espace. Mais rien ne se passe comme prévu...

Seth Brundle ist ein junger, hochbegabter Biologe. Mit seiner Erfindung „Teleportation“ soll er lebende Materie von einem Ort zum anderen versetzen können. Doch nichts läuft wie erwartet...

La NEF

6, rue des Écoles, 67160 Wissembourg

Tarif | Preis: 5 €

F



Patio du gymnase municipal de Wissembourg – RHB architectes © Michel Zint

Samedi-visite | Samstagsführung

Samedi | Samstag 14.10 ● 14:00 | 17:00

Promenade architecturale: transformation des équipements et des espaces publics | Architekturspaziergang: Transformation der öffentlichen Gebäude und Räume

de | von: **Ville de Wissembourg**

avec | mit: **Michel Zint**, **Robert Krawietz**, architectes | Architekten

À Wissembourg, une déambulation urbaine et des visites de projets de réhabilitations vous permettront de comprendre les transformations des équipements majeurs et des espaces publics de la ville historique et contemporaine.

Der Stadtspaziergang und die damit verbundenen Besichtigungen von Sanierungsprojekten lassen Sie die Transformationen der wichtigsten Einrichtungen und öffentlichen Räume der historischen und zeitgenössischen Stadt besser verstehen.

La Nef, relais culturel

6, rue des Écoles, 67160 Wissembourg

Participation gratuite sur inscription | Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich

F

Wissembourg



Exercice de pompiers sur la mairie de Wissembourg
(carte postale ancienne) ©Archives de Wissembourg

Conférence | Vortrag

Samedi | Samstag 14.10 ⚡ 18:00 → 20:30

**Rencontre avec architectes:
Comment l'architecture transforme
nos territoires | Treffen mit
Architekt*innen: Wie die Architektur
unsere Gebiete verändert**

de | von: **Ville de Wissembourg**

avec | mit: **Stammtisch de Wissembourg,**
architectes | Architekt*innen

Participez à un Stammtisch avec des architectes des territoires des Vosges du Nord et du Palatinat du Sud. Chaque architecte présentera un projet, en France ou en Allemagne: de la commande à la réalisation en passant par la démarche architecturale.

*Nehmen Sie an einem Stammtisch mit Architekt*innen aus den Nordvogesen und der Südpfalz teil. Jeder*e Architekt*in stellt ein Projekt aus Frankreich oder Deutschland vor: vom Auftrag über die architektonische Konzeptionierung bis hin zur Umsetzung.*

Café associatif L'escale

47, rue Nationale, 67160 Wissembourg

Entrée gratuite | Eintritt frei

F

Projets pédagogiques Bildungsprojekte

OSCAR Le jeu-concours élèves transfrontalier | Der trinationale Schülerwettbewerb

Au cœur des ambitions et des préoccupations de la Maison européenne de l'architecture se trouve l'action pédagogique visant à sensibiliser les plus jeunes tranches d'âge à l'architecture et à l'urbanisme. Depuis maintenant 15 ans, à chaque rentrée des classes, est lancé le fameux jeu-concours élèves transfrontalier. OSCAR, le jeu-concours transfrontalier récompense la construction de maquettes d'architecture par des élèves de la maternelle à la terminale dans tout le bassin rhénan. Le succès de cette initiative transfrontalière croît chaque année, favorisant rencontres et échanges des deux côtés du Rhin. 1 500 à 3 000 élèves d'Alsace, du Bade-Wurtemberg et des cantons de Bâle participent chaque année à ce grand jeu et l'ensemble des productions des élèves des deux côtés du Rhin est à retrouver sous le format d'une exposition virtuelle sur le site de la MEA.



Maquette Oscar 2022 ©MEA

Sur toute la durée du concours, les classes peuvent bénéficier de l'intervention d'un ou d'une architecte ainsi que d'un échange avec une classe partenaire du pays voisin. Ensuite, dans les villes participantes, des jurys composés d'architectes, d'étudiant-e-s en architecture, de professeur-e-s, des remises de prix et des expositions sont organisés. Et à la fin, que l'on gagne ou pas, toutes les classes reçoivent un joli cadeau!



Remise de prix Oscar à Strasbourg, juin 2023 ©MEA

Im Mittelpunkt der Aufgaben, die sich das Europäische Architekturhaus zum Ziel gesetzt hat, steht sein pädagogisches Programm, das auch das junge Publikum an Themen der Architektur und der Stadtplanung heranführen soll. Seit 15 Jahren startet mit Beginn des neuen Schuljahres der berühmte trinationale Schülerwettbewerb. OSCAR, der trinationale Wettbewerb, animiert Schülerinnen und Schüler aus dem gesamten Oberrheingebiet vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse zum Bau von Architekturmodellen. Der Erfolg dieser grenzüberschreitenden Initiative wächst von Jahr zu Jahr und fördert die Begegnung und den Austausch zwischen beiden Seiten des Rheins. 1.500 bis 3.000 Schüler*innen aus dem Elsass, Baden-Württemberg und den Kantonen Basels nehmen jedes Jahr teil und die Ergebnisse sind in Form einer virtuellen Ausstellung auf der Internetseite des EA zu finden.

Jedes Jahr können die Klassen im Rahmen des Wettbewerbs vom Besuch eines*r Architekten*in sowie einem Austausch mit einer Partnerklasse aus einem Nachbarland profitieren. Zum krönenden Abschluss treffen sich in den teilnehmenden Städten die Jurys aus Architekt*innen, Architekturstudierenden und Lehrer*innen, um die Gewinnerklassen auszuwählen. Anschließend finden die Preisverleihungen und Ausstellungen der Modelle statt. Am Ende erhalten alle Klassen ein schönes Geschenk!

Inscriptions jusqu'au |

Anmeldungen bis zum:

19.12. 2023

Restitutions des maquettes |

Abgabe der Modelle:

Mai 2024



Remise de prix Oscar à Karlsruhe, mai 2023 ©MEA

Le règlement du concours, les lieux et dates exactes de rendu et des expositions seront consultables sur www.m-ea.eu |

Das Regelwerk des Wettbewerbs, die Orte und Termine für die Abgabe und Ausstellungen finden Sie auf unserer Internetseite www.m-ea.eu

Renseignements et inscriptions |

Auskünfte und Anmeldungen:
pedagogie@m-ea.eu

Les stages d'architecture pour le jeune public | Kinderworkshops

Cette année, la MEA proposera deux stages d'architecture pour le jeune public à Strasbourg et à Fribourg. Ces ateliers créatifs permettront aux enfants de s'initier à l'architecture à travers différentes pratiques ludiques et créatives!

Dieses Jahr wird das EA zwei Architektur-Workshops für das junge Publikum in Straßburg und Freiburg anbieten. Diese kreativen Workshops werden den Kindern die Möglichkeit geben, sich durch verschiedene spielerische und kreative Praktiken mit der Architektur vertraut zu machen!



Réalisation d'une maquette ©Hélène Eynard

Familienworkshop | Atelier famille

Samstag | Samedi 21.10 14:00 → 17:00

Aus Alt bauen wir Neu! | Faire du neuf avec du vieux!

mit | avec: **Hélène Eynard**

von | de: **Maison européenne de l'architecture, Centre Culturel Français Freiburg**

Wie wäre es, wenn wir unsere Abfälle und ungenutzten Gegenstände in neue und einzigartige Bauprojekte umwandeln würden? In kreativen Tandems – ein*e Erwachsener*e und ein Kind – werden Sie verschiedene Materialien erforschen, sie zweckentfremden und ein Modell für das Haus Ihrer Träume entwerfen. Gemeinsam werden wir experimentieren, zeichnen, schneiden, kleben und eine schöne kreative Zeit verbringen!

Et si on transformait nos déchets et objets inutilisés en constructions nouvelles et sans pareils? En binôme créatif, un-e adulte et un-e enfant, vous serez invité-e-s à explorer différents matériaux et à les détourner pour créer sous forme de maquette la maison de vos rêves. Ensemble, nous expérimenterons, dessinerons, découperons, collerons et passerons un agréable moment créatif en famille!

Centre Culturel Français Freiburg
Im Kornhaus, Münsterplatz 11, 79098 Freiburg

Ein*e Erwachsene*r + ein Kind von 6 bis 8 Jahren | Un-e adulte + un-e enfant de 6 à 8 ans

Zweisprachiger Workshop | Atelier bilingue

Kostenpflichtige Anmeldung |
Payant sur inscription: direction@m-ea.eu

Preis | Prix: 10 €

D + F

Stage enfant | Kinderworkshop

**Lundi | Montag 23.10 →
Vendredi | Freitag 27.10**

Deviens l'architecte de ta Tiny House! | Sei der Architekt deines Tiny Houses!

avec | mit: **Fanny Bulliot**, architecte | Architektin

de | von: **Maison européenne de l'architecture, 5^e Lieu**

Cet automne, la MEA et le 5^e Lieu proposent la seconde édition de l'atelier « Tiny House », pour les enfants de 8 à 11 ans. Ce stage propose une expérimentation ludique et créative du métier d'architecte, autour du thème de la tiny house.

La maison ? Parce qu'elle est l'espace du quotidien, que tout le monde la connaît et que chacun-e a son propre idéal. Une maison « Tiny House » ? Parce qu'il sera amusant d'imaginer une maison « de poche » où organiser toutes les fonctions essentielles (dormir, cuisiner, recevoir, ranger) et l'installer dans l'environnement de son choix : ville, campagne, montagne, désert... La maison miniature, c'est imaginer un habitat plein d'astuces pour bien vivre, tout en préservant les ressources de notre environnement!

Le stage sera animé par Fanny Bulliot, architecte à Strasbourg; les activités seront en petits groupes et individuelles. Ateliers d'arts plastiques (dessin, peinture, maquette), temps de lecture et jeux de société pour s'amuser. Et enfin, la visite du 5^e Lieu et des séances de croquis en plein air pour explorer le quartier. À l'issue du stage, les travaux des enfants seront exposés au 5^e Lieu!

*In diesem Herbst bieten das EA und der 5^e Lieu die zweite Ausgabe des Workshops „Tiny House“ für Kinder von 8 bis 11 Jahren an. Der Workshop lädt zum spielerischen und kreativen Experimentieren mit dem Beruf des*der Architekten*in rund um das Thema des Tiny Houses ein.*

*Warum das Haus? Weil es der Raum des Alltags ist, weil jede*r es kennt und seine*ihre eigenen Idealvorstellungen hat. Warum ein „Tiny House“? Weil es Spaß macht, sich ein Haus im „Taschenformat“ mit allen wesentlichen Funktionen (Schlafen, Kochen, Empfangen, Aufräumen) vorzustellen und sich Gedanken zu machen, wo dieses aufgestellt werden soll: Stadt, Land, Berg, Wüste... Das Tiny House lädt dazu ein, einen gemütlichen Wohnraum voller Tricks zu erfinden und dabei die Ressourcen unserer Umwelt zu schonen!*

Der Workshop wird von der Straßburger Architektin Fanny Bulliot geleitet; die Aktivitäten finden in kleinen Gruppen und individuell statt. Kunstworkshops (Zeichnen, Malen, Modellbau), Lesezeit und Gesellschaftsspiele sorgen für Spaß. Die Führung durch den 5e Lieu und Skizzensitzungen im Freien laden zur Erkundung des Viertels ein. Am Ende des Workshops werden die Arbeiten der Kinder im 5^e Lieu ausgestellt!

5^e Lieu
5, place du Château, 67000 Strasbourg

→ **Sonner à l'entrée du 5^e Lieu pour accéder à l'atelier** | Beim Eingang des 5^e Lieu klingeln, um den Workshopraum zu erreichen

Lundi → vendredi | Montag → Freitag:
9:00 → 12:00 | 14:00 → 17:00

Pause déjeuner entre 12 heures et 14 heures avec repas tiré du sac et encadrement assuré par la MEA | Mittagspause zwischen 12 und 14 Uhr mit mitgebrachtem Essen und Betreuung durch das EA

Enfants de 8 à 11 ans | Kinder von 8 bis 11 Jahren

Payant sur inscription |
Kostenpflichtige Anmeldung:
direction@m-ea.eu

Prix | Preis: 95 €

F

OscarLAB Concours étudiant d'architecture transfrontalier | Grenzübergreifender Architektur- wettbewerb für Studierende

Vendredi | Freitag 13.10 →

Vendredi | Freitag 27.10

Dans le cadre des Journées de l'architecture 2023 et après l'expérience « 48H ARCHITECTURE » en 2021, la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur poursuit ses actions à destination des étudiant-e-s et organise cette année OscarLAB, son concours étudiant du Rhin supérieur à destination des écoles d'architecture d'Alsace et du pays de Bade.

OscarLAB, c'est quoi ?

Après le jeu-concours Oscar destiné depuis plus de 15 ans aux élèves de la maternelle au lycée, OscarLAB s'adresse aux plus grand-e-s, aux étudiant-e-s en architecture !

Ce concours sera proposé en ligne cette année, autour du thème du festival « Architecture – Transformation ».

Trois propositions de sites dans le bassin rhénan seront dévoilées sous forme d'images le 13 octobre aux étudiant-e-s qui auront une semaine (jusqu'au 20.10.) pour transformer et fournir l'image détournée avec un texte explicatif. Les rendus seront jugés par un jury de professionnel-le-s français-e-s et allemand-e-s et une soirée festive de remise de prix aura lieu le 27 octobre à Kaleidoscoop à Strasbourg.

OscarLAB, c'est pour qui ?

Cette édition du concours d'architecture s'adresse à tou-te-s les étudiant-e-s inscrit-e-s dans les écoles d'architecture de Strasbourg et Karlsruhe, de niveaux Master I ou II, ainsi qu'aux diplômé-e-s de l'année universitaire 2022-2023. Les candidatures peuvent être individuelles ou en équipe (dans la limite de 3 personnes par équipe).

L'objectif est d'avoir autant d'équipes françaises que d'équipes allemandes participantes, auxquelles viendront s'ajouter des équipes chinoises invitées pour cette édition.

OscarLAB, c'est où et quand ?

- 01.09. en ligne: ouverture des inscriptions
- 06.10. en ligne: confirmation des inscriptions
- 13.10. 12 h → 20.10. 12 h, en ligne: concours (annonce des sites proposés, travail des participant-e-s et rendus)
- 27.10. jury du concours
- 27.10. 18 h: vernissage de l'exposition et remise des prix à Kaleidoscoop

L'intégralité des projets fera l'objet d'une exposition en ligne et d'expositions physiques dans le cadre des Journées de l'architecture, au café de Kaleidoscoop Strasbourg (27.10. → 3.11.), puis dans les locaux du KIT Karlsruhe.

Et les prix, alors ?

Trois prix seront remis par le jury:

- 1^{er} prix: 1 000 €
- 2^e prix: 750 €
- 3^e prix: 500 €

Plus d'informations: www.m-ea.eu



Superstudio, *Monumento Continuo*, 1969-1970, avec un photomontage Veduta di Positano

Im Rahmen der Architekturtage 2023 und nach dem Experiment „48H ARCHITECTURE“ im Jahr 2021 setzt das Europäische Architekturhaus – Oberrhein seine Aktionen für Studierende fort und organisiert dieses Jahr OscarLAB, den oberrheinischen Studentenwettbewerb für Architekturschulen im Elsass und in Baden.

OscarLAB, was ist das?

*Nach dem Wettbewerb Oscar, der sich seit über 15 Jahren an Schüler*innen vom Kindergarten bis zur Abschlußklausur richtet, wendet sich OscarLAB nun an die Größeren, nämlich an die Architekturstudent*innen! Der Wettbewerb wird in diesem Jahr online angeboten und dreht sich um das Thema des Festivals „Architektur – Transformation“. Drei mögliche Standorte im Rheingebiet werden am 13. Oktober in Form von Bildern den Studierenden vorgelegt. Diese haben dann eine Woche Zeit (bis zum 20.10.), um das Bild zu transformieren und ihr Umwandlungskonzept schriftlich zu erläutern. Die Ergebnisse werden von einer Jury aus deutschen und französischen Fachleuten beurteilt und am 27. Oktober findet eine festliche Preisverleihung im Kaleidoscoop in Straßburg statt.*

OscarLAB, für wen ist das?

*Diese Ausgabe des Architekturwettbewerbs richtet sich an alle an den Architekturschulen in Straßburg und Karlsruhe eingeschriebenen Masterstudierenden sowie an die Absolvent*innen 2022-2023. Die Bewerbungen können von Einzelpersonen oder von Teams (bis zu 3 Personen pro Team) eingereicht werden.*

Ziel ist es, dass genauso viele französische Teams wie deutsche Teams teilnehmen, zusätzlich zu den chinesischen Teams, die extra für diese Ausgabe eingeladen wurden.

Wann und wo findet das OscarLAB statt?

- 01.09. online: Beginn der Anmeldungsphase
 - 06.10. online: Bestätigung der Anmeldungen
 - 13.10. 12 Uhr → 20.10. 12 Uhr, online: Wettbewerb (Ankündigung der ausgewählten Standorte im Rheingebiet, Arbeit der Teilnehmenden und Abgabe der Arbeiten)
 - 27.10. Jury des Wettbewerbs
 - 27.10. 18 Uhr, Vernissage der Ausstellung und Preisverleihung im Kaleidoscoop
- Alle Projekte werden in einer Online-Ausstellung und in physischen Ausstellungen im Rahmen der Architekturtage im Café des Kaleidoscoop Strasbourg (27.10. → 3.11.) und anschließend in den Räumen des KIT Karlsruhe gezeigt.*

Und wie sieht es denn mit den Preisen aus?

Drei Preise werden von der Jury vergeben:

- 1. Preis: 1.000 €
- 2. Preis: 750 €
- 3. Preis: 500 €

Weitere Informationen: www.m-ea.eu

Appel à adhésion et aux dons | Mitgliedschafts- und Spendenaufruf

La MEA s'attelle chaque année à vous offrir la possibilité de profiter pleinement de l'architecture du Rhin supérieur à travers diverses activités et événements, en particulier, depuis 23 ans, les Journées de l'architecture.

L'association doit son succès non seulement à ses financeurs, partenaires et membres, mais aussi à vos dons ! Pour renouveler ses actions pertinentes et préparer les événements à venir, la MEA a besoin de vous. Elle a besoin de votre appui, que vous pouvez toujours apporter par du temps bénévole, mais aussi de votre soutien financier. Pour les dons supérieurs à 100 €, une grande partie du don est déductible des impôts sur le revenu (66 % d'un mécénat particulier, 60 % d'un mécénat professionnel).

En tant qu'adhérent·e et/ou mécène, vous garanzissez la pérennité des actions de la MEA et pouvez, si vous le souhaitez, l'enrichir de vos projets et idées !

Vous pouvez notamment :

- assister à des conférences de haut vol, en écoutant des architectes reconnu·e·s dans le monde entier ;
- rencontrer des partenaires et entreprises pour de futures collaborations ;
- partager vos réalisations, que vous soyez maîtres d'ouvrage ou architectes ;
- découvrir l'architecture comme vous le n'aviez jamais perçue ;
- échanger avec les architectes français·e·s, allemand·e·s et suisses, dans un cercle transfrontalier bénéfique.

Devenir adhérent·e : www.m-ea.eu

Votre adhésion sert à organiser des événements toujours plus nombreux et d'une ampleur grandissante. Ainsi, convaincu du bénéfice de l'action de la MEA dans votre quotidien, votre contribution permettra d'encourager la poursuite des actions en faveur de l'architecture.

Nous remercions tou-te-s les donateur·rice·s !

Das EA arbeitet stets daran, Ihnen durch verschiedene Aktivitäten sowie Veranstaltungen, insbesondere seit 23 Jahren durch die Architekturtage, die Architektur am Oberrhein näherzubringen und diese Angebote genießen zu können.

*Der Verein verdankt seinen Erfolg nicht nur seinen Geldgeber*innen, Partner*innen und Mitgliedern, sondern auch Ihren Spenden! Um seine wichtigen Aktionen und die kommenden Veranstaltungen vorzubereiten, braucht das EA Ihre Hilfe. Es braucht Ihre Tatkraft, die Sie immer durch freiwilliges Engagement einbringen können, aber auch Ihre finanzielle Unterstützung.*

Bei Spenden über 100 € kann ein Großteil der Spende von der Einkommenssteuer abgesetzt werden.

Als Mitglied und/oder Mäzen garantieren Sie das Fortbestehen der Aktivitäten der Organisation und können sie, wenn Sie möchten, mit Ihren eigenen Projekten und Ideen bereichern!

Sie können u.a.:

- an hochkarätigen Konferenzen teilnehmen und weltweit anerkannten Architekten und Architektinnen zuhören ;
- Partner und Unternehmen für zukünftige Kooperationen treffen ;
- Ihre Projekte mit anderen teilen, egal ob Sie Bauherre*innen oder Architekt*innen sind ;
- Entdecken Sie die Architektur, wie Sie sie noch nie wahrgenommen haben ;
- Sich mit französischen, deutschen und schweizerischen Architekt*innen in einem vorteilhaften grenzüberschreitenden Kreis austauschen.

Werden Sie Mitglied: www.m-ea.eu

Ihre Mitgliedschaft dient dazu, immer mehr und immer umfangreichere Veranstaltungen zu organisieren. Überzeugt vom Nutzen der Arbeit des EA in Ihrem Alltag, wird Ihr Beitrag den Verein darin unterstützen, das Fortbestehen seiner Aktivitäten zugunsten der Architektur zu gewährleisten.

Wir danken allen Spenderinnen und Spendern!

Calendrier | Kalender

Mardi Dienstag 5.09		
19:00 Vernissage	KARLSRUHE	
Fluid Fields		34
Samedi Samstag 9.09		
10:00 Visite	STRASBOURG	
L'habitant·e au centre d'une architecture en transformation		53
Lundi Montag 11.09		
9:00 Ausstellung	FREIBURG	
Archifoto		27
Vendredi Freitag 15.09		
18:00 Vernissage	STRASBOURG	
Expressions d'architecture, sélection de projets de fin d'études de l'ENSAS		54
18:30 Conférence	STRASBOURG	
Quelle place nos sociétés laissent-elles à l'architecture aujourd'hui ?		54
19:00 Vernissage	FREIBURG	
Archifoto		27
Jeudi Donnerstag 21.09		
18:00 Vernissage	STRASBOURG	
Order/Disorder : photographies de J.-M. Collard		56
Vendredi Freitag 22.09		
8:00 Exposition	STRASBOURG (Barrage Vauban)	
À la découverte des projets emblématiques de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg		55
9:00 Exposition	STRASBOURG (Archives municipales)	
À la découverte des projets emblématiques de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg		55
18:00 Event	FREIBURG	
Perspektive Europaviertel		28
18:00 Temps fort	STRASBOURG	
Soirée de lancement des JA 2023		6
Samedi Samstag 23.09		
10:00 Atelier	COLMAR	
Atelier croquis		24
10:30 Samedi-visite	STRASBOURG	
Visite du groupe scolaire Finkwiller		56
Dimanche Sonntag 24.09		
10:00 Führung – Vortrag	KARLSRUHE	
Afrikasavanne im Zoo: Sanierung und Erweiterung des Giraffenhauses		35
Mardi Dienstag 26.09		
15:00 Table ronde	STRASBOURG	
De l'Empire germanique à l'Europe : l'Alsace et la Pologne, 1800-2000		57
Mercredi Mittwoch 27.09		
18:00 Vortrag	DONAUESCHINGEN	
Vom Ernten und Züchten neuer Baumaterialien – die Stadt als Rohstofflager		25
18:30 Table ronde	STRASBOURG	
L'urbanisme transitoire au sein du projet Deux-Rives / Zwei-Ufer		57
Jeudi Donnerstag 28.09		
12:00 Midi-visite	MULHOUSE	
La place Hauger retrouve sa place au cœur du quartier Drouot à Mulhouse		41
12:30 Midi-visite	STRASBOURG	
La Manufacture des tabacs		58
18:00 Führung	KARLSRUHE	
Alte Dampfschreinerei, goodspaces Steamwork		35
18:00 Atelier	STRASBOURG	
Habitant·e·s : Quel·le·s acteur·trice·s de la transformation des villes sommes-nous vraiment ?		58
18:00 Conférence – finissage	STRASBOURG	
Terre, terrain, territoire		53
Vendredi Freitag 29.09		
12:30 Visite	STRASBOURG	
Réhabilitation et réemploi des bâtiments : le cas du quartier Coop		59
14:00 Radtour	FREIBURG	
Sanierte und umgenutzte Gebäude und Höfe: Fahrradtour durchs Dreisamtal bei Freiburg		28
15:00 Führung	HEIDELBERG	
Betriebswerk Heidelberg		31
15:00 Visite	STRASBOURG	
Réhabilitation et réemploi des bâtiments : le cas du quartier Coop		59
17:00 Vernissage	STRASBOURG	
VernINSAge		59
17:30 Visite	STRASBOURG	
Nouveau centre de formation des Compagnons du Devoir et du Tour de France		60
18:30 Conférence	STRASBOURG	
Composer avec le réel		60
Samedi Samstag 30.09		
9:00 Colloque	STRASBOURG	
Anniversaire de l'OPHBM : histoire et actualité du logement social dans la ville		61
10:00 Spaziergang	OBERRIRCH	
Oberkircher Stadtpaziergang		49
10:30 Samedi-visite	MULHOUSE	
Chantier de l'Horizon Afrique au parc zoologique et botanique		41
10:30 Visite	SAINT-DIÉ-DES-VOSGES	
La NEF, ancienne usine textile transformée en pôle culturel et musical		51
10:30 Samedi-visite	STRASBOURG	
Salle de boxe de l'Elsau et gymnase Léonard-de-Vinci		61



Adhésion à la MEA 2023 |
EA-Mitgliedschaft 2023

Calendrier | Kalender

Samedi | Samstag 30.09

11:00 Exposition – cinéma SAINT-LOUIS
Wetziboi ! Réemploi d'un pavillon scolaire 51

14:30 Parcours vélo STRASBOURG
Sur les fronts de Neudorf 62

16:00 Cinéma STRASBOURG
L'architecture à l'écran :
Un architecte dans le paysage 62

Dimanche | Sonntag 1.10

10:00 Parcours vélo COLMAR
Reconstruire la ville sur la ville 24

10:00 Déambulation MULHOUSE
Végétalisation du bâti, le vivant dans l'immobilier 42

10:30 Parcours vélo MULHOUSE
Transformation en cours ! 42

Lundi | Montag 2.10

7:30 Exposition STRASBOURG
Détails oubliés 63

12:15 Midi-visite MULHOUSE
La Fabrique 43

18:00 Table ronde STRASBOURG
L'habitat participatif au quartier Citadelle :
et pourquoi pas vous ? 63

18:00 Vernissage STRASBOURG
Détails oubliés 63

Mardi | Dienstag 3.10

12:15 Midi-visite MULHOUSE
Parc « Terrasses du musée » 43

14:00 Radtour HUNINGUE
3Land-Tour: Umwandlung eines
grenzüberschreitenden Viertels 33

14:00 Atelier STRASBOURG
Architectes, quelles compétences et stratégies
pour 2050 64

17:30 Visite STRASBOURG
La Manufacture des tabacs 64

18:30 Cinéma STRASBOURG
L'architecture à l'écran : *Das Retirée or the last house
of my father* 65

20:00 Cinéma COLMAR
Ciné-débat « La belle ville » 25

Mercredi | Mittwoch 4.10

12:00 Midi-visite STRASBOURG
Groupe scolaire du Hohberg 65

12:15 Midi-visite MULHOUSE
Résidence étudiante Vinci, quai d'Issly 44

12:30 Visite SCHILTIGHEIM
Médiathèque Frida Kahlo,
un nouveau tiers-lieu ouvert sur la ville 52

Jeudi | Donnerstag 5.10

12:15 Midi-visite MULHOUSE
Tour Élithis ZAC gare aménagement secteur Ouest 44

18:00 Table ronde STRASBOURG
Aux frontières de l'architecture, quelles transformations
amenées par la notion de maîtrise d'usage ? 66

18:30 Vernissage MULHOUSE
Mulhouse, Mülhausen, Milhüsa. Un récit graphique
de la construction de son image urbaine 45

Vendredi | Freitag 6.10

11:00 Exposition STRASBOURG
Strasbourg, métropole fluviale et portuaire 67

12:00 Vernissage STRASBOURG
L'UFR de mathématique et d'informatique :
60 années de transformations 66

12:00 Conférence STRASBOURG
La ville transforme le port =
le port transforme la ville 67

12:15 Midi-visite MULHOUSE
Groupe scolaire Les Peupliers 45

15:30 Führung KARLSRUHE
RoofKIT-Führung 36

18:00 Conférence – cinéma STRASBOURG
« Het Schip » (Le Vaisseau) ou la transformation
du logement social par l'École d'Amsterdam 68

18:30 Temps fort MULHOUSE
Conférence Studiolada 8

Samedi | Samstag 7.10

9:00 Vernissage BRUMATH
Inauguration du séminaire Land Art 23

10:00 Parcours vélo HUNINGUE
3Land-Tour: transformation d'un quartier
transfrontalier 33

10:00 Radtour KARLSRUHE
Statt Stiefel- und Maschinenklang: die Zukunft
ehemaliger Kasernen und Produktionsstätten 36

10:30 Visite LA PETITE-PIERRE
Le château de La Petite-Pierre, une restauration
patrimoniale adaptée aux pratiques actuelles 40

10:30 Samedi-visite STRASBOURG
Le groupe scolaire Mentelin et sa structure bois 68

11:00 Exposition – cinéma SAINT-LOUIS
Wetziboi ! Réemploi d'un pavillon scolaire 51

14:15 Déambulation MULHOUSE
Les transformations de DMC 46

19:00 Event HEIDELBERG
Tankturm-Fest 31

Calendrier | Kalender

Dimanche | Sonntag 8.10

10:00 Visite LA PETITE-PIERRE
Portes ouvertes: rencontre avec les propriétaires
d'une maison alsacienne en restauration 40

10:30 Parcours vélo MULHOUSE
Transformation en cours ! 42

15:00 Visite LA PETITE-PIERRE
Portes ouvertes: rencontre avec les propriétaires
d'une maison alsacienne en restauration 40

Mardi | Dienstag 10.10

18:30 Conférence STRASBOURG
Transformation d'un grand territoire portuaire 69

Mercredi | Mittwoch 11.10

10:00 Exposition STRASBOURG
Architecture Ambiance Lumière Espace.
Penser le projet à partir de la lumière naturelle 69

10:00 Vortrag BÜHL
Die besten Weltuntergänge, interaktive Lesung
für Kinder 23

16:00 Spaziergang OFFENBURG
Grünes Patchwork: die Freiräume im ehemaligen
Schlachthof Areal 49

18:00 Vortrag OFFENBURG
Transformation im Grünen: Gärten klimafit machen 50

Jeudi | Donnerstag 12.10

12:00 Conférence STRASBOURG
Exploration urbaine du réseau des cours d'eau
de l'agglomération de Strasbourg 70

12:00 Midi-visite STRASBOURG
L'ancienne Chambre de la cour des comptes d'Alsace 70

13:00 Busexkursion STRASBOURG
Grenzübergreifende Begegnungen 14

18:30 Temps fort STRASBOURG
Conférence Wang Shu 10

Vendredi | Freitag 13.10

9:30 Exposition – conférence MULHOUSE
Les métamorphoses de la Fonderie –
100 ans d'histoire 46

9:30 Parcours vélo STRASBOURG
Transformations urbaines: Meinau-Neuhof 71

12:00 Vernissage MULHOUSE
Les métamorphoses de la Fonderie –
100 ans d'histoire 46

12:30 Midi-visite BISCHWILLER
L'espace Adrien Zeller 21

12:30 Visite STRASBOURG
L'UFR de mathématique et d'informatique :
60 années de transformations 66

14:00 Table ronde ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN
Rencontre avec l'école chinoise SADTI,
Suzhou Art Design Technology Institute 34

Vendredi | Freitag 13.10

14:30 Déambulation MULHOUSE
Du Nouveau Quartier à la Fonderie :
les mutations d'un Mulhouse industriel oublié 47

15:00 Visite – table ronde GEISHOUSE
Éco-rénovation du presbytère de Geishouse 30

15:30 Führung KARLSRUHE
RoofKIT-Führung 36

18:00 Conférence STRASBOURG
De la terre à l'architecture, l'histoire
d'une transformation. Comprendre et expérimenter 71

20:00 Cinéma WISSEMBOURG
La Mouche, David Cronenberg 83

Samedi | Samstag 14.10

10:00 Visite ECKWERSHEIM
Portes ouvertes: rencontre avec le propriétaire
d'une maison alsacienne restaurée 26

10:00 Visite ENGWILLER
Portes ouvertes: rencontre avec les propriétaires
d'une maison alsacienne en restauration 27

10:00 Ausstellung KARLSRUHE
Living room 37

10:00 Visite SCHERWILLER
Portes ouvertes: rencontre avec le propriétaire
d'une maison alsacienne en restauration 52

10:00 Visite STRASBOURG
Portes ouvertes: rencontre avec le propriétaire
d'une maison alsacienne en restauration 72

10:30 Samedi-visite STRASBOURG
Salle des conseils et extension du centre administratif 72

11:00 Visite – parcours vélo MULHOUSE
Bureau de MUTA SANTÉ au parc des Collines 47

14:00 Samedi-visite STRASBOURG
À la découverte de l'écoquartier Danube 73

14:00 Atelier STRASBOURG
De la terre à l'architecture, l'histoire
d'une transformation. Comprendre et expérimenter 71

14:00 Atelier jeune public STRASBOURG
Dessine tout ce qui te passe par la fenêtre 73

14:00 Samedi-visite WISSEMBOURG
Promenade architecturale: transformation
des équipements et des espaces publics 83

14:30 Déambulation MULHOUSE
Du Nouveau Quartier à la Fonderie :
les mutations d'un Mulhouse industriel oublié 47

15:00 Visite ENGWILLER
Portes ouvertes: rencontre avec les propriétaires
d'une maison alsacienne en restauration 27

15:00 Visite SCHERWILLER
Portes ouvertes: rencontre avec le propriétaire
d'une maison alsacienne en restauration 52

Calendrier | Kalender

Samedi Samstag 14.10		
15:00 Visite	ECKWERSHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 26		
15:00 Visite	STRASBOURG	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 72		
18:00 Conférence	WISSEMBOURG	
Rencontre avec architectes : comment l'architecture transforme nos territoires? 84		
Dimanche Sonntag 15.10		
10:00 Visite	ENGWILLER	
Portes ouvertes : rencontre avec les propriétaires d'une maison alsacienne en restauration 27		
10:00 Visite	ECKWERSHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 26		
10:00 Visite	STRASBOURG	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 72		
10:00 Déambulation	MULHOUSE	
Transformation de la ville, du quai du Fossé à l'avenue Kennedy 48		
15:00 Visite	ENGWILLER	
Portes ouvertes : rencontre avec les propriétaires d'une maison alsacienne en restauration 27		
15:00 Visite	ECKWERSHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 26		
15:00 Visite	STRASBOURG	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 72		
Lundi Montag 16.10		
12:30 Mittagsführung mit Performance	BASEL	
Spenglerpark Münchenstein 18		
Mardi Dienstag 17.10		
12:30 Mittagsführung mit Performance	BASEL	
Umnutzung Tramdepot 19		
14:00 Visite – conférence	STRASBOURG	
Transformation du campus de l'Esplanade : rénovation énergétique, matériaux biosourcés, biodiversité 74		
18:30 Conférence	STRASBOURG	
Architecture de la transformation 74		
19:00 Kino	KARLSRUHE	
Screening architecture – Kurzfilme zu einem Umdenken in der Architektur 37		
Mercredi Mittwoch 18.10		
12:30 Mittagsführung mit Performance	BASEL	
Franck Areal 19		
20:00 Cinéma	STRASBOURG	
<i>Les Insulaires</i> de Maxime Faure & Adam W. Pugliese 75		

Jeudi Donnerstag 19.10		
9:00 Colloque	STRASBOURG	
Extension du domaine du patrimoine 75		
12:00 Conférence	STRASBOURG	
Le nouveau siège du port autonome 76		
12:30 Mittagsführung mit Performance	BASEL	
Bredella-Areal Pratteln 20		
19:00 Vernissage	KARLSRUHE	
Gefährdete Arten in Baden-Württemberg: Erhalt vs. Abriss 38		
19:00 Vernissage	KARLSRUHE	
Nichts Neues – Besser Bauen mit Bestand 38		
20:00 Atelier	VILLÉ	
Et si une fresque transformait? 82		
Vendredi Freitag 20.10		
9:00 Colloque	STRASBOURG	
Extension du domaine du patrimoine 75		
11:00 Ausstellung	KARLSRUHE	
Gefährdete Arten in Baden-Württemberg: Erhalt vs. Abriss 38		
12:30 Mittagsführung mit Performance	BASEL	
Helvetia Campus 20		
12:30 Visite	STRASBOURG	
L'UFR de mathématique et d'informatique : 60 années de transformations 66		
15:00 Visite	BISCHWILLER	
D'une friche d'usine au nouveau Centre technique municipal de Bischwiller, une transformation radicale 22		
15:00 Führung	BREISACH	
TINA, ein flexibles Büro- und Wohngebäude und andere Transformationen im Gewerbegebiet 22		
15:30 Führung	KARLSRUHE	
RoofKIT-Führung 36		
Samedi Samstag 21.10		
7:10 Samstagsführung	KARLSRUHE	
Kunst, Glas und Architektur rund um Meisenthal miteinander verschmolzen 39		
10:00 Visite	TURCKHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 81		
10:30 Visite	STRASBOURG	
Extension du Lieu d'Europe 76		
11:00 Visite	HERRLISHEIM	
Centre technique municipal – visite de chantier 32		
11:00 Samedi-visite	MULHOUSE	
Restructuration en immeuble de bureaux du bâtiment 36 Nodarius Fonderie 48		
14:00 Événement de clôture	STRASBOURG	
L'habitant e au centre d'une architecture en transformation 53		

Calendrier | Kalender

Samedi Samstag 21.10		
14:00 Table ronde	STRASBOURG	
Réhabiter demain ou comment participer aux transformations de nos modes de vi(II)e? 77		
14:00 Familienworkshop	FREIBURG	
Aus Alt bauen wir Neu! 88		
15:00 Cinéma	STRASBOURG	
L'architecture à l'écran : <i>In Jackson Heights</i> de Frederick Wiseman 77		
15:00 Performance artistique	STRASBOURG	
Métamorphoses 78		
15:00 Visite	TURCKHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 81		
Dimanche Sonntag 22.10		
10:00 Visite	TURCKHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 81		
15:00 Visite	TURCKHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 81		
16:30 Kino	FREIBURG	
<i>Unidad vecinal</i> de Carlos Cartama 29		
Lundi Montag 23.10		
9:00 Stage enfant	STRASBOURG	
Deviens l'architecte de ta Tiny house! 89		
Mardi Dienstag 24.10		
18:30 Conférence	STRASBOURG	
Les quatre échelles de la transformation : ville, site, bâtiment, programmation 78		
20:30 Table ronde	VILLÉ	
Communes frugales, communes transformées? 82		
Mercredi Mittwoch 25.10		
9:00 Visite	HAGUENAU	
Immersion dans la filière forêt-bois, de l'amont à l'aval 30		
13:00 Excursion en bus	KARLSRUHE	
Rencontres transfrontalières 14		
19:00 Temps fort	KARLSRUHE	
Vortrag Sophie Delhay 12		
Jeudi Donnerstag 26.10		
10:00 Kolloquium	KARLSRUHE	
Mobilité von morgen 39		
18:30 Vortrag	FREIBURG	
Studio Céline Baumann 29		
Vendredi Freitag 27.10		
12:30 Visite	STRASBOURG	
L'UFR de mathématique et d'informatique : 60 années de transformations 66		
18:00 Soirée	STRASBOURG	
Vernissage et remise de prix du concours OscarLAB 79		

Samedi Samstag 28.10		
10:00 Visite	BISCHOFFSHEIM	
L'école du centre de Bischoffsheim, restructurée et agrandie 21		
10:00 Visite	STRASBOURG	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 72		
10:00 Samstagsführung	HUNINGUE	
Vis-à-vis 33		
10:30 Samedi-visite	STRASBOURG	
Visite de la première Maison sport santé du territoire 79		
11:00 Samedi-visite	HOMBOURG	
Restructuration et extension de l'ancienne maison forestière en restaurant 32		
14:00 Samedi-visite	STRASBOURG	
À la découverte de l'écoquartier Danube 80		
15:00 Visite	STRASBOURG	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 72		
Dimanche Sonntag 29.10		
10:00 Visite	STRASBOURG	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 72		
10:00 Visite	DURMENACH	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne restaurée 26		
10:00 Visite	RIXHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec la propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 50		
15:00 Visite	STRASBOURG	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 72		
15:00 Visite	DURMENACH	
Portes ouvertes : rencontre avec le propriétaire d'une maison alsacienne restaurée 26		
15:00 Visite	RIXHEIM	
Portes ouvertes : rencontre avec la propriétaire d'une maison alsacienne en restauration 50		
Lundi Montag 30.10		
12:30 Visite	STRASBOURG	
Planétarium – accueil du jardin des sciences et aménagement d'un jardin historique à Strasbourg 80		
Mardi Dienstag 31.10		
17:00 Visite	STRASBOURG	
Rénovation du Musée zoologique de Strasbourg 81		

Maison européenne de l'architecture Rhin supérieur | Europäisches Architekturhaus Oberrhein

Claude Denu, président | Vorsitzender
Danielle Martin, secrétaire générale | Generalsekretärin

Arnaud Backer, trésorier | Kassenwart
Jean-Marc Lesage, vice-président, représentant Alsace du Sud | stellvertretender Vorsitzender, Vertreter Südsass

Ralf Mika, vice-président, représentant Bade du Sud | stellvertretender Vorsitzender, Vertreter Südbaden

Julie Wilhelm-Muller, vice-présidente, représentante Alsace du Nord | stellvertretende Vorsitzende, Vertreterin Nordelsass

Boris Ott, vice-président, représentant Bade du Nord | stellvertretender Vorsitzender, Vertreter Nordbaden

Jürgen Strolz, vice-président, représentant BDA Pays de Bade | stellvertretender Vorsitzender, Vertreter BDA Baden-Württemberg

Équipe | Team
Nathalie Charvet, responsable et coordinatrice | Leiterin und Koordinatorin
Carolin Pöschke, attachée administrative et financière | Verwaltungs- und Finanzreferentin

Margot Gillmann, chargée de partenariat et mécénat | Sponsoringbeauftragte

Juliette Cretet, assistante communication | Assistentin Kommunikation

Fiona Ricklin, stagiaire | Praktikantin

Interprétariat | Verdolmetschung
Patricia Priss

Rédaction et traduction | Redaktion und Übersetzung
Violaine Varin
MEA | EA

Les membres fondateurs | Die Gründungsmitglieder

Conseil régional de l'Ordre des architectes du Grand Est, Architektenkammer Baden-Württemberg Kammerbezirke Freiburg und Karlsruhe, Bund Deutscher Architektinnen und Architekten Baden-Württemberg, Union des architectes d'Alsace, École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg, institut national des sciences appliquées de Strasbourg, lycée Le Corbusier

Merci à tous nos mécènes | Danke an all unsere Mäzene
AAG Loebner Schäfer Weber GmbH
ABHA Architecture
Agence MW
AJEANCE
Geoffroy Arnoux
Auger Rambeaud
Architectes
BIK Architecture
Caisse des dépôts
CETEC SAS
CNb.archi
Claude Denu
Denu & Paradon
DWPA Architectes
Karan Feord
Michel Fox

Alain Friedrich
GALOPIN SAS
Jean-Michel Grussy
HUG FLUIDES
IXO Architecture
JACOB SAS
Josiane Tribble Architectes
Eberhard Kampmann
KAUTZ Architectes
Mireille Kuentz
Living Factory
Isabelle Mallet
Mayker Architectes
Catherine Milano
NAOS Architecture
Nogha Consulting
Jean Obrecht
OH! Architecture
Panoptique
Plastisol
Rey + de Crécy Atelier
d'Architecture
RHB Architectes
Paul-André Ritzenthaler
SERS
Studio Wolfhugel
Thibaud Surini
Fabrice Wack
Weber et Keiling
Werkgruppe Lehr

Merci à tous nos partenaires publics | Danke an alle unsere öffentlichen Partner
Architektenkammer Freiburg
Architektenkammer Karlsruhe
Bund deutscher Architektinnen und Architekten Baden-Württemberg
Collectivité européenne d'Alsace
CROA Grand Est
DRAC Grand Est
Eurométropole de Strasbourg
Fonds citoyen franco-allemand/Deutsch-französischer Bürgerfonds M2A
Ministerium für Landesentwicklung und Wohnen Baden-Württemberg
OFAJ/DFJW
Région Grand Est
Stadt Karlsruhe, Kulturbüro
Stadt Freiburg, Kulturbüro
Ville de Colmar
Ville de Mulhouse
Ville de Schiltigheim
Ville de Strasbourg

Merci à tous nos partenaires des Temps forts | Danke an all unsere Partner*innen der Höhepunkte
Axa
Barrisol
Batibois Alsace
Demathieu Bard
Domial
Ecomatic
Equitone
Fehr
GRDF
Hüsingier
JPS Eclairage
Keim
Kronimus
LUG Light Factory
MAF
Mocopinus
ophelis
Jean-Ote
Porcelanosa
Urban Dumez
Wereyestenger

Merci à tou-te-s celles et ceux qui ont participé à l'élaboration et à la mise en œuvre du programme de cette 23^e édition des Journées de l'architecture | Danke an alle, die an der Programmgestaltung und Organisation dieser 23. Ausgabe der Architekturtage teilgenommen haben.
AAG LoebnerSchäferWeber
BDA Freie Architekten | Académie de Strasbourg | Claude Ackermann | Acte Sud | Christian Adlung | Architektenkammer Baden-Württemberg Kammerbezirke Freiburg und Karlsruhe | Sandrine Alberelli | Pierre Albrecht | Association AGATE | ANA e.V. | Benoît Andlauer | Antonelli & Herry Architectes | Raphaëlle Antony | Association ARAN | ARA Trio Architectes | Architects for Future | Architektur Dialoge | Architekturforum Freiburg | Architekturschaufenster e.V. | Archives municipales de Mulhouse (ANM) | Konrad Assem | Assemblée de quartier Meinau | Atelier Guillaume Weiss | Atelier NA | Atelier Villemard | Associés | Guillaume Aubry | Yves Auryault
Bénédicte Bach | Sébastien Bahis | Ballast architectes | Claire Bardet | Baubüro in situ | Baukreis e.V. | Céline Baumann | Régine Baumgartner | Esther Baur | Bauwerk Schwarzwald e.V. | Henry Bava | Neriman Bayram | BDA Kreisgruppe Karlsruhe | Hilda Benediktsdottir | Yacine Benzerari | Paul Béranger | Georges Bertrand | Betriebswerk Heidelberg | Pascal Biedermann | Hélène Bigot | Stefanie Birk | Jean-Marc Biry | Eberhard Bittcher | Christian Blaser | Adeline Blum | Marie Blumstein | Elena Boerman | Susanne Böhm | Simon Boichot | Isabelle Bonamy | Régis Boulat | Xavier Boullian | Katharina Brockstedt | Claire-Marie Brolly | Fanny Bulliot | Buob architectes | Jérémie Buob | Michael Burgaentzen | Katrin Burkhardt | Christophe Bury
Cabinet Pircher & Architectes | Araceli Calero | Floriane Camado | Conseils d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement d'Alsace (CAUE) | La Caténaire | Loïc Cavalier | Centre Chorégraphique de Strasbourg | Centre Culturel Français Freiburg | Centre de recherches sur les économies, les sociétés, les arts et les techniques (CRESAT) | La Chambre | CHCC | Alexandre Chemetoff | Guillaume Christmann | Philippe Cieren | Ugurtan Cira | Dominique Clerc |

Club Jacques Peirottes | Jean-Mathieu Collard | Collectif Atelier Bleu | Collectif de Boue | Collectif Studiolada architectes | Jean-Baptiste Compin | Association Consortium Forcopar | Conseil consultatif du Patrimoine Mulhousien (CCPM) | Conseil Régional de l'Ordre des Architectes Grand-Est (CROA) | Dominique Coulon | Carine Crista
D Florence Dancoisne | Sophie Delhay | DELPHI_space | Philip Denkinger | Jean-Luc Depardieu | Daniel Depoutot | Jean-Claude Dick | Nicolas Didier | Lorenzo Diez | Direction de l'Architecture et du Patrimoine | DRLW architectes | Albert Dubler | Frédéric Duvinage | DWPA architectes
E Echo architecture | Eco-Quartier Strasbourg | Stephan Eicher | Annika Endres | ENSAS | Envirobat Grand Est | Eurodistrict Trinationale de Bâle | Hélène Eynard
F Faculté des sciences économiques, sociales et juridiques de l'Université de Haute-Alsace (FSESJ-UHA) | Sarah Favrat | Philippe Faulhaber | Maxime Faure | Corona Feederle | Denis Feidt | FIBOIS Grand Est | Amélie Fleury | Louise Flouquet | Pierre Fluck | Fondation du patrimoine – délégation Alsace | Sébastien Forkarth | Formats Urbains Architectes Associés (FUAA) | Freaks architecture Paris | Roger Frei | Julien Frenak architectes | Jean Frey
G GB architects | Christoph Geisel | Sylvain Girolt | Pierre Gommier | Fred Gresens | Sylvain Grisot | Andreas Grube | Alexandre Grutter | Hanna Grzeszesuk-Brendel | Victoire Guigues | Franck Guénié
H Emmanuel Haacke | Hawara | Dirk Hebel | Georges Heck | Liza Heilmeyer | Marc Held | Helvetia | Katharina Helleckes | Herzog & de Meuron | Claude Hieronimus | Hirsch Reisen GmbH | Mathieu Holdrinet | Eric Honegger | Juliette Houot | Gilles Huguet | Maja Huji | Christophe Hurst
I INSA | Delphine Issenmann
J Aljohara Jeje | Yvan Jeanneret | Frédérique Jeanroy | Eric Jeuch | Béatrice Jullien | Simon Jung
K Kaleidoscoop | Kammergruppe Breisgau-Hochschwarzwald | Karlsruhe Forum für Kultur, Recht und Technik e.V. | Karlsruher Institut für Technologie | Anne-Sophie Kehr | Olivier Kech | Véronique Keiff | Benjamin Kiffel | KNL architectes | Laurent Kohler | Kommunales Kino Freiburg | Piotr Korduba | Alexandre Kostka | Judita Kovac | Leah Krahl | Robert Krawietz | Nathanaël Kreiss | Jessica Kretschmann | Michelle Kuentz | Olivier Kunz | Laura Kwiatkowska

L Mickaël Labbé | Martin Labrosse | Lyes Laïfa | Marjolein Langerijs Joke | Mathieu Laperelle | Hugo Larroche | Jean-Pierre Lattes | Edith Lauton | Bernita Le Gerrette | Le LAB galerie La Pierre Large | Le 5^e Lieu | Le lieu documentaire | Yann Legouis | Virginie Lemée | Judith Lenhart | Vincent Leport | Anne Leroy | Lézard | François Liermann | Dirk Lohaus | Noémie Lorenc | Matthias Lorenz | Elli Lorz | Florent Lukas | Onnis Luque | Pierre Lynde
M Vanessa Maidi | Isabelle Mallet | Jonas Malzahn | Baptiste Manet | Manufacture des tabacs | Mathieu Mapps | Piotr Marciniak | Pascale Marion | Nathalie Marme | Pablo Martin | Emmanuel Marx | Maurin Architecture | Maxime Maurin | Shanti Maxey | MAYKER Architectes | Damien Mehl | Association Mein-Garten | Céline Mendelin | Céline Métel | Gilles Meyer | Olivier Meyer | Quentin Meyer | Michel Spitz Architectes (MSA) | Martin Migeon | Catherine Mog | Quentin Morise | Eric Moro | Mulhouse Alsace Agglomération (M2A) | François Frédéric Muller | Sandra Muller | Thibaut Muller | MW architectes | Lucien Mylner
N NO1 architecture | Dominik Neidlinger | Eric Nieder | Ane Nieschling | NUNC
O Oekostation | Emmanuelle Olland | Lisa Oregioni
P Panoptique architectes | Aleksandra Paradowska | Thomas Passuello | Benjamin Pellegrin | Myriam Pepino | Patrick Perrot | Julien Petin | Carole Pezzoli | Marianne Pfeiffer | Julie Pfeiderer | Phil Mr P. | Lilou Piccon | Marie-Séverine Pillon | Béatrice Pipart | Christian Pliesson | Hervé Pointillart | Tiphaine Populu de la Forge | Olivier Poulat | Mélanie Pouzin | Małgorzata Praczyk | Alice Prévost | Adam W. Pugliese
Q Librairie Quai des Brumes | Elisa Quirin
R Markel Redondo | Caroline Reich | Yvan Renckly | Christian Renner | Réseau des AMU du Rhin Supérieur | Thierry Rey | Rey-de-Crecy architectes | Jean-Claude Richez | Pascale Richter | Hélène Riehl | Marlène Rigler | Alice Roegholt | Arturo Romero | Jérémy Ronchi | RoofKIT | Sandrine Rosé | Sara Rosenstiel | Frédéric Rossano | Rouby Hemmerlé Brigand Architectes (RHB) | Agnieszka Rumiez
S Sapiens Architectes | SARL Itinéraires urbains et paysagers | Charlotte Schaabens | Armin Schäfer | Marion Schemel | Dorothee Schlegel | Alexander Schmid | Mathieu Schneider | Yannick Schneider | Rolf Schrader | Florian Schramm | Pascal Schreiber | Anton Schwarzenberger |

Sennrich und Schneider Architekten GmbH | Wang Shu | Stefan Simonis | Benoît Sindo | Société Industrielle de Mulhouse (SIM) | SO-IL Architects New York | Association Solenville | Brigitte Sombié | Hugo Spack | Vincent Speller | Cindy Spies | SPL Deux-Rives | Stadt Offenburg, Grünflächen und Umweltschutz | Alnis Stakle | Stammtisch de Wissembourg | Daniel Steiger | Bruno Steiner | Benoît Streicher | Nicolas Stosskof | Student Karlsruher Institut für Technologie | Studio Sozia | Thibaud Surini | Barbara Swit-Jankowska
T Tankturn Betriebs-gesellschaft GbR | Jan Tanner | Matthias Tebbert | Association Theo van Doesburg | Tholos Talks | Sylvie Tressol | Josiane Tribble | Trinationaler Eurodistrict Basel | Felicitas Tritschler | Lorraine Turci
U UFR de mathématique et d'informatique | Universität Freiburg | Université de Haute-Alsace (UHA) | Université de Strasbourg
V Vaga - estudio architecture et design | VHS Freiburg | Pierre Vidal | Ville de Mulhouse | Ville de Wissembourg | Ville et Eurométropole de Strasbourg | Jérôme Villemard | Marie-Claire Vitoux | Florian Vogel | Annabelle Von Sperber | Anke Vrijs
W Sébastien Wasseler | Jérémy Waterkeyn | Dominique Weber | Stephan Weber | Ines Weege | Guillaume Weiss | Jochen Weissenrieder | Antoine Wendinger | Lu Wenyu | Kai Wiborny | Diana Wiedermann | Wirtschafts- und Strukturförderung/Baurecht | Aurélie Wisser | Hanna Woll
Z Marco Zanta | Volker Ziegler | Guillaume Ziili | Lydia Zimmer | Michel Zint

Et merci à toutes celles et ceux que nous avons oubliés dans cette liste mais qui ont participé à l'élaboration de ces 23^e Journées de l'architecture. | Unser Dank gilt auch allen, die wir in dieser Liste vergessen haben und die dennoch zur Entwicklung dieser 23. Architekturtage beigetragen haben.

Graphisme | Grafik
Dans les villes, Strasbourg
Site Internet | Webseite
Arboresys
Impression | Druck
Imprimerie de l'Eurométropole de Strasbourg et Absurde Impression
Distribution | Verteilung
BKN



Membres fondateurs | Gründungsmitglieder



Partenaires médias | Medienpartner



Partenaires publics | Öffentliche Partner





**Maison européenne de l'architecture
Rhin supérieur
Europäisches Architekturhaus
Oberrhein**

5, rue Hannong
67000 Strasbourg
France

Standard | Allgemeine Infos:
+33 (0)3 88 22 56 70

Infos sur la programmation |
Infos zum Programm:
+33 (0)3 88 10 20 61

contact@m-ea.eu

www.m-ea.eu